# GERMAN LYRICS AND BALLADS

James Taft Hatfield

# GERMAN LYRICS AND BALLADS

Gedichte sind gemalte Fensterscheiben!
Sieht man vom Markt in die Kirche hinein,
Da ist alles dunkel und düster;
Und so sieht's auch der Herr Philister:
Der mag denn wohl verdrießlich sein
Und lebenslang verdrießlich bleiben.

Kommt aber nur einmal herein!
Begrüßt die heilige Kapelle;
Da ist's auf einmal farbig helle,
Geschicht' und Zierrat glänzt in Schnelle,
Bedeutend wirkt ein edler Schein;
Dies wird euch Kindern Gottes taugen,
Erbaut euch und ergötzt die Augen!

Goethe

H362g

Heath's Modern Language Series

# GERMAN LYRICS AND BALLADS

## WITH A FEW EPIGRAMMATIC POEMS

SELECTED AND ARRANGED BY

JAMES TAFT HATFIELD

PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE
IN NORTHWESTERN UNIVERSITY

BOSTON, U.S.A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1900

304634
10.
11.

Copyright, 1900
By D. C. Heath & Co.

Frau Marianne von Salpius

zugeeignet

# PREFACE

THE lamented death of Professor E. R. Ruggles, late Professor of German at Dartmouth College, interrupted his work upon a book of German lyrics and ballads for the use of English-speaking students. By the kindness of Mrs. Ruggles all the material collected by her husband was given to the present editor, to whom the publishers had entrusted the task anew.

Especial care has been taken to offer a pure and complete text of each poem. The book consists of three parts, graded according to the maturity demanded of the student. Within each part the selections, beginning with those of narrative, objective character, form a cycle, each poem helping to shed light on those associated with it.

There has been no hesitation in drawing upon any sources which might make the collection more useful. If the names of all friends who have generously assisted were printed here, the list would be inconveniently long, and it would be hardly practicable to enumerate the books which have been found helpful. In criticism free use has been made of the valuable works of R. M. Meyer, Biese, Hewett, Harris, Eugen Wolff, Winchester, and Ziegler.

In bringing to its close a work which has been one of the greatest interest and pleasure, and which is in-

tended to be of some practical service to young people, the editor would add a plea for such an emotional treatment of these selections in the class-room as shall make them a source of spontaneous joy and refreshment, rather than a task and burden, to those who study them.

EVANSTON, ILLINOIS,
February 22, 1900.

# CONTENTS


| | | PAGE |
|---|---|---|
| INTRODUCTION | | xiii |

FIRST PART

| | | |
|---|---|---|
| 1. Der Glockenguß zu Breslau | W. Müller | 1 |
| 2. Das Schwert | Uhland | 6 |
| 3. Des Knaben Berglied | Uhland | 6 |
| 4. Der kleine Hydriot | W. Müller | 7 |
| 5. Der weiße Hirsch | Uhland | 8 |
| 6. Barbarossa | Rückert | 9 |
| 7. Belsazer | Heine | 11 |
| 8. Der Handschuh | Schiller | 13 |
| 9. Der König in Thule | Goethe | 15 |
| 10. Der reichste Fürst | Kerner | 16 |
| 11. Die Kapelle | Uhland | 17 |
| 12. Schäfers Sonntagslied | Uhland | 18 |
| 13. Die Wallfahrt nach Kevlaar | Heine | 18 |
| 14. Einkehr | Uhland | 22 |
| 15. Abendlied | Hoffmann v. Fallersleben | 22 |
| 16. Abendlied | Claudius | 23 |
| 17. Morgenlied | W. Müller | 25 |
| 18. O Tannebaum! | Zarnack | 26 |
| 19. Herbstgefühl | Gerok | 27 |
| 20. Hoffnung | Geibel | 27 |
| 21. Frühlingseinzug | W. Müller | 28 |
| 22. Aus der Jugendzeit | Rückert | 30 |
| 23. Schwalbenlied | Sturm | 32 |
| 24. Wanderschaft | W. Müller | 33 |
| 25. Ich weiß nicht, was soll es bedeuten | Heine | 34 |
| 26. Der Flug der Liebe | Volkslied | 35 |

| | | PAGE |
|---|---|---|
| 27. Du bist wie eine Blume | Heine | 35 |
| 28. Heidenröslein | Goethe | 36 |
| 29. Das Veilchen | Goethe | 36 |
| 30. Das zerbrochene Ringlein | Eichendorff | 37 |
| 31. Der Wirtin Töchterlein | Uhland | 38 |
| 32. Ein bißchen Freude | C. F. Meyer | 39 |
| 33. Kuriose Geschichte | Reinick | 40 |
| 34. Käferlied | Reinick | 41 |
| 35. Die Musik kommt | Liliencron | 42 |
| 36. Der gute Kamerad | Uhland | 43 |
| 37. Soldatenliebe | Hauff | 44 |
| 38. Mein Kind, wir waren Kinder | Heine | 45 |
| 39. Das Blatt im Buche | Grün | 46 |
| 40. Bei dem Grabe meines Vaters | Claudius | 47 |
| 41. Das Erkennen | Vogl | 47 |


## SECOND PART


| | | |
|---|---|---|
| 42. Erlkönig | Goethe | 49 |
| 43. Die Bürgschaft | Schiller | 50 |
| 44. Xenophon | Greif | 55 |
| 45. Petrus | Kinkel | 56 |
| 46. Tagwacht | Uhland | 61 |
| 47. Des Deutschritters Ave | Geibel | 64 |
| 48. Andreas Hofer | Mosen | 67 |
| 49. Hans Euler | Seidl | 68 |
| 50. Gebet während der Schlacht | Körner | 70 |
| 51. Reiters Morgengesang | Hauff | 71 |
| 52. Reiterlied | Herwegh | 72 |
| 53. Die Grenadiere | Heine | 73 |
| 54. Der Mai ist gekommen | Geibel | 75 |
| 55. Wanderlied | Kerner | 76 |
| 56. Lenzfahrt | C. F. Meyer | 77 |
| 57. Der frohe Wandersmann | Eichendorff | 78 |
| 58. An den Sonnenschein | Reinick | 79 |
| 59. Märzenwind | Baumbach | 80 |
| 60. Schön Rohtraut | Mörike | 80 |
| 61. Wer ist der Erste? | Baumbach | 82 |

PAGE

62. Meine Heimat . . . . . Scherenberg . . . . 83
63. Weißt du noch? . . . . . Roquette . . . . . 84
64. Im wunderschönen Monat Mai . Heine . . . . . 85
65. Leise zieht durch mein Gemüt . Heine . . . . . 85
66. Und wüßten's die Blumen, die kleinen . . . . . Heine . . . . . 85
67. Mit einem gemalten Band . . Goethe . . . . . 86
68. O lieb', so lang du lieben kannst! Freiligrath . . . . . 87
69. Rühret nicht daran! . . . . . Geibel . . . . . 89
70. Sie haben mich gequälet . . . Heine . . . . . 90
71. Das Schloß am Meere . . . . Uhland . . . . . 90
72. Vineta . . . . . W. Müller . . . . . 92
73. Sturm . . . . . Heine . . . . . 93
74. Seemorgen . . . . . Lenau . . . . . 94
75. Trost . . . . . Storm . . . . . 95
76. Auf der Überfahrt . . . . . Uhland . . . . . 96
77. Die Stadt . . . . . Storm . . . . . 97
78. An meine Mutter B. Heine . . Heine . . . . . 97
79. Für meine Söhne . . . . . Storm . . . . . 99
80. Meiner Tochter . . . . . J. Ambrosius . . . . 100
81. Sprüche und Sinngedichte . . . . . 100

## THIRD PART

82. Der Sänger . . . . . Goethe . . . . . 107
83. Des Sängers Fluch . . . . . Uhland . . . . . 108
84. Der Graf von Habsburg . . . Schiller . . . . . 112
85. Das Grab im Busento . . . . Platen . . . . . 116
86. Archibald Douglas . . . . . Fontane . . . . . 117
87. Der Fischer . . . . . Goethe . . . . . 121
88. Das Glück von Edenhall . . . Uhland . . . . . 122
89. Der Taucher . . . . . Schiller . . . . . 125
90. Keine Sinekure . . . . . Strachwitz . . . . . 131
91. Leicht Gepäck . . . . . Herwegh . . . . . 132
92. Die drei Zigeuner . . . . . Lenau . . . . . 134
93. Est Est! . . . . . W. Müller . . . . . 135
94. Abschied . . . . . Eichendorff . . . . . 139
95. Frühlingsglaube . . . . . Uhland . . . . . 140

| | | | PAGE |
|---|---|---|---|
| 96. | An den Mond | Goethe | 141 |
| 97. | Adelaide | Matthiſſon | 142 |
| 98. | Ein Fichtenbaum ſteht einſam | Heine | 143 |
| 99. | Du meine Seele, du mein Herz | Rückert | 143 |
| 100. | An die Entfernte | Goethe | 144 |
| 101. | Schäfers Klagelied | Goethe | 144 |
| 102. | Nach altdeutſcher Weiſe | Feuchtersleben | 145 |
| 103. | Das iſt im Leben häßlich eingerichtet | Scheffel | 146 |
| 104. | Der Glaube der Freundſchaft | Dahn | 147 |
| 105. | Aus alten Märchen winkt es | Heine | 148 |
| 106. | Das Schloß Boncourt | Chamiſſo | 149 |
| 107. | Deutſche Geſpenſter | J. Kurz | 150 |
| 108. | Mignon | Goethe | 151 |
| 109. | In der Siſtina | C. F. Meyer | 152 |
| 110. | O du, vor dem die Stürme ſchweigen | Geibel | 153 |
| 111. | Wandrers Nachtlied. Ein Gleiches | Goethe | 154 |
| 112. | Harfenſpieler | Goethe | 155 |
| 113. | Siehſt du das Meer? | Geibel | 155 |
| 114. | Poeſie | Kerner | 156 |
| 115. | Ungeſprochne Worte | Edward | 156 |
| 116. | Zarathuſtras Rundgeſang | Nietzſche | 158 |
| 117. | Wie rafft' ich mich auf | Platen | 158 |
| 118. | Mut | Geibel | 159 |
| 119. | Über ein Stündlein | Heyſe | 160 |
| 120. | Sendung | J. Kurz | 161 |
| 121. | Hoffnung | Schiller | 162 |

NOTES . . . . . 165

BIOGRAPHICAL NOTICES OF AUTHORS . . . . . 211

INDEX OF FIRST LINES . . . . . 223

# INTRODUCTION

## I. GOETHE AND SCHILLER

GOETHE and SCHILLER must be counted among the products of the general reaction against that rationalistic spirit which had so largely predominated in Europe, — particularly in France, the most influential nation in matters of taste and art, — during the latter part of the eighteenth century.

The Age of Rationalism must be given the credit for breaking down the strongholds of superstition, fanaticism, and tyranny: it vindicated man's right to a full and fearless use of common sense in every field of life; it made uncompromising war against cloudy generalizations, against all vagueness, and emphasized only the positive and practical. It encouraged the complacent conviction that the human intelligence is able to understand and to solve every problem in the universe. The rationalistic spirit expressed itself in literature in a carefully finished style, conformed to well-demonstrated rules and polite conventionalities, and in clear and utilitarian teaching. On the one hand it led to a dry, monotonous, trite moralizing: on the other, to a copying of the conventional motives of Greek love-lyrics, which degenerated into moral frivolity. In either case, nature itself, with all its apparent irregularities and irrationalities, was well-nigh ignored.

The strongest reproach to be brought against the eighteenth century's worship of reason is that it glorified the brain at the expense of the heart; that it subtracted from life the deepest and highest emotions, those by which human nature becomes

truly great, and from which we draw our fullest inspiration. Much meaning lies in Goethe's words:

Das Schaudern iſt der Menſchheit beſtes Teil.[1]

The emotions of this school were shallow, and it subordinated man entirely too much to his material environment.

Although during the eighteenth century Germany in general was almost slavish in its imitation of French literary models, the capacity for genuine emotion was still alive in the German temperament, as in all sound and normal natures. In the homely, hearty (though sometimes prosy) work of poets like the sturdy Matthias Claudius (Nos. 16, 40) natural notes are struck and simple manliness is found; his lyrics do not soar, but they have a true German ring.

A most important influence against superficial, cautious, mediocre rationalism was Kant's "ideal philosophy," which brought depth and height, richness and force into Germany's intellectual life. But before Kant's system had won its way, other strong influences were already at work. The spirit of youth, which hotly defends the rights of natural feeling, of the individual soul, against the prudent maxims of cold intellect and against the conventions of society which have been established by mere custom or utility, found a bold and assertive prophet in the Swiss-French philosopher Jean Jacques Rousseau (1712–1778), who proclaimed with captivating eloquence the sovereign rights of "Nature," protested that mankind had become enslaved and degraded by civilization, and called for a return to the simple instincts and habits of more primitive life. Herder, under whose powerful and regenerating influence Goethe came while a young student in Strasburg (1770–1771), had recognized and accepted the truth contained in this new declaration of human rights, although in developing the doctrine he searched for facts and hugged them in a way for-

[1] *Faust*, l. 6272.

eign to the sentimental, romantic, less profound Rousseau. He saw in all true poetry a necessary outlet and expression of the native character and consciousness of nations; he set himself against the spurious imitation of Greece and Rome which prevailed in France and, by a secondary process, in Germany; he was strongly patriotic. The corner-stone of his theory of poetry was that it must come directly from the very depths of the heart: he found in the Bible, with its earnest simplicity, in the works of Shakespeare, with their romantic heartiness, in "Ossian's" pathetic outpourings of soul, in the naïve, popular songs of various nations (*Volkslieder*) genuine elements of poetry.[1]

It was Goethe's application of this theory which gave him so high a place among modern lyric poets: through Herder he came to reject the trifling, artificial style of his earliest published poems and to write from the heart and to the heart. His songs are true successors of the *Volkslied* in freshness, simplicity, and singing quality. They gush from a full, warm, overmastering feeling, often lying close to the well-spring of tears (Nos. 67, 96, 100, 111, 108, 112, 101, 42); above all, Goethe is lyric: his poems sing themselves (cf. No. 9); beautifully smooth and melodic, characterized by the most skilful use of tone-color, they are charmingly graceful and dainty (Nos. 67, 96, 29, 87, 108), natural and simple (Nos. 28, 29, 100, 101). The most exquisite artistic effects seem to be produced

> As effortless as woodland nooks
> Send violets up and paint them blue.

Goethe's poems are the expression of personal sensations, experiences, and reflections; his sympathies were universal. "Whatever," he says,[2] "gave me happiness or tormented me,

[1] Herder invented the convenient word "*Volkslied*" as early as 1773.

[2] *Werke*, Weimar ed., xxvii, 109.

or in any way occupied my thoughts, I transmuted into a picture, a poem, and in this way made a final reckoning with it, both in order to give clear outlines to my ideas of external objects as well as to quiet my mind. Nobody needed this gift more than I, whose temperament was forever driving me from one extreme to another. All the things which I have published, then, are but fragments of one long personal confession." As a poet, Goethe is in the best sense of the word a realist: while his work does not photographically reproduce scenes for their own sake, its motives always tally with facts in the natural world. It would be difficult to improve the brief estimate which Goethe's critical friend Merck made of his particular gift: "Your striving, your inevitable tendency, is to lend poetic form to what is real; other writers try to lend reality to what is called poetical, to the imaginative, and this always ends in nonsense."[1]

"My way as poet," said Goethe,[2] "was not to aim at the personification of some abstract idea. Impressions were made upon my heart, and my only duty, as poet, was to round out and express them in an artistic way." His realization and poetic interpretation of the phenomena of the natural world is unsurpassed (Nos. 87, 111 (2), 42, 28, 101), and equally admirable is his power to put a deep significance into situations, as well as to make them strongly dramatic (Nos. 42, 82). He greatly widened the scope and enriched the forms of lyric poetry. It is no wonder that all succeeding generations of poets, of whatever name or "school," show so unmistakably his refreshing influence.

Rousseau's call to men to throw off the fetters of cold and calculating prudence liberated an appalling crew of hot-headed young enthusiasts, the mad youths of "storm and stress," who proposed to throw overboard all artistic form and self-restraint and to make the truthful, forcible expression of intense feeling

[1] Heinemann's *Goethe*, i, 170. [2] Eckermann, iii, 117.

their one literary aim. Young Goethe was one of the most daring among them all, but he was too sound and manly by nature to remain long with these extravagant sentimentalists. His ample literary training, his immense stock of aesthetic information, his intimate knowledge of the best and simplest artistic work of classical antiquity, made him intolerant of what was loose, slovenly, and excessive. The practical responsibilities which came to him while helping to conduct the government of the state of Saxe-Weimar soon brought him down from soaring flights, from boundless ether to the solid ground. Especially did his travels and his residence in Italy (1786—1788) bring him into complete sympathy with the spirit of Greek art and thereby into clearness, peace, and settled convictions: into an abiding love of symmetry, beauty, and repose. The realist becomes more of an idealist; but whether reflective and conscious, as in his earlier work, or more naïve, as in that of his later life, he always expresses genuine human feeling. From the time of his Italian residence he emerges more and more conspicuously above the vast throng of mediocre contemporary writers, of the stormy as well as the rationalistic type. He shows a growing feeling for form, a more painstaking selection of what is of universal human value from among the myriad sensations of the heart.

With him from 1794 to 1805 is associated Schiller, who stands at his side and shares his ideals of classic art. The two friends encourage and criticise each other; together they labor untiringly to define more and more clearly the eternal principles of art-criticism. It is a new renaissance of classical culture which they offer to Germany, a revival of humanism, a going back (ignoring French theories and imitations) to the genuine works of the best Greek art. Homer and Phidias become their unsurpassable ideals of artistic excellence. By the "classicism" of Goethe and Schiller we understand an appreciation of pure beauty; freedom, nobility, simplicity, and

calmness: an enthusiasm for the heroic, a reverent awe in the presence of eternal mysteries.

Schiller reveals a more sentimental nature than Goethe: his work has conscious ethical purpose; it is full of earnest striving to bring about a condition of the world which shall better correspond to the demands of the soul (Nos. 8, 89, 121). The essential depth and moral earnestness of the German inner life is nowhere more clearly shown. His ballads often depict a conflict between the higher and lower nature, with the victory of moral forces (No. 43). Although framed in order to illustrate an idea, the scenes are clearly conceived and vividly worked out (Nos. 89, 8, 84, 43). Schiller is rhetorical: his elaborate artistic stanzas (No. 84) have the sonorous eloquence of the "grand style" at its height and to a degree which would be turgid and bombastic if attempted by a less mature artist. His subjects, as in *Die Kraniche des Ibykus*, *Der Ring des Polykrates*, and *Die Bürgschaft* (No. 43), are taken by preference from classical life.

## II. ROMANTICISM

At the end of the eighteenth century the so-called "Romantic Movement" began in a literary group at the university of Jena. The settled conviction of Goethe and Schiller that the ancient Greeks offer a fixed standard of artistic excellence seemed to these young men unprogressive and reactionary; they held that such a canon must place a chilling restraint upon the living spirit of their own age. Fearless of consequences, they left the highway which Goethe and Schiller had labored so hard to cast up, and reclaimed the freedom shown in Goethe's earlier work. The movement was once more a revolt of the natural feelings, of the "inborn genius," against the tyranny of intellect and fixed rules; a sympathy with what all men instinctively long for, in contrast with the aristocratic

prescriptions of the schools. For every individual was claimed the sovereign right to treat literature and life according to his own unchartered whim, to construct an ideal world, radiant with marvellous beauty, even if he must find it in his own imagination. Every arbitrary personal fancy was lawful, every feeling or enjoyment had a right to full expression. The romantic movement was a sentimental attempt to reconcile, at any cost, those ever-warring elements, the intellect and the heart, the actual and the ideal, the real and the romantic.

"Come, let us live the poetry we sing!"

was its appeal, and in striving for a sweeter and lovelier existence than this workaday world affords it abandoned the firm ground of truth, and betook itself to the realm of dreams. It is not surprising that many members of the romantic school led morally frivolous and unregulated lives.

With a strong enthusiasm for Germany's historical past, this school developed, particularly, a passionate admiration of German medieval life, especially that most colored by influences from the south of France, with its knights, fair ladies and minstrels, its songs and pageants, its picturesque traditions and beliefs, its yearning devotion and intense fervor. It reclaimed from this period much richly-colored poetic material which had been ignored by the age of rationalism in its contempt for everything "barbarous" and medieval.

Of immense influence in the history of modern German poetry was the general enthusiasm which was developed for old popular German songs. The publication in England of Bishop Percy's *Reliques of Ancient English Poetry* (1765) stirred up great interest in the whole subject in Germany. This interest caused Bürger (1747–1794) to rescue poetry from conventionalities and bring it back to actual life; it was fostered by various German literary periodicals, such as Boie's *Deutsches Museum*, was greatly furthered by the publication of Herder's

*Volkslieder* in 1778 and 1779, and was carried to an almost religious enthusiasm by the romanticists. A new era began in the autumn of 1805 with the publication of the first volume of Arnim and Brentano's collection of old German popular songs under the title *Des Knaben Wunderhorn* (dated 1806);[1] the book was at once reviewed by Goethe, who commented upon each of its songs (about 200 in all) and said: "It should be found in every house where fresh-hearted people live." The first romanticists contributed nothing of universal value to the stock of national poems; the second generation far surpassed them in truth and simplicity, and the influence of the *Wunderhorn* in effecting this result was incalculable. It was a gold-mine from which the younger poets dug great treasure: they not only gained much from the hearty, martial tone of the *Volkslied*, from its humor and its strong love of external nature, but they made endless use of its themes and properties, its general style, metrical forms, vocabulary, and grammar. This valuable source is unmistakably evident in the poetry of Eichendorff, with its freshness, its out-of-door spirit, its medieval figures, and its simple love-motives (Nos. 94, 30, 57).

About 1805 there was gathered at the university of Tübingen a group of Swabian youths who were fired with an almost precocious zeal for aesthetics, and whose passion for a new German poetry had been chiefly kindled and was largely fed by the romanticists. One member of the group, Ludwig Uhland, was destined to give such full utterance to the poetic feelings of the German people that his songs became veritable *Volkslieder*, dear to every heart. As his monument in Tübingen states, Uhland was a poet, a scholar, and a German man. His youthful romanticism was at first over-sentimental and misty, tending toward pallid and lachrymose subjects (Nos. 71, 11), but it expanded to a true, warm, human sentiment (Nos.

[1] The vignette upon the title-page of the present collection is reproduced from the first edition of the *Wunderhorn*.

76, 36, 31), gained much in clearness of outline, and came to reflect the old Germanic hero-spirit (Nos. 2, 3, 46). Materials taken from the feudal life of the Middle Ages were dear to him (Nos. 88, 71, 83, 46), and he made the freest use of the *Volkslied* (Nos. 36, 5, 31, 83). Carefully wrought-out perfection of technical form was to him a matter of conscience. His talent was always more epic than lyric; he had a true sense of nature (Nos. 71, 14, 95); his love for the picturesque landscape of Swabia constantly appeared in his verse (Nos. 76, 3, 95, 12). His themes have a homely, domestic quality, but withal no lack of pith: all is sound, genuine, German, full of fresh air, and dignified by unswerving moral earnestness. In Mörike, the last representative of the Swabian group (No. 60), we find a marvellous artistic sense and lyric grace.

The heroic days of 1813, when Prussia made its final exertion to throw off French tyranny, called forth the fiery lays of the poets of the War of Liberation. The most popular of these was the young hero Theodor Körner, whose religious patriotic devotion was sealed by the sacrifice of his life on the field of battle. His poems are the immediate birth of impassioned moments, full of life and deep sentiment (No. 50); he escapes the narrow spirit of revenge and hatred which animated some of his fellows, and which aroused Goethe's aversion for the whole group.

Rückert, whose intense patriotism was expressed in vehement war-songs, was a poet of wide range and endless productivity, whose ease in verse-making sometimes tempted him to do careless and trivial work. His love of country was strong (No. 6); he struck the note of childlike simplicity (Nos. 22, 6), — thanks to his feeling for popular sources, — and he was especially an interpreter of romantic love between the sexes (No. 99).

Youthful freshness of spirit and wholesome fun (Nos. 4, 93) make Wilhelm Müller perennially attractive to young people.

The political tendency of his *Songs of the Greeks* gave him his chief fame while living (cf. No. 4). Müller was a highly sympathetic interpreter of the various moods of nature (Nos. 21, 17, 72). As to his employment of the popular material of the *Wunderhorn* (cf. No. 1), Heine wrote to him (June 7, 1826): "I am magnanimous enough even to repeat plainly — and you shall some day hear it spoken out publicly — that I first clearly learned from the reading of your '*Seventy-seven Songs*' how out of the old existing *Volkslied*-forms are to be constructed new forms, which shall themselves be popular, without any necessary imitation of the awkwardness and crudeness of the older language." An example of Müller's use of older motives for more conscious effects is found in No. 24. Not to be overlooked is his exquisite delicacy of sentiment (No. 72). The spirit of his work was felt by poets like Reinick (Nos. 58, 33, 34) and Baumbach (Nos. 59, 61).

Hauff reflects the spirit of the *Volkslied*, and his productions are free from the prevalent fault of the early romanticists, the predilection for mystical and ill-defined elements: his popular motives are fresh, clear-cut, and simple, and some of his poems have become nineteenth-century *Volkslieder* (Nos. 37, 51).

The poet Platen, whose youth was much influenced by the romantic movement, was of too classic and aristocratic a temperament to remain long in fellowship with it; he must be especially mentioned as the poet of finished artistic form, as one who causes the reader to forget the ruggedness of the German language, and whose work has the distinction of complete symmetry, stateliness, and musical rhythm (Nos. 85, 117). His poetry is tinged with the deep melancholy which pervaded his life.

Heinrich Heine was the last product of romanticism, although, by the irony of fate, it was his own keen blade which was to give it a finishing thrust. His earlier work was firmly

rooted in its soil (No. 13); he exploited the materials of the *Volkslied* more fully than any other German poet had done. With a heart passionately hungry for the world of dreams, his life was rent by his hopeless failure to reconcile this yearning with the prosaic facts of his environment (No. 105). He turned his marvellous wit against his own sentimentality, as well as that of the whole romantic school, and held it up to ridicule. There is in his poems a perfect grace and delicacy of form, a music which steals irresistibly into the heart (Nos. 27, 64, 65, 66); no lyric poet, except perhaps Goethe, has gained so sure a hold upon his people. We cannot fail to admire his fine sensibility, his keen perception of the full poetic value of some simple situation. There is often a fine and pure sentiment which rings true (Nos. 78, 53, 13, 38), but this is likely to pass into overwrought sentimentality and pinchbeck emotion. His sea-poems, with their refreshing breeze and their dash of briny waves, brought a new element into German poetry (No. 73). During his long exile his heart returned continually to his native land, and yet he was hardly a true German: he had too little downright earnestness and sincerity. He failed to round out his own life into a symmetrical whole. Even his wit is often forced, and his apparently childlike naïveté sometimes covers a lack of true simplicity. In his inmost nature lay a certain vein of vulgarity; he was a literary offspring of Byron; he never lost his craving to strike attitudes before the public.

## III. THE PERIOD OF POLITICAL TRANSITION

The years from 1830 to 1848 were alive with revolutionary influences. There was a widespread feeling that a new epoch was at the door, that the conventional forms of society and government were about to be superseded by a more liberal, humane, and democratic order of things. Those who gave

themselves up to the calm contemplation of classic beauty were reproached with indifference to the actual joys and sorrows of their fellow-men. Political and social questions became the theme of lyric poetry. Everywhere was acrid criticism and unsparing attack: the characteristic poets were political agitators, who were compelled to leave Germany and live in exile. Typical is Herwegh, who spent many years in Switzerland and France. In a style which has been termed "journalism set to music" he sounded a stirring battle-cry of freedom, asserting an unbending independence and a deathless scorn of slaves and cowards (No. 91). In keen and defiant tones (No. 52) he proclaims the breaking of all bonds with the past, and incites to revolution, with all its hazards; in spite of its eloquent swing his work has a flavor of rhetoric and demagogism.

Count Strachwitz, a member of the ancient nobility, although less radical than Herwegh in his political program, had some very "modern" views of life. He rejected completely the doctrine of resignation and submission, and preached the gospel of self-assertion — of seizing, fighting, and winning, as set forth in Tennyson's *Locksley Hall* and *Maud* (cf. No. 90). Above all things, he loathed mediocrity. He gave clear and vigorous expression to the primitive (far too primitive) instincts of human nature, — as if "human nature" had any inalienable rights which evolution is bound to respect. Hoffmann von Fallersleben, radical and revolutionary in his political poetry, was withal a man who had thoroughly lived into and appreciated the old-German spirit, as witness his homely and simple *Abendlied* (No. 15).

The apparent failure of the revolution of 1848 sensibly abated the ardent expectation of social change, and, in general, although the fiery political spirit was by no means dead, brought a settling back into more conservative ideals. Emanuel Geibel was the most popular German poet during the

period from 1848 to 1871, and is to be reckoned among the most wholesome and worthy singers of our century, although certain modern critics assume a patronizing, not to say contemptuous tone toward his work, which they consider hopelessly conservative and respectable. He had a reverent piety toward the historic past of Germany, and was a foe to destructive radicalism. There is no astonishing originality or titanic force in his creations; they do not offer to jaded nerves that intense thrill which accompanies the free handling of high explosives capable of blowing our slowly-evolved civilization into atoms; he was decidedly opposed to the "emancipation of the flesh" which some of the younger democrats demanded; he had religious feelings (Nos. 110, 20), but he was none the less manly and hearty; his sentiment is deep, intense, and genuine (Nos. 113, 110, 69). A citizen of the free republic of Lübeck, his every heart-beat was for political liberty, but he had little sympathy with the fiery rhetoric which begins and ends in declamation and denunciation. His work shows epic vigor, action, and life (Nos. 47, 54), deriving much from the *Volkslied*, from the old English ballads, and, particularly, from Uhland, whose spirit he has caught, although being himself of a less rugged nature; he shares Uhland's conscientiousness in matters of verse-technique. Like Uhland he loves nature, and makes effective use of its imagery (Nos. 20, 113, 54); like him, also, he is full of German fresh-heartedness and love of life, of hope, courage, and cheer (Nos. 20, 118, 54).

The pietistic and sentimental poet Karl Gerok, though possessing but a limited range of expression, has true delicacy, sweetness, and melody. His *Herbstgefühl* (No. 19) is a graceful interpretation of nature in one of her emotional moods.

## IV. MODERN GERMANY

Welded into a great nation by the hand of Bismarck, the German people gained a full (and perhaps excessive) consciousness of having become a world-power. The stirring call to arms in 1870 awakened a fresh poetic response throughout the fatherland, but hardly created great poetry or new poets. Since the war there has been a decline of interest in poetry for its own sake: under the strenuous newer conditions of militarism and industrialism there has been less willingness to leave room for it. Modern life looks at hard facts, and occupies itself most seriously in achieving practical, external results. Socialism talks some very plain prose about ugly truths underlying our present order, and is too much concerned in setting itself at the task of redressing wrongs, through the action of organized political society, to spend much time and energy upon aesthetics. The increased intensity of the struggle for existence, for luxury, and for novelty, seems to afford little opportunity for the serene enjoyment of the beautiful; the human soul shares in the whirl and rush and distraction of modern life. The revolutionary theories brought in by Darwinism and the extension of research have made our age one of transition, which yet awaits an interpreter. Not that the poetic spirit is extinct in Germany: it has had many expressions, but these are too varied for any sharp classification, and none is so fully the product of the spirit of the times as to be identified as its prophetic voice. Some of the most important poets have gone over to fiction or the drama.

Heyse (No. 119) is a fine aristocratic nature, whose work often reflects the color and glow of a southern atmosphere; Storm, on the other hand, a North-German, is genuinely loyal to the simple motives of the sequestered region of his birth (No. 77); he gives strong expression to natural affections (Nos. 79, 75); his clearly-drawn pictures (No. 77) are not un-

touched by the mysterious charm of romanticism which invests the ancient or remote with a dignity of its own; his poems are "memories," born of deep personal experiences. With his fine humor is associated prevailing earnestness and solemnity; with acutest sensibility and intense passion is blended a serious manliness. The Swiss poet Conrad Ferdinand Meyer is strong-hearted and robust, sounding a note of courage and endurance (Nos. 32, 56); both his words and emotions show compression and intensity; his style is at times rugged and grimly grandiose (No. 109). He is a thorough-going student of Germanic and Romance culture. He sees a profound symbolism in nature (No. 56). With the fullest epic power, he is also deeply contemplative. His work is not naïve and popular, but calls for earnest penetration and mature thought (No. 109).

Theodor Fontane is a keen, observant realist, robust and hearty in facing the world and its problems. He has an intimate feeling for the strongly-pulsing life of the great German capital. As a poet, he is at his best in the ballad: his springing tone, his bold strokes and vivid pictures are full of natural freshness and strength (No. 86).

Of the many gifted women of Germany, perhaps none shows better poetic gifts than Isolde Kurz, who has produced a small quantity of thoroughly excellent work. She has a fervent emotional intensity (No. 120), always under due restraint, a wonderful imagination, and a daring fancy; she is an earnest and deep student of life, herself possessing broad culture. Her loyal enthusiasm for her southern home in the valley of the Neckar is reflected in many of her poems (No. 107). A touching personality is that of Johanna Ambrosius, a simple peasant woman, who amid the hardest drudgery has given (in excellent form) poetic expression to the pathetic facts of her daily life (No. 80).

A force which must be reckoned with in any discussion of

modern German life and thought is the influence of Friedrich Nietzsche, investigator, critic, poet, and philosopher, now, unfortunately, under the shadow of an incurable malady. His nature is pre-eminently an artistic one in its capacity for intense sensations and complete possession by an emotion, as well as in lyric power of expression. His soul is athirst for beauty, and the sentence-rhythm of his prose is of masterly eloquence. In triumphant progress his philosophical writings have swept over Germany, finding especially eager acceptance from the students in the universities. Best known is the so-called "Nietzsche Bible," *Thus Spake Zoroaster*, written in rhapsodic prose and interspersed with a few lyrics (cf. No. 116). His program for humanity demands the development and supremacy of the "superior being," a man whose physical, intellectual, aesthetic, and moral powers are brought to the highest possible exercise — a lusty, somewhat ruthless individual, who shall exploit the possibilities of human life in a way hardly dreamed of hitherto. This sovereign individual must be rescued from that sympathetic self-immolation which the social body now requires of its members.

About the year 1889 was heralded, with much flourish of trumpets, the advent of an out-and-out "modern" and revolutionary school of lyric poetry — "Youngest Germany" — which was to destroy all previous literary values. This school was rather international than native, deriving its tenets from certain recent writers in France, Russia, and Scandinavia. It protested against all false and romantic views of life, and demanded that human existence should be faced precisely as it is. In poetics, its followers went to school to Walt Whitman; in philosophy, Nietzsche was their prophet, with his demand that men shall dare to carry out to the full their personal impulses. Their resultant temper of mind has often proved to be moral skepticism and sickly world-weariness: all has been tried, and all is found to be stale and unprofitable. The favorite

field of experience is that of the great capitals. The school prides itself upon its intimate knowledge of extremely vulgar life and of morbid types. Many of the younger poets who were associated with the rise of this movement are already forgotten. They showed a juvenile immaturity and a lack of finish in technique, and they had the crudest notions as to that supremely valuable source of poetic inspiration, the heart of a noble woman. Many of them are nervously worn out, effeminate, and decadent. They have, however, rendered service in helping to break down an over-sentimental idealism. The noblest and most original man among them is Detlev von Liliencron. There is a vigor and maturity in his work which places him above many of the younger authors. He is a chivalrous soldier-poet, who has an unquestioned talent for interpreting, in instantaneous pictures, the militarism of Prussia (No. 35).

It does not lie within the scope of this collection to consider the very suggestive work of the present generation of lyric poets, whether impressionists, symbolists, or realists. The most interesting group is perhaps that associated with Stefan George of Berlin in a passionate, intense, almost hieratic cult of the concentrated expression of single phases of emotion. The organ of this group is the exclusive journal *Blätter für die Kunst* (cf. No. 115). Many believe that its devoted earnestness and untiring labors hold the promise of a great "art of the future." A sympathetic presentation of its work is given in *Die deutsche Litteratur des Neunzehnten Jahrhunderts*, by Richard M. Meyer, Berlin, 1900.

# LYRICS AND BALLADS

## FIRST PART

### 1. Der Glockenguß zu Breslau

War einſt ein Glockengießer
Zu Breslau in der Stadt,
Ein ehrenwerter Meiſter,
Gewandt in Rat und That.

Er hatte ſchon gegoſſen
Viel Glocken, gelb und weiß,
Für Kirchen und Kapellen,
Zu Gottes Lob und Preis.

Und ſeine Glocken klangen
So voll, ſo hell, ſo rein;
Er goß auch Lieb' und Glauben
Mit in die Form hinein.

Doch aller Glocken Krone,
Die er gegoſſen hat,
Das iſt die Sünderglocke
Zu Breslau in der Stadt;

Im Magdalenenturme
Da hängt das Meiſterſtück,

Rief schon manch starres Herze
Zu seinem Gott zurück.

Wie hat der gute Meister
So treu das Werk bedacht!
Wie hat er seine Hände
Gerührt bei Tag und Nacht!

Und als die Stunde kommen,
Daß alles fertig war,
Die Form ist eingemauert,
Die Speise gut und gar,

Da ruft er seinen Buben
Zur Feuerwacht herein:
„Ich lass' auf kurze Weile
Beim Kessel dich allein,

Will mich mit einem Trunke
Noch stärken zu dem Guß,
Das giebt der zähen Speise
Erst einen vollen Fluß;

Doch hüte dich und rühre
Den Hahn mir nimmer an,
Sonst wär' es um dein Leben,
Fürwitziger, gethan!"

Der Bube steht am Kessel,
Schaut in die Glut hinein;
Das wogt und wallt und wirbelt,
Und will entfesselt sein,

Und ziſcht ihm in die Ohren
Und zuckt ihm durch den Sinn
Und zieht an allen Fingern
Ihn nach dem Hahne hin.

Er fühlt ihn in den Händen,
Er hat ihn umgedreht;
Da wird ihm angſt und bange,
Er weiß nicht, was er thät,

Und läuft hinaus zum Meiſter,
Die Schuld ihm zu geſtehn,
Will ſeine Knie' umfaſſen
Und ihn um Gnade flehn.

Doch wie der nur vernommen
Des Knaben erſtes Wort,
Da reißt die kluge Rechte
Der jähe Zorn ihm fort.

Er ſtößt ſein ſcharfes Meſſer
Dem Buben in die Bruſt.
Dann ſtürzt er nach dem Keſſel,
Sein ſelber nicht bewußt.

Vielleicht, daß er noch retten,
Den Strom noch hemmen kann —
Doch ſieh, der Guß iſt fertig,
Es fehlt kein Tropfen dran.

Da eilt er, abzuräumen,
Und ſieht, und will's nicht ſehn,

Ganz ohne Fleck und Makel
Die Glocke vor sich stehn.

Der Knabe liegt am Boden,
Er schaut sein Werk nicht mehr:
Ach, Meister, wilder Meister,
Du stießest gar zu sehr!

Er stellt sich dem Gerichte,
Er klagt sich selber an.
Es thut den Richtern wehe
Wohl um den wackern Mann;

Doch kann ihn keiner retten,
Und Blut will wieder Blut.
Er hört sein Todesurtel
Mit ungebeugtem Mut.

Und als der Tag gekommen,
Daß man ihn führt hinaus,
Da wird ihm angeboten
Der letzte Gnadenschmaus.

„Ich dank' euch," spricht der Meister,
„Ihr Herren lieb und wert;
Doch eine andre Gnade
Mein Herz von euch begehrt:

Laßt mich nur einmal hören
Der neuen Glocke Klang!
Ich hab' sie ja bereitet,
Möcht' wissen, ob's gelang."

Die Bitte ward gewähret,
Sie schien den Herrn gering;
Die Glocke ward geläutet,
Als er zum Tode ging.

Der Meister hört sie klingen,
So voll, so hell, so rein!
Die Augen gehn ihm über,
Es muß vor Freude sein;

Und seine Blicke leuchten,
Als wären sie verklärt;
Er hatt' in ihrem Klange
Wohl mehr als Klang gehört.

Hat auch geneigt den Nacken
Zum Streich voll Zuversicht;
Und was der Tod versprochen,
Das bricht das Leben nicht.

Das ist der Glocken Krone,
Die er gegossen hat,
Die Magdalenenglocke
Zu Breslau in der Stadt.

Die ward zur Sünderglocke
Seit jenem Tag geweiht.
Weiß nicht, ob's anders worden
In dieser neuen Zeit.

Wilhelm Müller.

## 2. Das Schwert

Zur Schmiede ging ein junger Held,
Er hatt' ein gutes Schwert bestellt;
Doch als er's wog in freier Hand,
Das Schwert er viel zu schwer erfand.

Der alte Schmied den Bart sich streicht:
„Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht,
Zu schwach ist Euer Arm, ich mein';
Doch morgen soll geholfen sein."

„Nein, heut, bei aller Ritterschaft!
Durch meine, nicht durch Feuers Kraft."
Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchdringt,
Das Schwert er hoch in Lüften schwingt.

Uhland.

---

## 3. Des Knaben Berglied

Ich bin vom Berg der Hirtenknab',
Seh' auf die Schlösser all' herab;
Die Sonne strahlt am ersten hier,
Am längsten weilet sie bei mir;
Ich bin der Knab' vom Berge!

Hier ist des Stromes Mutterhaus,
Ich trink' ihn frisch vom Stein heraus;
Er braust vom Fels in wildem Lauf,
Ich fang' ihn mit den Armen auf;
Ich bin der Knab' vom Berge!

Der Berg, der ist mein Eigentum,
Da ziehn die Stürme rings herum;
Und heulen sie von Nord und Süd,
So überschallt sie doch mein Lied:
Ich bin der Knab' vom Berge!

Sind Blitz und Donner unter mir,
So steh' ich hoch im Blauen hier;
Ich kenne sie und rufe zu:
„Laßt meines Vaters Haus in Ruh'!"
Ich bin der Knab' vom Berge!

Und wann die Sturmglock' einst erschallt,
Manch Feuer auf den Bergen wallt,
Dann steig' ich nieder, tret' ins Glied
Und schwing' mein Schwert und sing' mein Lied:
Ich bin der Knab' vom Berge!

Uhland.

---

## 4. Der kleine Hydriot

Ich war ein kleiner Knabe, stand fest kaum auf dem Bein,
Da nahm mich schon mein Vater mit in das Meer hinein
Und lehrte leicht mich schwimmen an seiner sichern Hand
Und in die Fluten tauchen bis nieder auf den Sand.
Ein Silberstückchen warf er dreimal ins Meer hinab,
Und dreimal mußt' ich's holen, eh er's zum Lohn mir gab.
Dann reicht' er mir ein Ruder, hieß in ein Boot mich gehn,
Er selber blieb zur Seite mir unverdrossen stehn,
Wies mir, wie man die Woge mit scharfem Schlage bricht,
Wie man die Wirbel meidet und mit der Brandung ficht.

Und von dem kleinen Kahne ging's flugs ins große Schiff,
Es trieben uns die Stürme um manches Felsenriff;
Ich saß auf hohem Maste, schaut' über Meer und Land,
Es schwebten Berg' und Türme vorüber mit dem Strand.
Der Vater hieß mich merken auf jedes Vogels Flug,
Auf aller Winde Wehen, auf aller Wolken Zug;
Und bogen dann die Stürme den Mast bis in die Flut,
Und spritzten dann die Wogen hoch über meinen Hut,
Da sah der Vater prüfend mir in das Angesicht —
Ich saß in meinem Korbe und rüttelte mich nicht; —
Da sprach er, und die Wange ward ihm wie Blut so rot:
„Glück zu auf deinem Maste, du kleiner Hydriot!"
Und heute gab der Vater ein Schwert mir in die Hand
Und weihte mich zum Kämpfer für Gott und Vaterland.
Er maß mich mit den Blicken vom Kopf bis zu den Zehn,
Mir war's, als thät' sein Auge hinab ins Herz mir sehn;
Ich hielt mein Schwert gen Himmel und schaut' ihn sicher an
Und deuchte mich zur Stunde nicht schlechter als ein Mann.
Da sprach er, und die Wange ward ihm wie Blut so rot:
„Glück zu mit deinem Schwerte, du kleiner Hydriot!"

Wilhelm Müller.

---

## 5. Der weiße Hirsch

Es gingen drei Jäger wohl auf die Birsch,
Sie wollten erjagen den weißen Hirsch.

Sie legten sich unter den Tannenbaum,
Da hatten die drei einen seltsamen Traum.

Der erſte.
„Mir hat geträumt, ich klopf' auf den Buſch,
Da rauſchte der Hirſch heraus, huſch huſch!"

Der zweite.
„Und als er ſprang mit der Hunde Geklaff,
Da brannt' ich ihn auf das Fell, piff paff!"

Der dritte.
„Und als ich den Hirſch an der Erde ſah,
Da ſtieß ich luſtig ins Horn, trara!"

So lagen ſie da und ſprachen, die drei,
Da rannte der weiße Hirſch vorbei.

Und eh die drei Jäger ihn recht geſehn,
So war er davon über Tiefen und Höhn.
Huſch huſch! piff paff! trara!

Uhland.

---

## 6. Barbaroſſa

Der alte Barbaroſſa,
Der Kaiſer Friederich,
Im unterird'ſchen Schloſſe
Hält er verzaubert ſich.

Er iſt niemals geſtorben,
Er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen
Zum Schlaf ſich hingeſetzt.

Er hat hinabgenommen
Des Reiches Herrlichkeit
Und wird einſt wiederkommen,
Mit ihr, zu ſeiner Zeit.

Der Stuhl iſt elfenbeinern,
Darauf der Kaiſer ſitzt;
Der Tiſch iſt marmelſteinern,
Worauf ſein Haupt er ſtützt.

Sein Bart iſt nicht von Flachſe,
Er iſt von Feuersglut,
Iſt durch den Tiſch gewachſen,
Worauf ſein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume,
Sein Aug' halb offen zwinkt;
Und je nach langem Raume
Er einem Knaben winkt.

Er ſpricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh hin vors Schloß, o Zwerg,
Und ſieh, ob noch die Raben
Herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben
Noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch ſchlafen
Verzaubert hundert Jahr."

Rückert.

## 7. Belſazer

Die Mitternacht zog näher ſchon;
In ſtummer Ruh' lag Babylon.

Nur oben in des Königs Schloß
Da flackert's, da lärmt des Königs Troß.

Dort oben in dem Königsſaal
Belſazer hielt ſein Königsmahl.

Die Knechte ſaßen in ſchimmernden Reihn
Und leerten die Becher mit funkelndem Wein.

Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht';
So klang es dem ſtörrigen Könige recht.

Des Königs Wangen leuchten Glut;
Im Wein erwuchs ihm kecker Mut.

Und blindlings reißt der Mut ihn fort;
Und er läſtert die Gottheit mit ſündigem Wort.

Und er brüſtet ſich frech, und läſtert wild;
Die Knechtenſchar ihm Beifall brüllt.

Der König rief mit ſtolzem Blick;
Der Diener eilt und kehrt zurück.

Er trug viel gülden Gerät auf dem Haupt;
Das war aus dem Tempel Jehovahs geraubt.

Und der König ergriff mit frevler Hand
Einen heiligen Becher, gefüllt bis am Rand.

Und er leert ihn haſtig bis auf den Grund,
Und rufet laut mit ſchäumendem Mund:

„Jehovah! dir künd' ich auf ewig Hohn, —
Ich bin der König von Babylon!"

Doch kaum das grauſe Wort verklang,
Dem König ward's heimlich im Buſen bang.

Das gellende Lachen verſtummte zumal;
Es wurde leichenſtill im Saal.

Und ſieh! und ſieh! an weißer Wand
Da kam's hervor, wie Menſchenhand;

Und ſchrieb, und ſchrieb an weißer Wand
Buchſtaben von Feuer, und ſchrieb und ſchwand.

Der König ſtieren Blicks da ſaß,
Mit ſchlotternden Knien und totenblaß.

Die Knechtenſchar ſaß kalt durchgraut
Und ſaß gar ſtill, gab keinen Laut.

Die Magier kamen, doch keiner verſtand
Zu deuten die Flammenſchrift an der Wand.

Belſazer ward aber in ſelbiger Nacht
Von ſeinen Knechten umgebracht.

Heine.

## 8. Der Handschuh

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone
Und rings auf hohem Balkone
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf thut sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt
Und sieht sich stumm
Rings um
Mit langem Gähnen
Und schüttelt die Mähnen
Und streckt die Glieder
Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich behend
Ein zweites Thor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif
Und recket die Zunge,
Und im Kreise scheu

Umgeht er den Leu,
Grimmig schnurrend;
Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder,
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus;
Die stürzen mit mutiger Kampfbegier
Auf das Tigertier;
Das packt sie mit seinen grimmigen Tatzen,
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet sich auf — da wird's still,
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die greulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leun
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges spottenderweis'
Wendet sich Fräulein Kunigund':
„Herr Ritter, ist Eure Lieb' so heiß,
Wie Ihr mir's schwört zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!"

Und der Ritter in schnellem Lauf
Steigt hinab in den furchtbarn Zwinger
Mit festem Schritte,

Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück;
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem Liebesblick —
Er verheißt ihm sein nahes Glück —
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:
„Den Dank, Dame, begehr' ich nicht!"
Und verläßt sie zur selben Stunde.

Schiller.

---

## 9. Der König in Thule

Es war ein König in Thule,
Gar treu bis an das Grab,
Dem sterbend seine Buhle
Einen goldnen Becher gab.

Es ging ihm nichts darüber,
Er leert' ihn jeden Schmaus;
Die Augen gingen ihm über,
So oft er trank daraus.

Und als er kam zu sterben,
Zählt' er seine Städt' im Reich,
Gönnt' alles seinem Erben,
Den Becher nicht zugleich.

Er saß beim Königsmahle,
Die Ritter um ihn her,
Auf hohem Väterſaale,
Dort auf dem Schloß am Meer.

Dort ſtand der alte Zecher,
Trank letzte Lebensglut,
Und warf den heil'gen Becher
Hinunter in die Flut.

Er ſah ihn ſtürzen, trinken
Und ſinken tief ins Meer.
Die Augen thäten ihm ſinken;
Trank nie einen Tropfen mehr.

Goethe.

---

## 10. Der reichſte Fürſt

Preiſend mit viel ſchönen Reden
Ihrer Länder Wert und Zahl,
Saßen viele deutſche Fürſten
Einſt zu Worms im Kaiſerſaal.

„Herrlich," ſprach der Fürſt von Sachſen,
„Iſt mein Land und ſeine Macht,
Silber hegen ſeine Berge
Wohl in manchem tiefen Schacht."

„Seht mein Land in üpp'ger Fülle,"
Sprach der Kurfürſt von dem Rhein,
„Goldne Saaten in den Thälern,
Auf den Bergen edlen Wein!"

„Große Städte, reiche Klöster,"
Ludwig, Herr zu Bayern, sprach,
„Schaffen, daß mein Land dem Euren
Wohl nicht steht an Schätzen nach."

Eberhard, der mit dem Barte,
Württembergs geliebter Herr,
Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,
Trägt nicht Berge silberschwer;

Doch ein Kleinod hält's verborgen: —
Daß in Wäldern, noch so groß,
Ich mein Haupt kann kühnlich legen
Jedem Unterthan in Schoß."

Und es rief der Herr von Sachsen,
Der von Bayern, der vom Rhein:
„Graf im Bart! Ihr seid der Reichste,
Euer Land trägt Edelstein!"

Kerner.

---

## 11. Die Kapelle

Droben stehet die Kapelle,
Schauet still ins Thal hinab,
Drunten singt bei Wies' und Quelle
Froh und hell der Hirtenknab'.

Traurig tönt das Glöcklein nieder,
Schauerlich der Leichenchor;
Stille sind die frohen Lieder,
Und der Knabe lauscht empor.

Droben bringt man sie zu Grabe,
Die sich freuten in dem Thal;
Hirtenknabe, Hirtenknabe!
Dir auch singt man dort einmal.

Uhland.

---

## 12. Schäfers Sonntagslied

Das ist der Tag des Herrn!
Ich bin allein auf weiter Flur;
Noch eine Morgenglocke nur,
Nun Stille nah und fern.

Anbetend knie' ich hier.
O süßes Graun! geheimes Wehn!
Als knieten viele ungesehn
Und beteten mit mir.

Der Himmel nah und fern,
Er ist so klar und feierlich,
So ganz, als wollt' er öffnen sich.
Das ist der Tag des Herrn!

Uhland.

---

## 13. Die Wallfahrt nach Kevlaar

1.

Am Fenster stand die Mutter,
Im Bette lag der Sohn.
„Willst du nicht aufstehn, Wilhelm,
Zu schaun die Prozession?" —

„Ich bin so krank, o Mutter,
Daß ich nicht hör' und seh';
Ich denk' an das tote Gretchen,
Da thut das Herz mir weh." —

„Steh auf, wir wollen nach Kevlaar,
Nimm Buch und Rosenkranz;
Die Mutter-Gottes heilt dir
Dein krankes Herze ganz."

Es flattern die Kirchenfahnen,
Es singt im Kirchenton:
Das ist zu Köln am Rheine,
Da geht die Prozession.

Die Mutter folgt der Menge,
Den Sohn, den führet sie,
Sie singen beide im Chore:
„Gelobt seist du, Marie!"

2.

Die Mutter-Gottes zu Kevlaar
Trägt heut ihr bestes Kleid;
Heut hat sie viel zu schaffen,
Es kommen viel kranke Leut'.

Die kranken Leute bringen
Ihr dar als Opferspend'
Aus Wachs gebildete Glieder,
Viel wächserne Füß' und Händ'.

Und wer eine Wachshand opfert,
Dem heilt an der Hand die Wund';
Und wer einen Wachsfuß opfert,
Dem wird der Fuß gesund.

Nach Kevlaar ging mancher auf Krücken,
Der jetzo tanzt auf dem Seil,
Gar mancher spielt jetzt die Bratsche,
Dem dort kein Finger war heil.

Die Mutter nahm ein Wachslicht
Und bildete draus ein Herz.
„Bring' das der Mutter=Gottes,
Dann heilt sie deinen Schmerz."

Der Sohn nahm seufzend das Wachsherz,
Ging seufzend zum Heiligenbild;
Die Thräne quillt aus dem Auge,
Das Wort aus dem Herzen quillt:

„Du Hochgebenedeite,
Du reine Gottesmagd,
Du Königin des Himmels,
Dir sei mein Leid geklagt!

Ich wohnte mit meiner Mutter
Zu Köllen in der Stadt,
Der Stadt, die viele hundert
Kapellen und Kirchen hat.

Und neben uns wohnte Gretchen,
Doch die ist tot jetzund —

Marie, dir bring' ich ein Wachsherz,
Heil' du meine Herzenswund'.

Heil' du mein krankes Herze —
Ich will auch spät und früh
Inbrünstiglich beten und singen:
Gelobt seist du, Marie!"

3.

Der kranke Sohn und die Mutter,
Die schliefen im Kämmerlein;
Da kam die Mutter-Gottes
Ganz leise geschritten herein.

Sie beugte sich über den Kranken
Und legte ihre Hand
Ganz leise auf sein Herze
Und lächelte mild und schwand.

Die Mutter schaut alles im Traume,
Und hat noch mehr geschaut;
Sie erwachte aus dem Schlummer,
Die Hunde bellten so laut.

Da lag dahingestrecket
Ihr Sohn, und der war tot;
Es spielt' auf den bleichen Wangen
Das lichte Morgenrot.

Die Mutter faltet' die Hände,
Ihr war, sie wußte nicht wie;
Andächtig sang sie leise:
„Gelobt seist du, Marie!"

Heine.

## 14. Einkehr

Bei einem Wirte wundermild,
Da war ich jüngst zu Gaste;
Ein goldner Apfel war sein Schild
An einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingekehret;
Mit süßer Kost und frischem Schaum
Hat er mich wohl genähret.

Es kamen in sein grünes Haus
Viel leichtbeschwingte Gäste;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus
Und sangen auf das beste.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
Auf weichen, grünen Matten;
Der Wirt, er deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit,
Da schüttelt' er den Wipfel.
Gesegnet sei er allezeit
Von der Wurzel bis zum Gipfel!

Uhland.

---

## 15. Abendlied

Abend wird es wieder:
Über Wald und Feld
Säuselt Frieden nieder
Und es ruht die Welt.

Nur der Bach ergießet
Sich am Felsen dort,
Und er brauſt und fließet
Immer, immer fort.

Und kein Abend bringet
Frieden ihm und Ruh',
Keine Glocke klinget
Ihm ein Raſtlied zu.

So in deinem Streben
Biſt, mein Herz, auch du:
Gott nur kann dir geben
Wahre Abendruh'.

Hoffmann von Fallersleben.

---

## 16. Abendlied

Der Mond iſt aufgegangen,
Die goldnen Sternlein prangen
Am Himmel hell und klar;
Der Wald ſteht ſchwarz und ſchweiget,
Und aus den Wieſen ſteiget
Der weiße Nebel wunderbar.

Wie iſt die Welt ſo ſtille,
Und in der Dämmrung Hülle
So traulich und ſo hold!
Als eine ſtille Kammer,
Wo ihr des Tages Jammer
Verſchlafen und vergeſſen ſollt.

Seht ihr den Mond dort stehen? —
Er ist nur halb zu sehen
Und ist doch rund und schön!
So sind wohl manche Sachen,
Die wir getrost belachen,
Weil unsre Augen sie nicht sehn.

Wir stolze Menschenkinder
Sind eitel arme Sünder
Und wissen gar nicht viel;
Wir spinnen Luftgespinste,
Und suchen viele Künste
Und kommen weiter von dem Ziel.

Gott, laß uns dein Heil schauen,
Auf nichts Vergänglich's trauen,
Nicht Eitelkeit uns freun!
Laß uns einfältig werden,
Und vor dir hier auf Erden
Wie Kinder fromm und fröhlich sein!

* * *

Wollst endlich sonder Grämen
Aus dieser Welt uns nehmen
Durch einen sanften Tod!
Und, wenn du uns genommen,
Laß uns in Himmel kommen,
Du unser Herr und unser Gott!

So legt euch denn, ihr Brüder,
In Gottes Namen nieder;
Kalt ist der Abendhauch.

Verſchon' uns, Gott! mit Strafen
Und laß uns ruhig ſchlafen
Und unſern kranken Nachbar auch!

Claudius.

---

## 17. Morgenlied

Wer ſchlägt ſo raſch an die Fenſter mir
Mit ſchwanken grünen Zweigen?
Der junge Morgenwind iſt hier
Und will ſich luſtig zeigen.

„Heraus, heraus, du Menſchenſohn!" —
So ruft der kecke Geſelle —
„Es ſchwärmt von Frühlingswonnen ſchon
Vor deiner Kammerſchwelle.

Hörſt du die Käfer ſummen nicht?
Hörſt du das Glas nicht klirren,
Wenn ſie, betäubt von Duft und Licht,
Hart an die Scheiben ſchwirren?

Die Sonnenſtrahlen ſtehlen ſich
Behende durch Blätter und Ranken
Und necken auf deinem Lager dich
Mit blendendem Schweben und Schwanken.

Die Nachtigall iſt heiſer faſt,
So lang hat ſie geſungen,
Und weil du ſie gehört nicht haſt,
Iſt ſie vom Baum geſprungen.

Da ſchlug ich mit dem leeren Zweig
An deine Fenſterſcheiben:
Heraus, heraus in das Frühlingsreich!
Er wird nicht lange mehr bleiben."

Wilhelm Müller.

---

## 18. O Tannebaum!

O Tannebaum, o Tannebaum, wie treu ſind deine Blätter!
Du grünſt nicht nur zur Sommerzeit,
Nein, auch im Winter, wenn es ſchneit.
O Tannebaum, o Tannebaum, wie treu ſind deine Blätter!

O Mägdelein, o Mägdelein, wie falſch iſt dein Gemüte!
Du ſchwurſt mir Treu' in meinem Glück,
Nun arm ich bin, gehſt du zurück.
O Mägdelein, o Mägdelein, wie falſch iſt dein Gemüte!

Die Nachtigall, die Nachtigall nahmſt du dir zum Exempel:
Sie bleibt ſo lang der Sommer lacht,
Im Herbſt ſie ſich von dannen macht.
Die Nachtigall, die Nachtigall nahmſt du dir zum Exempel.

Der Bach im Thal, der Bach im Thal iſt deiner Falſchheit Spiegel:
Er ſtrömt allein wenn Regen fließt,
Bei Dürr' er bald den Quell verſchließt.
Der Bach im Thal, der Bach im Thal iſt deiner Falſchheit Spiegel.

Zarnack.

## 19. Herbstgefühl

Müder Glanz der Sonne!
Blasses Himmelblau!
Von verklungner Wonne
Träumet still die Au.

An der letzten Rose
Löset lebenssatt
Sich das letzte, lose,
Bleiche Blumenblatt.

Goldenes Entfärben
Schleicht sich durch den Hain; —
Auch Vergehn und Sterben
Deucht mir süß zu sein.

Gerok.

---

## 20. Hoffnung

Und dräut der Winter noch so sehr
Mit trotzigen Geberden,
Und streut er Eis und Schnee umher,
Es muß doch Frühling werden.

Und drängen die Nebel noch so dicht
Sich vor den Blick der Sonne,
Sie wecket doch mit ihrem Licht
Einmal die Welt zur Wonne.

Blast nur, ihr Stürme, blast mit Macht,
Mir soll darob nicht bangen,
Auf leisen Sohlen über Nacht
Kommt doch der Lenz gegangen.

Da wacht die Erde grünend auf,
Weiß nicht, wie ihr geschehen,
Und lacht in den sonnigen Himmel hinauf
Und möchte vor Lust vergehen.

Sie flicht sich blühende Kränze ins Haar
Und schmückt sich mit Rosen und Ähren
Und läßt die Brünnlein rieseln klar,
Als wären es Freudenzähren.

Drum still! Und wie es frieren mag,
O Herz, gieb dich zufrieden;
Es ist ein großer Maientag
Der ganzen Welt beschieden.

Und wenn dir oft auch bangt und graut,
Als sei die Höll' auf Erden,
Nur unverzagt auf Gott vertraut!
Es muß doch Frühling werden.

Geibel.

---

## 21. Frühlingseinzug

Die Fenster auf! die Herzen auf!
Geschwinde, geschwinde!
Der alte Winter will heraus,
Er trippelt ängstlich durch das Haus,
Er windet bang sich in der Brust
Und kramt zusammen seinen Wust.
Geschwinde, geschwinde!

Die Fenſter auf! die Herzen auf!
Geſchwinde, geſchwinde!
Er ſpürt den Frühling vor dem Thor,
Der will ihn zupfen bei dem Ohr,
Ihn zauſen an dem weißen Bart
Nach ſolcher wilden Buben Art.
Geſchwinde, geſchwinde!

Die Fenſter auf! die Herzen auf!
Geſchwinde, geſchwinde!
Der Frühling pocht und klopft ja ſchon —
Horcht, horcht, es iſt ſein lieber Ton!
Er pocht und klopfet, was er kann,
Mit kleinen Blumenknoſpen an.
Geſchwinde, geſchwinde!

Die Fenſter auf! die Herzen auf!
Geſchwinde, geſchwinde!
Und wenn ihr noch nicht öffnen wollt,
Er hat viel Dienerſchaft im Sold,
Die ruft er ſich zur Hilfe her
Und pocht und klopfet immer mehr.
Geſchwinde, geſchwinde!

Die Fenſter auf! die Herzen auf!
Geſchwinde, geſchwinde!
Es kommt der Junker Morgenwind,
Ein bauſebackig rotes Kind,
Und bläſt, daß alles klingt und klirrt,
Bis ſeinem Herrn geöffnet wird.
Geſchwinde, geſchwinde!

Die Fenſter auf! die Herzen auf!
Geſchwinde, geſchwinde!
Es kommt der Ritter Sonnenſchein,
Der bricht mit goldnen Lanzen ein,
Der ſanfte Schmeichler Blütenhauch
Schleicht durch die engſten Ritzen auch.
Geſchwinde, geſchwinde!

Die Fenſter auf! die Herzen auf!
Geſchwinde, geſchwinde!
Zum Angriff ſchlägt die Nachtigall,
Und horch', und horch', ein Wiederhall,
Ein Wiederhall aus meiner Bruſt!
Herein, herein, du Frühlingsluſt,
Geſchwinde, geſchwinde!

Wilhelm Müller.

## 22. Aus der Jugendzeit

Aus der Jugendzeit, aus der Jugendzeit
Klingt ein Lied mir immerdar;
O wie liegt ſo weit, o wie liegt ſo weit,
Was mein einſt war!

Was die Schwalbe ſang, was die Schwalbe ſang,
Die den Herbſt und Frühling bringt;
Ob das Dorf entlang, ob das Dorf entlang
Das jetzt noch klingt?

„Als ich Abſchied nahm, als ich Abſchied nahm,
Waren Kiſten und Kaſten ſchwer;
Als ich wieder kam, als ich wieder kam,
War alles leer."

O du Kindermund, o du Kindermund,
Unbewußter Weisheit froh,
Vogelsprachekund, vogelsprachekund,
Wie Salomo!

O du Heimatflur, o du Heimatflur,
Laß zu deinem heil'gen Raum
Mich noch einmal nur, mich noch einmal nur
Entfliehn im Traum!

Als ich Abschied nahm, als ich Abschied nahm,
War die Welt mir voll so sehr;
Als ich wieder kam, als ich wieder kam,
War alles leer.

Wohl die Schwalbe kehrt, wohl die Schwalbe kehrt,
Und der leere Kasten schwoll;
Ist das Herz geleert, ist das Herz geleert,
Wird's nie mehr voll.

Keine Schwalbe bringt, keine Schwalbe bringt
Dir zurück, wonach du weinst;
Doch die Schwalbe singt, doch die Schwalbe singt
Im Dorf wie einst:

„Als ich Abschied nahm, als ich Abschied nahm,
Waren Kisten und Kasten schwer;
Als ich wieder kam, als ich wieder kam,
War alles leer."

Rückert.

## 23. Schwalbenlied

Aus fernem Land,
Vom Meeresstrand,
Auf hohen, luftigen Wegen
Fliegst, Schwalbe, du
Ohne Rast und Ruh'
Der lieben Heimat entgegen.

O sprich, woher
Über Land und Meer
Hast du die Kunde vernommen,
Daß im Heimatland
Der Winter schwand,
Und der Frühling, der Frühling gekommen?

Dein Liedchen spricht:
„Weiß selber nicht,
Woher mir gekommen die Mahnung;
Doch fort und fort
Von Ort zu Ort
Lockt mich die Frühlingsahnung.

So ohne Rast,
In freudiger Hast,
Auf hohen, luftigen Wegen
Flieg' ich unverwandt
Dem Heimatland,
Dem lenzgeschmückten, entgegen."

Sturm.

## 24. Wanderschaft

Das Wandern ist des Müllers Lust,
Das Wandern!
Das muß ein schlechter Müller sein,
Dem niemals fiel das Wandern ein,
Das Wandern.

Vom Wasser haben wir's gelernt,
Vom Wasser!
Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht,
Ist stets auf Wanderschaft bedacht,
Das Wasser.

Das sehn wir auch den Rädern ab,
Den Rädern!
Die gar nicht gerne stille stehn,
Die sich mein Tag nicht müde drehn,
Die Räder.

Die Steine selbst, so schwer sie sind,
Die Steine!
Sie tanzen mit den muntern Reihn
Und wollen gar noch schneller sein,
Die Steine.

O Wandern, Wandern, meine Lust,
O Wandern!
Herr Meister und Frau Meisterin,
Laßt mich in Frieden weiter ziehn
Und wandern.

Wilhelm Müller.

## 25. Ich weiß nicht, was soll es bedeuten

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

Heine.

## 26. Der Flug der Liebe

Wenn ich ein Vöglein wär',
Und auch zwei Flüglein hätt',
Flög' ich zu dir;
Weil es aber nicht kann sein,
Bleib' ich allhier.

Bin ich gleich weit von dir,
Bin ich doch im Schlaf bei dir,
Und red' mit dir;
Wenn ich erwachen thu',
Bin ich allein.

Es vergeht keine Stund' in der Nacht,
Da mein Herze nicht erwacht,
Und an dich gedenkt,
Daß du mir viel tausendmal
Dein Herz geschenkt.

Volkslied.

## 27. Du bist wie eine Blume

Du bist wie eine Blume
So hold und schön und rein;
Ich schau' dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände
Aufs Haupt dir legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und schön und hold.

Heine.

## 28. Heidenröslein

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: „Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!"
Röslein sprach: „Ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden."
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Goethe.

---

## 29. Das Veilchen

Ein Veilchen auf der Wiese stand,
Gebückt in sich und unbekannt;
Es war ein herzig's Veilchen.
Da kam eine junge Schäferin

Mit leichtem Schritt und munterm Sinn
Daher, daher,
Die Wiese her, und sang.

„Ach!" denkt das Veilchen, „wär' ich nur
Die schönste Blume der Natur,
Ach, nur ein kleines Veilchen,
Bis mich das Liebchen abgepflückt,
Und an dem Busen matt gedrückt!
Ach nur, ach nur
Ein Viertelstündchen lang!"

Ach! aber ach! das Mädchen kam
Und nicht in acht das Veilchen nahm,
Ertrat das arme Veilchen.
Es sank und starb und freut' sich noch:
„Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch
Durch sie, durch sie,
Zu ihren Füßen doch."

Goethe.

---

## 30. Das zerbrochene Ringlein

In einem kühlen Grunde
Da geht ein Mühlenrad;
Mein' Liebste ist verschwunden,
Die dort gewohnet hat.

Sie hat mir Treu' versprochen,
Gab mir ein'n Ring dabei,
Sie hat die Treu' gebrochen,
Mein Ringlein sprang entzwei.

Ich möcht' als Spielmann reisen
Weit in die Welt hinaus
Und singen meine Weisen
Und gehn von Haus zu Haus.

Ich möcht' als Reiter fliegen
Wohl in die blut'ge Schlacht,
Um stille Feuer liegen
Im Feld bei dunkler Nacht.

Hör' ich das Mühlrad gehen,
Ich weiß nicht, was ich will —
Ich möcht' am liebsten sterben;
Da wär's auf einmal still!

Eichendorff.

---

## 31. Der Wirtin Töchterlein

Es zogen drei Bursche wohl über den Rhein,
Bei einer Frau Wirtin, da kehrten sie ein:

„Frau Wirtin, hat Sie gut Bier und Wein?
Wo hat Sie Ihr schönes Töchterlein?"

„Mein Bier und Wein ist frisch und klar.
Mein Töchterlein liegt auf der Totenbahr'."

Und als sie traten zur Kammer hinein,
Da lag sie in einem schwarzen Schrein.

Der erste, der schlug den Schleier zurück
Und schaute sie an mit traurigem Blick:

„Ach, lebtest du noch, du schöne Maid!
Ich würde dich lieben von dieser Zeit."

Der zweite deckte den Schleier zu
Und kehrte sich ab und weinte dazu:

„Ach, daß du liegst auf der Totenbahr'!
Ich hab' dich geliebet so manches Jahr."

Der dritte hub ihn wieder sogleich
Und küßte sie an den Mund so bleich:

„Dich liebt' ich immer, dich lieb' ich noch heut
Und werde dich lieben in Ewigkeit."

Uhland.

---

## 32. Ein bißchen Freude

Wie heilt sich ein verlassen Herz,
Der dunkeln Schwermut Beute?
Mit Becher-Rundgeläute?
Mit bitterm Spott? Mit frevlem Scherz?
Nein, mit ein bißchen Freude!

Wie flicht sich ein zerrissner Kranz,
Den jach der Sturm zerstreute?
Wie knüpft sich der erneute?
Mit welchem Endchen bunten Bands?
Mit nur ein bißchen Freude!

Wie sühnt sich die verjährte Schuld,
Die bitterlich bereute?
Mit einem strengen Heute?
Mit Büßerhast und Ungeduld?
Nein. Mit ein bißchen Freude!

C. F. Meyer.

## 33. Kuriose Geschichte

Ich bin einmal etwas hinausspaziert,
Da ist mir ein närrisch Ding passiert:
Ich sah einen Jäger am Waldeshang,
Ritt auf und nieder den See entlang;
Viel Hirsche sprangen am Wege dicht;
Was that der Jäger? — Er schoß sie nicht,
Er blies ein Lied in den Wald hinein —
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

Und als ich weiter bin fortspaziert,
Ist wieder ein närrisch Ding mir passiert:
Im kleinen Kahn eine Fischerin
Fuhr stets am Waldeshange dahin;
Rings sprangen die Fischlein im Abendlicht;
Was that das Mädchen? — Sie fing sie nicht,
Sie sang ein Lied in den Wald hinein —
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

Und als ich wieder zurückspaziert,
Da ist mir das närrischste Ding passiert:
Ein leeres Pferd mir entgegenkam,
Im See ein leerer Nachen schwamm;
Und als ich ging an den Erlen vorbei,
Was hört' ich drinnen? — Da flüsterten zwei,
Und's war schon spät und Mondenschein —
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

Reinick.

## 34. Käferlied

Es waren einmal drei Käferknaben,
Die thäten mit Gebrumm brumm brumm
In Tau ihr Schnäblein tunken,
Und wurden ſo betrunken,
Als wär's ein Faß mit Rum.

Da haben ſie getroffen an
Eine wunderſchöne Blum' Blum' Blum',
Da wurden die jungen Käfer
Alle drei verliebte Schäfer
Und flogen um ſie herum.

Die Blume, die ſie kommen ſah,
War gerade auch nicht dumm dumm dumm.
Sie war von ſchlauem Sinne
Und rief die Baſe Spinne:
„Spinn mir ein Netzlein um!"

Die Baſe Spinne kroch heran
Und macht' die Beine krumm krumm krumm;
Sie ſpann ein Netz ſo feine
Und ſetzte ſich dareine
Und ſaß da mäuschenſtumm.

Und als die Käfer kommen an
Mit zärtlichem Geſumm ſumm ſumm,
Sind ſie hineingeflogen,
Und wurden ausgeſogen,
Half ihnen kein Gebrumm.

Das Blümlein aber lachend sprach,
Und kümmert sich nicht drum drum drum:
„So geht's, ihr lieben Käfer,
So geht's, ihr lieben Schäfer,
Trotz allem Summ und Brumm!"

Reinick.

---

## 35. Die Musik kommt

Klingling, bumbum und tschingdada,
Zieht im Triumph der Perserschah?
Und um die Ecke brausend bricht's
Wie Tubaton des Weltgerichts,
Voran der Schellenträger.

Brumbrum, das große Bombardon,
Der Beckenschlag, das Helikon,
Die Piccolo, der Zinkenist,
Die Türkentrommel, der Flötist,
Und dann der Herre Hauptmann.

Der Hauptmann naht mit stolzem Sinn,
Die Schuppenketten unterm Kinn,
Die Schärpe schnürt den schlanken Leib,
Beim Zeus! Das ist kein Zeitvertreib,
Und dann die Herren Lieutenants.

Zwei Lieutenants, rosenrot und braun,
Die Fahne schützen sie als Zaun;
Die Fahne kommt, den Hut nimm ab,
Der sind wir treu bis an das Grab,
Und dann die Grenadiere.

Der Grenadier im strammen Tritt,
In Schritt und Tritt und Tritt und Schritt,
Das stampft und dröhnt und klappt und flirrt,
Laternenglas und Fenster klirrt,
Und dann die kleinen Mädchen.

Die Mädchen alle, Kopf an Kopf,
Das Auge blau und blond der Zopf;
Aus Thür und Thor und Hof und Haus
Schaut Mine, Trine, Stine aus,
Vorbei ist die Musike.

Klingling, tschingtsching und Paukenkrach,
Noch aus der Ferne tönt es schwach,
Ganz leise bumbumbumbum tsching,
Zog da ein bunter Schmetterling,
Tschingtsching, bum, um die Ecke?

Liliencron.

---

## 36. Der gute Kamerad

Ich hatt' einen Kameraden,
Einen bessern find'st du nit.
Die Trommel schlug zum Streite,
Er ging an meiner Seite
In gleichem Schritt und Tritt.

Eine Kugel kam geflogen;
Gilt's mir oder gilt es dir?
Ihn hat es weggerissen,
Er liegt mir vor den Füßen,
Als wär's ein Stück von mir.

Will mir die Hand noch reichen,
Derweil ich eben lad':
„Kann dir die Hand nicht geben;
Bleib du im ew'gen Leben
Mein guter Kamerad!"

Uhland.

---

## 37. Soldatenliebe

Steh' ich in finstrer Mitternacht
So einsam auf der fernen Wacht,
So denk' ich an mein fernes Lieb,
Ob mir's auch treu und hold verblieb.

Als ich zur Fahne fortgemüßt,
Hat sie so herzlich mich geküßt,
Mit Bändern meinen Hut geschmückt
Und weinend mich ans Herz gedrückt!

Sie liebt mich noch, sie ist mir gut,
Drum bin ich froh und wohlgemut;
Mein Herz schlägt warm in kalter Nacht,
Wenn es ans treue Lieb gedacht.

Jetzt bei der Lampe mildem Schein
Gehst du wohl in dein Kämmerlein
Und schickst dein Nachtgebet zum Herrn
Auch für den Liebsten in der Fern'!

Doch, wenn du traurig bist und weinst,
Mich von Gefahr umrungen meinst,
Sei ruhig, bin in Gottes Hut,
Er liebt ein treu Soldatenblut.

Die Glocke ſchlägt, bald naht die Rund'
Und löſt mich ab zu dieſer Stund';
Schlaf wohl im ſtillen Kämmerlein
Und denk' in deinen Träumen mein.

Hauff.

---

## 38. Mein Kind, wir waren Kinder

Mein Kind, wir waren Kinder,
Zwei Kinder, klein und froh;
Wir krochen ins Hühnerhäuschen,
Verſteckten uns unter das Stroh.

Wir krähten wie die Hähne,
Und kamen Leute vorbei —
„Kikerekü!" ſie glaubten,
Es wäre Hahnengeſchrei.

Die Kiſten auf unſerem Hofe
Die tapezierten wir aus,
Und wohnten drin beiſammen
Und machten ein vornehmes Haus.

Des Nachbars alte Katze
Kam öfters zum Beſuch;
Wir machten ihr Bückling' und Knickſe
Und Komplimente genug.

Wir haben nach ihrem Befinden
Beſorglich und freundlich gefragt;
Wir haben ſeitdem dasſelbe
Mancher alten Katze geſagt.

Wir saßen auch oft und sprachen
Vernünftig, wie alte Leut',
Und klagten, wie alles besser
Gewesen zu unserer Zeit;

Wie Lieb' und Treu' und Glauben
Verschwunden aus der Welt,
Und wie so teuer der Kaffee,
Und wie so rar das Geld! — — —

Vorbei sind die Kinderspiele,
Und alles rollt vorbei, —
Das Geld und die Welt und die Zeiten,
Und Glauben und Lieb' und Treu'.

Heine.

---

## 39. Das Blatt im Buche

Ich hab' eine alte Muhme,
Die ein altes Büchlein hat,
Es liegt in dem alten Buche
Ein altes, dürres Blatt.

So dürr sind wohl auch die Hände,
Die einst im Lenz ihr's gepflückt.
Was mag doch die Alte haben?
Sie weint, so oft sie's erblickt.

Grün.

## 40. Bei dem Grabe meines Vaters

Friede sei um diesen Grabstein her!
Sanfter Friede Gottes! Ach, sie haben
Einen guten Mann begraben,
Und mir war er mehr.

Träufte mir von Segen, dieser Mann,
Wie ein milder Stern aus bessern Welten!
Und ich kann's ihm nicht vergelten,
Was er mir gethan.

Er entschlief; sie gruben ihn hier ein.
Leiser, süßer Trost, von Gott gegeben,
Und ein Ahnden von dem ew'gen Leben
Düft' um sein Gebein!

Bis ihn Jesus Christus, groß und hehr,
Freundlich wird erwecken! — Ach, sie haben
Einen guten Mann begraben,
Und mir war er mehr.

Claudius.

---

## 41. Das Erkennen

Ein Wanderbursch, mit dem Stab in der Hand,
Kommt wieder heim aus dem fremden Land.

Sein Haar ist bestäubt, sein Antlitz verbrannt,
Von wem wird der Bursch wohl zuerst erkannt?

So tritt er ins Städtchen, durchs alte Thor,
Am Schlagbaum lehnt just der Zöllner davor.

Der Zöllner, der war ihm ein lieber Freund,
Oft hatte der Becher die beiden vereint.

Doch sieh — Freund Zollmann erkennt ihn nicht,
Zu sehr hat die Sonn' ihm verbrannt das Gesicht.

Und weiter wandert nach kurzem Gruß
Der Bursche und schüttelt den Staub vom Fuß.

Da schaut aus dem Fenster sein Schätzel fromm:
„Du blühende Jungfrau, viel schönen Willkomm!"

Doch sieh — auch das Mägdlein erkennt ihn nicht,
Die Sonn' hat zu sehr ihm verbrannt das Gesicht.

Und weiter geht er die Straß' entlang,
Ein Thränlein hängt ihm an der braunen Wang'.

Da wankt von dem Kirchsteig sein Mütterchen her:
„Gott grüß' Euch," so spricht er und sonst nichts mehr.

Doch sieh, — das Mütterchen schluchzet voll Lust:
„Mein Sohn!" und sinkt an des Burschen Brust.

Wie sehr auch die Sonne sein Antlitz verbrannt,
Das Mutteraug' hat ihn doch gleich erkannt.

Vogl.

## SECOND PART

### 42. Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?" —
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?" —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif." —

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden Gewand."

„Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?" —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind." —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein."

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?" —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau." —

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt."
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids gethan!" —

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe.

## 43. Die Bürgschaft

Zu Dionys, dem Tyrannen, schlich
Möros, den Dolch im Gewande;
Ihn schlugen die Häscher in Bande.
„Was wolltest du mit dem Dolche? Sprich!"
Entgegnet ihm finster der Wüterich.
„Die Stadt vom Tyrannen befreien!"
„Das sollst du am Kreuze bereuen."

„Ich bin," spricht jener, „zu sterben bereit
Und bitte nicht um mein Leben;
Doch willst du Gnade mir geben,
Ich flehe dich um drei Tage Zeit,
Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
Ich lasse den Freund dir als Bürgen,
Ihn magst du, entrinn' ich, erwürgen."

Da lächelt der König mit arger Liſt
Und ſpricht nach kurzem Bedenken:
„Drei Tage will ich dir ſchenken;
Doch wiſſe, wenn ſie verſtrichen, die Friſt,
Eh du zurück mir gegeben biſt,
So muß er ſtatt deiner erblaſſen;
Doch dir iſt die Strafe erlaſſen.“

Und er kommt zum Freunde: „Der König gebeut,
Daß ich am Kreuz mit dem Leben
Bezahle das frevelnde Streben;
Doch will er mir gönnen drei Tage Zeit,
Bis ich die Schweſter dem Gatten gefreit;
So bleib du dem König zum Pfande,
Bis ich komme, zu löſen die Bande.“

Und ſchweigend umarmt ihn der treue Freund
Und liefert ſich aus dem Tyrannen;
Der andere ziehet von dannen.
Und ehe das dritte Morgenrot ſcheint,
Hat er ſchnell mit dem Gatten die Schweſter vereint,
Eilt heim mit ſorgender Seele,
Damit er die Friſt nicht verfehle.

Da gießt unendlicher Regen herab,
Von den Bergen ſtürzen die Quellen,
Und die Bäche, die Ströme ſchwellen.
Und er kommt ans Ufer mit wanderndem Stab,
Da reißet die Brücke der Strudel hinab,
Und donnernd ſprengen die Wogen
Des Gewölbes krachenden Bogen.

Und trostlos irrt er an Ufers Rand;
Wie weit er auch spähet und blicket
Und die Stimme, die rufende, schicket,
Da stößet kein Nachen vom sichern Strand,
Der ihn setze an das gewünschte Land,
Kein Schiffer lenket die Fähre,
Und der wilde Strom wird zum Meere.

Da sinkt er ans Ufer und weint und fleht,
Die Hände zum Zeus erhoben:
„O hemme des Stromes Toben!
Es eilen die Stunden, im Mittag steht
Die Sonne, und wenn sie niedergeht,
Und ich kann die Stadt nicht erreichen,
So muß der Freund mir erbleichen."

Doch wachsend erneut sich des Stromes Wut,
Und Welle auf Welle zerrinnet,
Und Stunde an Stunde entrinnet.
Da treibt ihn die Angst, da faßt er sich Mut
Und wirft sich hinein in die brausende Flut
Und teilt mit gewaltigen Armen
Den Strom, und ein Gott hat Erbarmen.

Und gewinnt das Ufer und eilet fort
Und danket dem rettenden Gotte;
Da stürzet die raubende Rotte
Hervor aus des Waldes nächtlichem Ort,
Den Pfad ihm sperrend, und schnaubet Mord
Und hemmet des Wanderers Eile
Mit drohend geschwungener Keule.

„Was wollt ihr?“ ruft er, vor Schrecken bleich,
„Ich habe nichts als mein Leben,
Das muß ich dem Könige geben!“
Und entreißt die Keule dem Nächsten gleich:
„Um des Freundes willen erbarmet euch!“
Und drei mit gewaltigen Streichen
Erlegt er, die andern entweichen.

Und die Sonne verſendet glühenden Brand,
Und von der unendlichen Mühe
Ermattet, ſinken die Kniee.
„O haſt du mich gnädig aus Räubershand,
Aus dem Strom mich gerettet ans heilige Land,
Und ſoll hier verſchmachtend verderben,
Und der Freund mir, der liebende, ſterben!“

Und horch'! da ſprudelt es ſilberhell,
Ganz nahe, wie rieſelndes Rauſchen,
Und ſtille hält er, zu lauſchen;
Und ſieh, aus dem Felſen, geſchwätzig, ſchnell,
Springt murmelnd hervor ein lebendiger Quell,
Und freudig bückt er ſich nieder
Und erfriſchet die brennenden Glieder.

Und die Sonne blickt durch der Zweige Grün
Und malt auf den glänzenden Matten
Der Bäume gigantiſche Schatten;
Und zwei Wanderer ſieht er die Straße ziehn,
Will eilenden Laufes vorüber fliehn,
Da hört er die Worte ſie ſagen:
„Jetzt wird er ans Kreuz geſchlagen.“

Und die Angſt beflügelt den eilenden Fuß,
Ihn jagen der Sorge Qualen;
Da ſchimmern in Abendrots Strahlen
Von ferne die Zinnen von Syrakus,
Und entgegen kommt ihm Philoſtratus,
Des Hauſes redlicher Hüter,
Der erkennet entſetzt den Gebieter:

„Zurück! du retteſt den Freund nicht mehr,
So rette das eigene Leben!
Den Tod erleidet er eben.
Von Stunde zu Stunde gewartet' er
Mit hoffender Seele der Wiederkehr,
Ihm konnte den mutigen Glauben
Der Hohn des Tyrannen nicht rauben." —

„Und iſt es zu ſpät, und kann ich ihm nicht
Ein Retter willkommen erſcheinen,
So ſoll mich der Tod ihm vereinen.
Des rühme der blut'ge Tyrann ſich nicht,
Daß der Freund dem Freunde gebrochen die Pflicht;
Er ſchlachte der Opfer zweie
Und glaube an Liebe und Treue!"

Und die Sonne geht unter, da ſteht er am Thor
Und ſieht das Kreuz ſchon erhöhet,
Das die Menge gaffend umſtehet;
An dem Seile ſchon zieht man den Freund empor,
Da zertrennt er gewaltig den dichten Chor:
„Mich, Henker!" ruft er, „erwürget!
Da bin ich, für den er gebürget!"

Und Erſtaunen ergreifet das Volk umher,
In den Armen liegen ſich beide
Und weinen vor Schmerzen und Freude.
Da ſieht man kein Auge thränenleer,
Und zum Könige bringt man die Wundermär;
Der fühlt ein menſchliches Rühren,
Läßt ſchnell vor den Thron ſie führen.

Und blicket ſie lange verwundert an;
Drauf ſpricht er: „Es iſt euch gelungen,
Ihr habt das Herz mir bezwungen;
Und die Treue, ſie iſt doch kein leerer Wahn;
So nehmet auch mich zum Genoſſen an!
Ich ſei, gewährt mir die Bitte,
In eurem Bunde der dritte."

Schiller.

---

## 44. Xenophon

Zu Elis am Altare
Stand opfernd Xenophon,
Den Prieſterkranz im Haare,
Das ihm verblichen ſchon.

Gefaltet ſeine Hände
Fleht er zum Gott empor,
Daß Sieg er niederſende,
Gerecht wie ſtets zuvor.

Doch da der Brand nun lohte
Zum Himmel wolkenleer,
Naht ſtürmiſch ihm ein Bote
Von Mantinea her:

„Laß dir in Klagetönen
Verkünden Schicksalsmacht,
Es fiel von deinen Söhnen
Der ältre in der Schlacht."

Er ruft und ruft es wieder,
Doch jener spricht kein Wort,
Den Kranz nur legt er nieder
Und opfert betend fort.

Der ihm entbot die Kunde,
Fährt fort nach einer Zeit:
„Er sank mit mancher Wunde
Nach tapferm Widerstreit."

Der Vater hat vernommen
Das Wort tiefinnerlich,
Und mit der Hand, der frommen,
Bekränzt er wieder sich.

Und bringt in gleicher Stille
Zum Dank das Opfer dar,
So beugte sich sein Wille
Zu Elis am Altar.

Greif.

---

## 45. Petrus

Domine, quo vadis?
Venio iterum crucifigi.

„Weil verstockt der Jude Simon Romas Götter hat geschmähet,
Weil verbotnen Bund er stiftet, Zwietracht in die Geister säet,

Weil er einen Missethäter aller Reiche König glaubt,
Geb' ich morgen preis dem Volke an dem Kreuz sein frevelnd Haupt."

Kaiser Nero hat's gesprochen. Petrus kniet zu Nacht im Kerker;
Betend wächst des Greises Glaube, Himmelssehnsucht regt sich stärker;
Morgen wird das Wort erfüllet, das der Herr prophetisch sprach:
„Fremde Hand wird einst dich gürten; Simon, folge dann mir nach!"

Da — welch leis' vorsichtig Klopfen? Durch die Riegel ächzt die Feile,
Und die alte Pforte weichet vor dem eingeklemmten Beile —
Wird's zu lange dem Tyrannen? sendet er die Schlächter schon?
Nein, es spricht ein kühnes Wagstück seinem tollen Wüten hohn.

Freunde sind's! Die Christen lagen im Gebet an heil'ger Stätte,
Daß den alten, treuen Diener noch einmal der Herr errette.
Doch umsonst Gebet und Zähre! Diesmal, ach, kein Engel naht —
Da beschließen drei der Kühnsten frisch auf eigne Hand die That.

Stark wohl sind die Römerkrieger, Wache haltend vor den Thüren,
Stärker doch der Wein von Chios, den die dreie mit sich führen.
Mächtig sind des Kerkers Riegel, doch dem Eifer allzuschwach, —
Schau', mit stolzverklärten Blicken stehn die drei schon im Gemach.

„Rettung, Rettung, alter Vater! Stärker als der Tod ist Treue.
Unsrer Lieb' und Christi Kirche ist dein Haupt geschenkt aufs neue!
Hier nur droht der Tod dir; auf denn, gürte deine Lenden, flieh!
Schiffe, stets bereit zur Abfahrt, triffst du in Puteoli."

Alter Jünger, kannst du wanken, den der Herr den Felsen nannte,
Der soeben in der Sehnsucht heil'gen Liebesflammen brannte? —
Ja, er giebt sich hin den Freunden, überrascht und halb im Traum;
Frei schon auf dem Forum steht er, und er selber glaubt es kaum.

Eilends zu der Pforte lenken nun die vier die leisen Schritte —
Unterm Thore kurzer Abschied, Bruderkuß nach Christensitte;

Jene kehren zu den Ihren, Frohes kündend, schnell im Lauf,
Diesen nimmt die Nacht beschirmend in den weiten Mantel auf.

Auf der Gräberstraße zieht er: wegeweisend stehn die Sterne;
Neros goldnes Haus verdämmert schon in nächtlich blauer Ferne —
Aber hat die tiefe Mittnacht solcher leisen Wandrer mehr?
Ihm entgegen kommt ein andrer auf dem schmalen Weg daher.

Und es grauft dem Alten; seitwärts biegt er aus mit schwankem Fuße,
Schnell vorüber an dem Fremden schmiegt er sich mit flücht'gem Gruße;
Grüßend schaut ihm der ins Antlitz, daß der Sternglanz auf ihn fällt —
Petrus, wie doch starrst du seltsam? Sprich, was deine Flucht verhält?

Auf des Mannes hoher Stirne glänzen blut'gen Schweißes Tropfen,
Wohl nicht von des Weges Mühe mag so bang das Herz ihm klopfen;
Bleich zum Tod das schöne Antlitz. — Petrus, kennst du die Gestalt?
Schon einmal vor deinen Augen ist sie also hingewallt.

Grüßend neigt er sich zum Jünger, seiner Augen helle Sonnen
Sind von eines stillen Grames Regenwolken mild umronnen;
Fest nun ruhn sie auf dem Flüchtling. — Petrus, kennst den Blick du nicht?
Schon einmal rief er dich Schwachen wieder zu vergeßner Pflicht.

Ja, das ist der Herr! So stand er vor dem ungerechten Heiden,
So blieb still und klar sein Antlitz mitten in den wilden Leiden.
Und der Jünger sinkt zur Erde, doch das Herz läßt ihm nicht Ruh',
Und er ruft: „Mein Herr und Heiland! Rede, wohin gehest du?"

Und der Heiland spricht, das Auge unverwandt auf ihn gerichtet,
Mit dem Blick, der an der Tage letztem Falsch und Wahrheit sichtet:
„Meine Kirche steht verödet, meine Treuen sind verirrt —
Zu der Stadt ist meine Straße, wo man neu mich kreuz'gen wird!"

Und der Herr verschwand; doch eil'ger, als er erst den Tod geflohen,
Flieht der Jünger jetzt das Leben, dem des Meisters Blicke drohen.

Schnell den Lauf zurückgewendet! Über Hellas graut es schon;
Neros goldnes Haus erglänzet bald als goldner Sonnenthron.

Und die Sonne, die jetzt Freuden ausgießt über allen Landen,
Trifft die Christen laut und jubelnd, den Apostel doch in Banden.
Lauter weinend sah sie jene, als sie wieder sank zu Thal,
Doch ein selig-sterbend Antlitz traf am Kreuz ihr letzter Strahl.

Kinkel.

---

## 46. Taillefer

Normannenherzog Wilhelm sprach einmal:
„Wer singet in meinem Hof und in meinem Saal?
Wer singet vom Morgen bis in die späte Nacht
So lieblich, daß mir das Herz im Leibe lacht?"

„Das ist der Taillefer, der so gerne singt
Im Hofe, wann er das Rad am Bronnen schwingt,
Im Saale, wann er das Feuer schüret und facht,
Wann er abends sich legt, und wann er morgens erwacht."

Der Herzog sprach: „Ich hab' einen guten Knecht,
Den Taillefer; der dienet mir fromm und recht,
Er treibt mein Rad und schüret mein Feuer gut
Und singet so hell; das höhet mir den Mut."

Da sprach der Taillefer: „Und wär' ich frei,
Viel besser wollt' ich dienen und singen dabei.
Wie wollt' ich dienen dem Herzog hoch zu Pferd!
Wie wollt' ich singen und klingen mit Schild und mit Schwert!"

Nicht lange, so ritt der Taillefer ins Gefild
Auf einem hohen Pferde, mit Schwert und mit Schild.
Des Herzogs Schwester schaute vom Turm ins Feld;
Sie sprach: „Dort reitet, bei Gott! ein stattlicher Held."

Und als er ritt vorüber an Fräuleins Turm,
Da sang er bald wie ein Lüftlein, bald wie ein Sturm.
Sie sprach: „Der singet, das ist eine herrliche Lust!
Es zittert der Turm und es zittert mein Herz in der Brust."

Der Herzog Wilhelm fuhr wohl über das Meer,
Er fuhr nach Engelland mit gewaltigem Heer.
Er sprang vom Schiffe, da fiel er auf die Hand:
„Hei!" rief er, „ich fass' und ergreife dich, Engelland!"

Als nun das Normannenheer zum Sturme schritt,
Der edle Taillefer vor den Herzog ritt:
„Manch Jährlein hab' ich gesungen und Feuer geschürt,
Manch Jährlein gesungen und Schwert und Lanze gerührt.

Und hab' ich Euch gedient und gesungen zu Dank,
Zuerst als ein Knecht und dann als ein Ritter frank,
So laßt mich das entgelten am heutigen Tag:
Vergönnet mir auf die Feinde den ersten Schlag!"

Der Taillefer ritt vor allem Normannenheer
Auf einem hohen Pferde mit Schwert und mit Speer;
Er sang so herrlich, das klang über Hastingsfeld,
Von Roland sang er und manchem frommen Held.

Und als das Rolandslied wie ein Sturm erscholl,
Da wallete manch Panier, manch Herze schwoll,
Da brannten Ritter und Mannen von hohem Mut;
Der Taillefer sang und schürte das Feuer gut.

Dann sprengt' er hinein und führte den ersten Stoß,
Davon ein englischer Ritter zur Erde schoß;
Dann schwang er das Schwert und führte den ersten Schlag,
Davon ein englischer Ritter am Boden lag.

Normannen sahen's, die harrten nicht allzulang,
Sie brachen herein mit Geschrei und mit Schilderklang.
Hei! sausende Pfeile, klirrender Schwerterschlag!
Bis Harald fiel und sein trotziges Heer erlag.

Herr Wilhelm steckte sein Banner aufs blutige Feld;
Inmitten der Toten spannt' er sein Gezelt;
Da saß er am Mahle, den goldnen Pokal in der Hand,
Auf dem Haupte die Königskrone von Engelland:

„Mein tapfrer Taillefer, komm, trink mir Bescheid!
Du hast mir viel gesungen in Lieb' und in Leid;
Doch heut im Hastingsfelde dein Sang und dein Klang,
Der tönet mir in den Ohren mein Leben lang."

Uhland.

## 47. Des Deutschritters Ave

„Herr Ott vom Bühl, nun drängt die Not:
Nun zeigt, wie treu Ihr's meint!
Das Feld ist rot und die Brüder sind tot
Und hinter uns rasselt der Feind.

Wohl klag' ich manch gebrochnen Speer,
Manch Wappenschild zerspalten;
Doch schmerzt's um den heiligen Kelch mich noch mehr
In meines Mantels Falten.

Im Schlachtfeld tranken wir alle daraus,
Zu sühnen uns mit Gott;
Soll nun beim wüsten Siegesschmaus
Der Heid' ihn schwingen zum Spott?

Herr Ott und fühlt Ihr Euch stark und jung,
Noch einmal wendet das Roß,
Versucht mit scharfem Schwertesschwung
Noch einmal zu hemmen den Troß.

Und haltet Ihr nur so lang ihn auf,
Als Ihr ein Ave sagt,
So rettet meines Hengstes Lauf
Den Kelch, um den Ihr's wagt."

Herrn Otts Besinnen war nicht groß,
Sprach: „Ja," und weiter nichts;
Des Meisters Roß von dannen schoß
Im Strahl des Mondenlichts.

Und als das Kreuz auf dem Mantel weiß
Nicht mehr zu kennen war,
Da sauste schon auf Gäulen heiß
Heran der Litauer Schar;

Und als der Mantel fern im Schwung
Nur schien wie ein fliegender Schwan,
Da fielen sie den Ritter jung
Mit grimmigen Streichen an.

Die krummen Schwerter blinkten frei,
Es rasselten dumpf die Keulen,
Dazwischen ging ihr Kampfgeschrei
Wie hungriger Wölfe Heulen.

Herr Ott vom Bühl sprach: „Ave Marie"
Und führt' einen Hieb, der traf:
Der Hauptmann flog vom Sattel aufs Knie
Mit durchgespaltnem Schlaf.

Das zweite Wort der Held dann sprach
Und hieb noch kräftiger schier;
Der Bannerträger zusammenbrach,
Und über ihn fiel das Panier.

Und Wort um Wort, und Streich um Streich,
Das war ein tapfer Gebet:
Bei jedem Spruch lag alsogleich
Ein Heide dahingemäht.

Und es klaffte dem Ritter das Stahlhemd weit
Und es färbten die Ringe sich rot,

Er aber ward nicht laß im Streit,
Und jeder Schlag war Tod.

Und es barst sein Schild, und es sank sein Pferd,
Da kämpft' er fort zu Fuß;
Mit beiden Händen schwang er das Schwert
Und betete weiter den Gruß.

Und als zu Ende das Ave ging,
Er führte noch einen Streich,
Und in getürmter Leichen Ring
Hin sank er blutend und bleich.

Sein Mund ward stumm, sein Arm ward schwer,
Im Tode stand sein Herz;
Nicht „Amen!" konnt' er sprechen mehr,
Das war sein letzter Schmerz.

Doch die Litauer warfen die Renner herum,
Kein Streit mehr lüftete sie.
Gerettet war das Heiligtum
Durch des Ritters „Ave Marie."

Gott geb' ihm droben selige Statt
Aufs tosende Schlachtgetümmel!
Wer so auf Erden gebetet hat,
Mag „Amen" sagen im Himmel.

Geibel

## 48. Andreas Hofer

Zu Mantua in Banden
Der treue Hofer war,
In Mantua zum Tode
Führt' ihn der Feinde Schar;
Es blutete der Brüder Herz,
Ganz Deutschland ach! in Schmach und Schmerz!
Mit ihm das Land Tirol.

Die Hände auf dem Rücken
Andreas Hofer ging
Mit ruhig festen Schritten,
Ihm schien der Tod gering;
Der Tod, den er so manches Mal
Vom Iselberg geschickt ins Thal
Im heil'gen Land Tirol.

Doch als aus Kerkergittern
Im festen Mantua
Die treuen Waffenbrüder
Die Händ' er strecken sah,
Da rief er aus: „Gott sei mit euch,
Mit dem verratnen deutschen Reich,
Und mit dem Land Tirol!"

Dem Tambour will der Wirbel
Nicht unterm Schlegel vor,
Als nun Andreas Hofer
Schritt durch das finstre Thor; —
Andreas, noch in Banden frei,
Dort stand er fest auf der Bastei,
Der Mann vom Land Tirol.

Dort soll er niederknieen;
Er sprach: „Das thu' ich nit!
Will sterben, wie ich stehe,
Will sterben, wie ich stritt,
So wie ich steh' auf dieser Schanz';
Es leb' mein guter Kaiser Franz,
Mit ihm sein Land Tirol!"

Und von der Hand die Binde
Nimmt ihm der Korporal;
Andreas Hofer betet
Allhier zum letztenmal;
Dann ruft er: „Nun, so trefft mich recht!
Gebt Feuer! — Ach! wie schießt ihr schlecht!
Ade, mein Land Tirol!"

Mosen.

---

## 49. Hans Euler

„Horch', Marthe, draußen pocht es; geh, laß den Mann herein;
Es wird ein armer Pilger, der sich verirrte, sein! —
Grüß' Gott, du schmucker Krieger, nimm Platz an unsrem Tisch,
Das Brot ist weiß und locker, der Trank ist hell und frisch!"

„Es ist nicht Trank, nicht Speise, wonach es not mir thut,
Doch, so Ihr seid Hans Euler, so will ich Euer Blut!

Wißt Ihr, vor Monden hab' ich Euch noch als Feind bedroht:
Dort hatt' ich einen Bruder, den Bruder schlugt Ihr tot.

Und als er rang am Boden, da schwor ich es ihm gleich,
Daß ich ihn wolle rächen, früh oder spät, an Euch!"
„Und hab' ich ihn erschlagen, so war's im rechten Streit,
Und kommt Ihr, ihn zu rächen, — wohlan, ich bin bereit!

Doch nicht im Hause kämpf' ich, nicht zwischen Thür und Wand;
Im Angesichte dessen, wofür ich stritt und stand! —
Den Säbel, Marthe, weißt du, womit ich ihn erschlug:
Und sollt' ich nimmer kommen: — Tirol ist groß genug!"

Sie gehen miteinander den nahen Fels hinan; —
Sein gülden Thor hat eben der Morgen aufgethan; —
Der Hans voran, der Fremde recht rüstig hinterdrein
Und höher stets mit beiden der liebe Sonnenschein.

Nun stehn sie an der Spitze, — da liegt die Alpenwelt,
Die wunderbare, große, vor ihnen aufgehellt:
Gesunkne Nebel zeigen der Thäler reiche Lust,
Mit Hütten in den Armen, mit Herden an der Brust.

Dazwischen Riesenbäche, darunter Kluft an Kluft,
Daneben Wälderkronen, darüber freie Luft;

Und sichtbar nicht, doch fühlbar, von Gottes Ruh' umkreist,
In Hütten und in Herzen der alten Treue Geist.

Das sehn die beiden droben, — dem Fremden sinkt die Hand,
Hans aber zeigt hinunter aufs liebe Vaterland:
„Für das hab' ich gefochten, dein Bruder hat's bedroht,
Für das hab' ich gestritten, für das schlug ich ihn tot."

Der Fremde sieht hinunter, sieht Hansen ins Gesicht,
Er will den Arm erheben, den Arm erhebt er nicht:
„Und hast du ihn erschlagen, so war's im rechten Streit,
Und willst du mir verzeihen, komm, Hans, ich bin bereit!"

Seidl.

---

## 50. Gebet während der Schlacht

Vater, ich rufe dich!
Brüllend umwölkt mich der Dampf der Geschütze,
Sprühend umzucken mich rasselnde Blitze.
Lenker der Schlachten, ich rufe dich!
Vater du, führe mich!

Vater du, führe mich!
Führ' mich zum Siege, führ' mich zum Tode:
Herr, ich erkenne deine Gebote;
Herr, wie du willst, so führe mich.
Gott, ich erkenne dich!

Gott, ich erkenne dich!
So im herbstlichen Rauschen der Blätter,
Wie im Schlachtendonnerwetter,
Urquell der Gnade, erkenn' ich dich.
Vater du, segne mich!

Vater du, segne mich!
In deine Hand befehl' ich mein Leben,
Du kannst es nehmen, du hast es gegeben;
Zum Leben, zum Sterben segne mich!
Vater, ich preise dich!

Vater, ich preise dich!
's ist ja kein Kampf für die Güter der Erde;
Das Heiligste schützen wir mit dem Schwerte;
Drum fallend und siegend preis' ich dich.
Gott, dir ergeb' ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!
Wenn mich die Donner des Todes begrüßen,
Wenn meine Adern geöffnet fließen,
Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!
Vater, ich rufe dich!

Körner.

---

## 51. Reiters Morgengesang

(nach einem schwäbischen Volkslied)

Morgenrot,
Leuchtest mir zum frühen Tod?
Bald wird die Trompete blasen,
Dann muß ich mein Leben lassen,
Ich und mancher Kamerad!

Kaum gedacht,
War der Luſt ein End' gemacht.
Geſtern noch auf ſtolzen Roſſen,
Heute durch die Bruſt geſchoſſen,
Morgen in das kühle Grab!

Ach, wie bald
Schwindet Schönheit und Geſtalt!
Thuſt du ſtolz mit deinen Wangen,
Die mit Milch und Purpur prangen?
Ach! die Roſen welken all'!

Darum ſtill
Füg' ich mich, wie Gott es will.
Nun, ſo will ich wacker ſtreiten,
Und ſollt' ich den Tod erleiden,
Stirbt ein braver Reitersmann.

Hauff.

## 52. Reiterlied

Die bange Nacht iſt nun herum,
Wir reiten ſtill, wir reiten ſtumm
Und reiten ins Verderben.
Wie weht ſo ſcharf der Morgenwind!
Frau Wirtin, noch ein Glas geſchwind
Vorm Sterben, vorm Sterben.

Du junges Gras, was ſtehſt ſo grün?
Mußt bald wie lauter Röslein blühn,
Mein Blut ja ſoll dich färben.

Den ersten Schluck, ans Schwert die Hand,
Den trink' ich, für das Vaterland
Zu sterben, zu sterben!

Und schnell den zweiten hinterdrein,
Und der soll für die Freiheit sein,
Der zweite Schluck vom Herben!
Dies Restchen — nun, wem bring' ich's gleich?
Dies Restchen dir, o römisch Reich,
Zum Sterben, zum Sterben.

Dem Liebchen — doch das Glas ist leer,
Die Kugel saust, es blitzt der Speer;
Bringt meinem Kind die Scherben!
Auf! in den Feind wie Wetterschlag!
O Reiterlust, am frühen Tag
Zu sterben, zu sterben!

Herwegh.

---

## 53. Die Grenadiere

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',
Die waren in Rußland gefangen.
Und als sie kamen ins deutsche Quartier,
Sie ließen die Köpfe hangen.

Da hörten sie beide die traurige Mär,
Daß Frankreich verloren gegangen,
Besiegt und zerschlagen das große Heer, —
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen.

Da weinten zusammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der eine sprach: „Wie weh wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde!"

Der andre sprach: „Das Lied ist aus,
Auch ich möcht' mit dir sterben,
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben."

„Was schert mich Weib, was schert mich Kind,
Ich trage weit bessres Verlangen;
Laß sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind, —
Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!

Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':
Wenn ich jetzt sterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

Das Ehrenkreuz am roten Band
Sollst du aufs Herz mir legen;
Die Flinte gieb mir in die Hand
Und gürt' mir um den Degen.

So will ich liegen und horchen still,
Wie eine Schildwach', im Grabe,
Bis einst ich höre Kanonengebrüll
Und wiehernder Rosse Getrabe.

Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen;
Dann steig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab, —
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen!"

Heine.

---

## 54. Der Mai ist gekommen

Der Mai ist gekommen, die Bäume schlagen aus,
Da bleibe, wer Lust hat, mit Sorgen zu Haus;
Wie die Wolken wandern am himmlischen Zelt,
So steht auch mir der Sinn in die weite, weite Welt.

Herr Vater, Frau Mutter, daß Gott euch behüt'!
Wer weiß, wo in der Ferne mein Glück mir noch blüht?
Es giebt so manche Straße, da nimmer ich marschiert,
Es giebt so manchen Wein, den ich nimmer noch probiert.

Frisch auf drum, frisch auf im hellen Sonnenstrahl,
Wohl über die Berge, wohl durch das tiefe Thal!
Die Quellen erklingen, die Bäume rauschen all',
Mein Herz ist wie 'ne Lerche, und stimmet ein mit Schall.

Und abends im Städtlein, da kehr' ich durstig ein:
„Herr Wirt, Herr Wirt, eine Kanne blanken Wein!
Ergreife die Fiedel, du lust'ger Spielmann du!
Von meinem Schatz das Liedel, das sing' ich dazu."

Und find' ich keine Herberg', so lieg' ich zu Nacht
Wohl unter blauem Himmel, die Sterne halten Wacht:

Im Winde die Linde, die rauſcht mich ein gemach,
Es küſſet in der Früh' das Morgenrot mich wach.

O Wandern, o Wandern, du freie Burſchenluſt!
Da wehet Gottes Odem ſo friſch in die Bruſt;
Da ſinget und jauchzet das Herz zum Himmelszelt:
Wie biſt du doch ſo ſchön, o du weite, weite Welt!

Geibel.

---

## 55. Wanderlied

Wohlauf! noch getrunken
Den funkelnden Wein!
Ade nun, ihr Lieben!
Geſchieden muß ſein.
Ade nun, ihr Berge,
Du väterlich Haus!
Es treibt in die Ferne
Mich mächtig hinaus.

Die Sonne, ſie bleibet
Am Himmel nicht ſtehn,
Es treibt ſie, durch Länder
Und Meere zu gehn.
Die Woge nicht haftet
Am einſamen Strand,
Die Stürme, ſie brauſen
Mit Macht durch das Land.

Mit eilenden Wolken
Der Vogel dort zieht

Und singt in der Ferne
Ein heimatlich Lied.
So treibt es den Burschen
Durch Wälder und Feld,
Zu gleichen der Mutter,
Der wandernden Welt.

Da grüßen ihn Vögel
Bekannt überm Meer,
Sie flogen von Fluren
Der Heimat hieher;
Da duften die Blumen
Vertraulich um ihn,
Sie trieben vom Lande
Die Lüfte dahin.

Die Vögel, die kennen
Sein väterlich Haus.
Die Blumen einst pflanzt' er
Der Liebe zum Strauß;
Und Liebe, die folgt ihm,
Sie geht ihm zur Hand:
So wird ihm zur Heimat
Das ferneste Land.

Kerner.

---

## 56. Lenzfahrt

Am Himmel wächst der Sonne Glut,
Auf quillt der See, das Eis zersprang,
Das erste Segel teilt die Flut,
Mir schwillt das Herz wie Segeldrang.

Zu wandern ist das Herz verdammt,
Das seinen Jugendtag versäumt,
Sobald die Lenzessonne flammt,
Sobald die Welle wieder schäumt.

Verscherzte Jugend ist ein Schmerz
Und einer ew'gen Sehnsucht Hort,
Nach seinem Lenze sucht das Herz
In einem fort, in einem fort!

Und ob die Locke dir ergraut
Und bald das Herz wird stille stehn,
Noch muß es, wann die Welle blaut,
Nach seinem Lenze wandern gehn.

C. F. Meyer.

---

## 57. Der frohe Wandersmann

Wem Gott will rechte Gunst erweisen,
Den schickt er in die weite Welt;
Dem will er seine Wunder weisen
In Berg und Wald und Strom und Feld.

Die Trägen, die zu Hause liegen,
Erquicket nicht das Morgenrot,
Sie wissen nur von Kinderwiegen,
Von Sorgen, Last und Not um Brot.

Die Bächlein von den Bergen springen,
Die Lerchen schwirren hoch vor Lust,

Was sollt' ich nicht mit ihnen singen
Aus voller Kehl' und frischer Brust?

Den lieben Gott lass' ich nur walten;
Der Bächlein, Lerchen, Wald und Feld
Und Erd' und Himmel will erhalten,
Hat auch mein' Sach' aufs best' bestellt!

Eichendorff.

---

## 58. An den Sonnenschein

O Sonnenschein! o Sonnenschein!
Wie scheinst du mir ins Herz hinein,
Weckst drinnen lauter Liebeslust,
Daß mir so enge wird die Brust!

Und enge wird mir Stub' und Haus,
Und wie ich lauf' zum Thor hinaus,
Da lockst du gar ins frische Grün
Die allerschönsten Mädchen hin!

O Sonnenschein! Du glaubest wohl,
Daß ich wie du es machen soll,
Der jede schmucke Blume küßt,
Die eben nur sich dir erschließt?

Hast doch so lang die Welt erblickt,
Und weißt, daß sich's für mich nicht schickt;
Was machst du mir denn solche Pein?
O Sonnenschein! o Sonnenschein!

Reinick.

## 59. Märzenwind

Kühl war die Märzenluft, heiß war mein Blut.
Wind kam geflogen und nahm mir den Hut.

Über den Gartenzaun ward er geweht.
Dort hat gefangen ihn Nachbars Margret,

Hat ihm die Erde geblasen vom Rand
Und ihm ein Veilchen gesteckt unters Band,

Warf ihn herüber mir ohne ein Wort.
Als ich ihr danken wollt', war sie schon fort.

Nun muß ich täglich am Gartenzaun stehn,
Wart' auf den Wind, doch der Wind will nicht wehn.

Gretchen auch schau' ich durchs Gartenstaket,
Aber nicht einmal den Blondkopf sie dreht.

Hilft mir der Wind nicht, so werf' ich hinein
Selber den Hut ihr und steig' hinterdrein.

Baumbach.

---

## 60. Schön-Rohtraut

Wie heißt König Ringangs Töchterlein?
Rohtraut, Schön-Rohtraut.
Was thut sie denn den ganzen Tag,
Da sie wohl nicht spinnen und nähen mag?
Thut fischen und jagen.

O daß ich doch ihr Jäger wär'!
Fischen und jagen freute mich sehr.
— Schweig stille, mein Herze!

Und über eine kleine Weil',
Rohtraut, Schön-Rohtraut,
So dient der Knab' auf Ringangs Schloß
In Jägertracht und hat ein Roß,
Mit Rohtraut zu jagen.
O daß ich doch ein Königssohn wär'!
Rohtraut, Schön-Rohtraut lieb' ich so sehr.
— Schweig stille, mein Herze!

Einsmals sie ruhten am Eichenbaum,
Da lacht Schön-Rohtraut:
„Was siehst mich an so wunniglich?
Wenn du das Herz hast, küsse mich!"
Ach! erschrak der Knabe!
Doch denket er: mir ist's vergunnt,
Und küsset Schön-Rohtraut auf den Mund.
— Schweig stille, mein Herze!

Darauf sie ritten schweigend heim,
Rohtraut, Schön-Rohtraut;
Es jauchzt der Knab' in seinem Sinn:
„Und würd'st du heute Kaiserin,
Mich sollt's nicht kränken:
Ihr tausend Blätter im Walde wißt,
Ich hab' Schön-Rohtrauts Mund geküßt!"
— Schweig stille, mein Herze!

## 61. Wer ist der Erste?

Das Eichhorn spricht: „In des höchsten Stamms
Gezweige ward ich geboren,
Drum trag' ich auch ein rotes Wams
Und Büschel an beiden Ohren.
Der Buchenkern, der Tannenzapf,
Die Eichel samt dem Eichelnapf,
Jedwede Nuß im Wald ist mein,
Drum muß ich im Wald der Erste sein."

Da spricht der Geier: „Hoho Gesell!
Duck' nieder im dichten Geäste,
Sonst pack' ich dich bei dem roten Fell
Und schleppe dich fort zum Neste.
Was sich im Forste rührt und regt,
Was Federn und was Haare trägt,
Ich würge alle, groß und klein,
Drum muß ich im Wald der Erste sein."

Der Jäger hört den prahlenden Weih
Und ruft: „Verstumme, du Schreier,
Sonst fliegt aus dem Rohr mein heißes Blei
Und schickt den Geier zum Geier.
Den Bären schieß' ich in der Kluft,
Den Adler hol' ich aus der Luft,
Ich birsche Reh und Hirsch und Schwein,
Drum muß ich im Wald der Erste sein."

Flachshaariges Mädel des Weges kam
Mit rotem, lachendem Mündlein, —
Ho, wilder Jäger, warum so zahm

Gleich einem schmeichelnden Hündlein?
Vor der du ziehst den grünen Hut,
Die in die Stirn dir treibt das Blut,
Die, Weidmann, lieber Weidmann mein
Muß wohl im Wald die Erste sein.

Baumbach.

---

## 62. Meine Heimat

Aus ihren Nestern war die Schar
Der Sänger trauernd fortgezogen;
Die Welt lag öde, kalt und klar
Und stumm und tot der Himmelsbogen.
Doch heut durchschwirren neu die Luft
Der heimgekehrten Vögel Lieder,
Und jedes Lied, das jauchzt und ruft:
„Nun hab' ich meine Heimat wieder!"

Wie lange sang auch ich nicht mehr!
Welt ohne Schein, Herz ohne Lieben,
So zog ich trauernd hin und her,
Aus meiner Heimat fortgetrieben.
Doch heute schickt zum Himmelszelt
Mein Herz von neuem Jubellieder;
Und mutig schreit' ich durch die Welt,
Denn eine Heimat hab' ich wieder!

„Wo aber liegt dein Heimatland?"
So seh' ich deine Lippen fragen —
O Mädchen, reich' mir deine Hand!
Ich will dir mein Geheimnis sagen.

So recht! — Nun sieh mich freundlich an!
Heb deiner Augen sanfte Lider!
In ihre Tiefen schau' ich dann: —
Und meine Heimat hab' ich wieder!

Scherenberg.

---

## 63. Weißt du noch?

Weißt du noch, wie ich am Felsen
Bei den Veilchen dich belauschte?
Weißt du noch den Fliederstrauch,
Wo der Strom vorüber rauschte?
Weißt du noch den Bergespfad,
Wo ich um den Strauß dich bat,
Weißt du noch?

Ach, es war ein süßes Bild,
Als du da errötend standest,
Und zur Erde all die Blumen
Fielen, die zum Strauß du wandest!
Deine liebe kleine Hand
Spielte mit dem blauen Band,
Weißt du noch?

Und es sahen Fels und Strom
Dein Erröten und dein Beben,
Sahen auch den ersten Kuß,
Halb genommen, halb gegeben!
Und des Himmels goldner Strahl
Überflog Gebirg und Thal,
Weißt du noch?

Roquette.

## 64. Im wunderschönen Monat Mai

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Knospen sprangen,
Da ist in meinem Herzen
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Vögel sangen,
Da hab' ich ihr gestanden
Mein Sehnen und Verlangen.

Heine.

---

## 65. Leise zieht durch mein Gemüt

Leise zieht durch mein Gemüt
Liebliches Geläute:
Klinge, kleines Frühlingslied,
Kling hinaus ins Weite.

Kling hinaus bis an das Haus,
Wo die Blumen sprießen;
Wenn du eine Rose schaust,
Sag', ich lass' sie grüßen.

Heine.

---

## 66. Und wüßten's die Blumen, die kleinen

Und wüßten's die Blumen, die kleinen,
Wie tief verwundet mein Herz,
Sie würden mit mir weinen,
Zu heilen meinen Schmerz.

Und wüßten's die Nachtigallen,
Wie ich so traurig und krank,
Sie ließen fröhlich erschallen
Erquickenden Gesang.

Und wüßten sie mein Wehe,
Die goldnen Sternelein,
Sie kämen aus ihrer Höhe,
Und sprächen Trost mir ein.

Die alle können's nicht wissen,
Nur *eine* kennt meinen Schmerz:
Sie hat ja selbst zerrissen,
Zerrissen mir das Herz.

Heine.

---

## 67. Mit einem gemalten Band

Kleine Blumen, kleine Blätter
Streuen mir mit leichter Hand
Gute junge Frühlingsgötter
Tändelnd auf ein luftig Band.

Zephyr, nimm's auf deine Flügel,
Schling's um meiner Liebsten Kleid;
Und so tritt sie vor den Spiegel
All in ihrer Munterkeit.

Sieht mit Rosen sich umgeben,
Selbst wie eine Rose jung.
Einen Blick, geliebtes Leben!
Und ich bin belohnt genung.

Fühle, was dies Herz empfindet,
Reiche frei mir deine Hand,
Und das Band, das uns verbindet,
Sei kein ſchwaches Roſenband!

Goethe.

---

## 68. O lieb', ſo lang du lieben kannſt!

O lieb', ſo lang du lieben kannſt!
O lieb', ſo lang du lieben magſt!
Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
Wo du an Gräbern ſtehſt und klagſt!

Und ſorge, daß dein Herze glüht
Und Liebe hegt und Liebe trägt,
So lang ihm noch ein ander Herz
In Liebe warm entgegenſchlägt!

Und wer dir ſeine Bruſt erſchließt,
O thu ihm, was du kannſt, zulieb!
Und mach' ihm jede Stunde froh
Und mach' ihm keine Stunde trüb!

Und hüte deine Zunge wohl,
Bald iſt ein böſes Wort geſagt!
O Gott, es war nicht bös gemeint, —
Der andre aber geht und klagt.

O lieb', ſo lang du lieben kannſt!
O lieb', ſo lang du lieben magſt!

Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
Wo du an Gräbern stehst und klagst!

Dann knieſt du nieder an der Gruft
Und birgſt die Augen, trüb' und naß,
— Sie ſehn den andern nimmermehr —
Ins lange, feuchte Kirchhofsgras.

Und ſprichſt: „O ſchau' auf mich herab,
Der hier an deinem Grabe weint!
Vergieb, daß ich gekränkt dich hab'!
O Gott, es war nicht bös gemeint!"

Er aber ſieht und hört dich nicht,
Kommt nicht, daß du ihn froh umfängſt;
Der Mund, der oft dich küßte, ſpricht
Nie wieder: „Ich vergab dir längſt!"

Er that's, vergab dir lange ſchon,
Doch manche heiße Thräne fiel
Um dich und um dein herbes Wort —
Doch ſtill — er ruht, er iſt am Ziel!

O lieb', ſo lang du lieben kannſt!
O lieb', ſo lang du lieben magſt!
Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
Wo du an Gräbern ſtehſt und klagſt.

Freiligrath.

### 69. Rühret nicht daran!

Wo still ein Herz voll Liebe glüht,
O rühret, rühret nicht daran!
Den Gottesfunken löscht nicht aus!
Führwahr, es ist nicht wohlgethan.

Wenn's irgend auf dem Erdenrund
Ein unentweihtes Plätzchen giebt,
So ist's ein junges Menschenherz,
Das fromm zum erstenmale liebt.

O gönnet ihm den Frühlingstraum,
In dem's voll ros'ger Blüten steht!
Ihr wißt nicht, welch ein Paradies
Mit diesem Traum verloren geht.

Es brach schon manch ein starkes Herz,
Da man sein Lieben ihm entriß,
Und manches duldend wandte sich
Und ward voll Haß und Finsternis;

Und manches, das sich blutend schloß,
Schrie laut nach Lust in seiner Not
Und warf sich in den Staub der Welt:
Der schöne Gott in ihm war tot.

Dann weint ihr wohl und klagt euch an;
Doch keine Thräne heißer Reu'
Macht eine welke Rose blühn,
Erweckt ein totes Herz aufs neu'.

Geibel.

## 70. Sie haben mich gequälet

Sie haben mich gequälet,
Geärgert blau und blaß,
Die einen mit ihrer Liebe,
Die andern mit ihrem Haß.

Sie haben das Brot mir vergiftet,
Sie goſſen mir Gift ins Glas,
Die einen mit ihrer Liebe,
Die andern mit ihrem Haß.

Doch ſie, die mich am meiſten
Gequält, geärgert, betrübt,
Die hat mich nie gehaſſet,
Und hat mich nie geliebt.

Heine.

---

## 71. Das Schloß am Meere

„Haſt du das Schloß geſehen,
Das hohe Schloß am Meer?
Golden und roſig wehen
Die Wolken drüber her.

Es möchte ſich niederneigen
In die ſpiegelklare Flut;
Es möchte ſtreben und ſteigen
In der Abendwolken Glut."

„Wohl hab' ich es geſehen,
Das hohe Schloß am Meer

Und den Mond darüber ſtehen
Und Nebel weit umher."

„Der Wind und des Meeres Wallen,
Gaben ſie friſchen Klang?
Vernahmſt du aus hohen Hallen
Saiten und Feſtgeſang?"

„Die Winde, die Wogen alle
Lagen in tiefer Ruh';
Einem Klagelied aus der Halle
Hört' ich mit Thränen zu."

„Sahſt du oben gehen
Den König und ſein Gemahl?
Der roten Mäntel Wehen,
Der goldnen Kronen Strahl?

Führten ſie nicht mit Wonne
Eine ſchöne Jungfrau dar,
Herrlich wie eine Sonne,
Strahlend im goldnen Haar?"

„Wohl ſah ich die Eltern beide,
Ohne der Kronen Licht,
Im ſchwarzen Trauerkleide; —
Die Jungfrau ſah ich nicht."

Uhland.

## 72. Vineta

Aus des Meeres tiefem, tiefem Grunde
Klingen Abendglocken dumpf und matt,
Uns zu geben wunderbare Kunde
Von der schönen alten Wunderstadt.

In der Fluten Schoß hinabgesunken
Blieben unten ihre Trümmer stehn;
Ihre Zinnen lassen goldne Funken
Wiederscheinend auf dem Spiegel sehn.

Und der Schiffer, der den Zauberschimmer
Einmal sah im hellen Abendrot,
Nach derselben Stelle schifft er immer,
Ob auch ringsumher die Klippe droht.

Aus des Herzens tiefem, tiefem Grunde
Klingt es mir wie Glocken, dumpf und matt;
Ach, sie geben wunderbare Kunde
Von der Liebe, die geliebt es hat.

Eine schöne Welt ist da versunken,
Ihre Trümmer blieben unten stehn,
Lassen sich als goldne Himmelsfunken
Oft im Spiegel meiner Träume sehn.

Und dann möcht' ich tauchen in die Tiefen,
Mich versenken in den Wiederschein,
Und mir ist, als ob mich Engel riefen
In die alte Wunderstadt herein.

Wilhelm Müller.

## 73. Sturm

Es wütet der Sturm,
Und er peitſcht die Wellen,
Und die Welln, wutſchäumend und bäumend,
Türmen ſich auf, und es wogen lebendig
Die weißen Waſſerberge,
Und das Schifflein erklimmt ſie,
Haſtig mühſam,
Und plötzlich ſtürzt es hinab
In ſchwarze, weitgähnende Flutabgründe. —

O Meer!
Mutter der Schönheit, der Schaumentſtiegenen!
Großmutter der Liebe! ſchone meiner!
Schon flattert, leichenwitternd,
Die weiße, geſpenſtiſche Möwe
Und wetzt an dem Maſtbaum den Schnabel
Und lechzt voll Fraßbegier nach dem Herzen,
Das vom Ruhm deiner Tochter ertönt,
Und das dein Enkel, der kleine Schalk,
Zum Spielzeug erwählt.

Vergebens mein Bitten und Flehn!
Mein Rufen verhallt im toſenden Sturm,
Im Schlachtlärm der Winde.
Es brauſt und pfeift und praſſelt und heult,
Wie ein Tollhaus von Tönen!
Und zwiſchendurch hör' ich vernehmbar
Lockende Harfenlaute,

Sehnsuchtwilden Gesang,
Seelenschmelzend und seelenzerreißend,
Und ich erkenne die Stimme.

Fern an schottischer Felsenküste,
Wo das graue Schlößlein hinausragt
Über die brandende See,
Dort, am hochgewölbten Fenster,
Steht eine schöne, kranke Frau,
Zartdurchsichtig und marmorblaß,
Und sie spielt die Harfe und singt,
Und der Wind durchwühlt ihre langen Locken
Und trägt ihr dunkles Lied
Über das weite, stürmende Meer.

Heine.

---

## 74. Seemorgen

Der Morgen frisch, die Winde gut,
Die Sonne glüht so helle,
Und brausend geht es durch die Flut;
Wie wandern wir so schnelle!

Die Wogen stürzen sich heran;
Doch wie sie auch sich bäumen,
Dem Schiff sich werfend in die Bahn,
In toller Mühe schäumen:

Das Schiff, voll froher Wanderlust,
Zieht fort unaufzuhalten,
Und mächtig wird von seiner Brust
Der Wogendrang gespalten.

Gewirkt von goldner Strahlenhand
Aus dem Gesprüh' der Wogen,
Kommt ihm zur Seit' ein Irisband
Hellflatternd nachgeflogen.

So weit nach Land mein Auge schweift,
Seh' ich die Flut sich dehnen,
Die uferlose; mich ergreift
Ein ungeduldig Sehnen.

Daß ich so lang euch meiden muß,
Berg, Wiese, Laub und Blüte! —
Da lächelt seinen Morgengruß
Ein Kind aus der Kajüte.

Wo fremd die Luft, das Himmelslicht,
Im kalten Wogenlärme,
Wie wohl thut Menschenangesicht
Mit seiner stillen Wärme!

Lenau.

---

## 75. Trost

So komme, was da kommen mag!
So lang du lebest, ist es Tag.

Und geht es in die Welt hinaus,
Wo du mir bist, bin ich zu Haus.

Ich seh' dein liebes Angesicht,
Ich sehe die Schatten der Zukunft nicht.

Storm.

## 76. Auf der Überfahrt

Über diesen Strom, vor Jahren,
Bin ich einmal schon gefahren;
Hier die Burg im Abendschimmer,
Drüben rauscht das Wehr, wie immer.

Und von diesem Kahn umschlossen
Waren mit mir zween Genossen:
Ach! ein Freund, ein vatergleicher,
Und ein junger, hoffnungsreicher.

Jener wirkte still hienieden,
Und so ist er auch geschieden;
Dieser, brausend vor uns allen,
Ist in Kampf und Sturm gefallen.

So, wenn ich vergangner Tage,
Glücklicher, zu denken wage,
Muß ich stets Genossen missen,
Teure, die der Tod entrissen.

Doch, was alle Freundschaft bindet,
Ist, wenn Geist zu Geist sich findet;
Geistig waren jene Stunden,
Geistern bin ich noch verbunden. —

Nimm nur, Fährmann, nimm die Miete,
Die ich gerne dreifach biete!
Zween, die mit mir überfuhren,
Waren geistige Naturen.

Uhland.

## 77. Die Stadt

Am grauen Strand, am grauen Meer
Und seitab liegt die Stadt;
Der Nebel drückt die Dächer schwer
Und durch die Stille braust das Meer
Eintönig um die Stadt.

Es rauscht kein Wald, es schlägt im Mai
Kein Vogel ohn' Unterlaß;
Die Wandergans mit hartem Schrei
Nur fliegt in Herbstesnacht vorbei,
Am Strande weht das Gras.

Doch hängt mein ganzes Herz an dir,
Du graue Stadt am Meer;
Der Jugend Zauber für und für
Ruht lächelnd doch auf dir, auf dir,
Du graue Stadt am Meer.

Storm.

---

## 78. An meine Mutter B. Heine

1.

Ich bin's gewohnt, den Kopf recht hoch zu tragen,
Mein Sinn ist auch ein bißchen starr und zähe;
Wenn selbst der König mir ins Antlitz sähe,
Ich würde nicht die Augen niederschlagen.

Doch, liebe Mutter, offen will ich's sagen:
Wie mächtig auch mein stolzer Mut sich blähe,
In deiner selig süßen, trauten Nähe
Ergreift mich oft ein demutvolles Zagen.

Iſt es dein Geiſt, der heimlich mich bezwinget,
Dein hoher Geiſt, der alles kühn durchdringet,
Und blitzend ſich zum Himmelslichte ſchwinget?

Quält mich Erinnerung, daß ich verübet
So manche That, die dir das Herz betrübet,
Das ſchöne Herz, das mich ſo ſehr geliebet?

2.

Im tollen Wahn hatt' ich dich einſt verlaſſen,
Ich wollte gehn die ganze Welt zu Ende,
Und wollte ſehn, ob ich die Liebe fände,
Um liebevoll die Liebe zu umfaſſen.

Die Liebe ſuchte ich auf allen Gaſſen,
Vor jeder Thüre ſtreckt' ich aus die Hände,
Und bettelte um gringe Liebeſpende, —
Doch lachend gab man mir nur kaltes Haſſen.

Und immer irrte ich nach Liebe, immer
Nach Liebe, doch die Liebe fand ich nimmer,
Und kehrte um nach Hauſe, krank und trübe.

Doch da biſt du entgegen mir gekommen,
Und ach! was da in deinem Aug' geſchwommen,
Das war die ſüße, langgeſuchte Liebe.

Heine.

## 79. Für meine Söhne

Hehle nimmer mit der Wahrheit!
Bringt sie Leid, nicht bringt sie Reue;
Doch, weil Wahrheit eine Perle,
Wirf sie auch nicht vor die Säue.

Blüte edelsten Gemütes
Ist die Rücksicht; doch zuzeiten
Sind erfrischend wie Gewitter
Goldne Rücksichtslosigkeiten.

Wackrer heimatlicher Grobheit
Setze deine Stirn entgegen;
Artigen Leutseligkeiten
Gehe schweigend aus den Wegen.

Wo zum Weib du nicht die Tochter
Wagen würdest zu begehren,
Halte dich zu wert, um gastlich
In dem Hause zu verkehren.

Was du immer kannst, zu werden,
Arbeit scheue nicht und Wachen;
Aber hüte deine Seele
Vor dem Carriere-Machen.

Wenn der Pöbel aller Sorte
Tanzet um die goldnen Kälber,
Halte fest: du hast vom Leben
Doch am Ende nur dich selber.

Storm.

## 80. Meiner Tochter

Ich möchte kleiden dich in lauter Seide,
Ins Haar dir flechten blitzendes Geschmeide,
Mit Spangen schmücken deinen schlanken Arm;
Doch, liebes Kind, vergieb, ich bin zu arm.

Wie gern kredenzt' ich dir zu deinem Mahle
Den schönsten Wein aus silbernem Pokale,
Hüllt' dich zu Nachtzeit ein in Purpur warm;
Doch, liebes Kind, vergieb, ich bin zu arm.

Ich hab' dir nichts als meine Lieb' zu geben,
Draus will ich dir ein warmes Tüchlein weben,
Mit Glück und Segenswünschen tausendfach,
Daß Gott dich schütz' vor Leid und Ungemach;

Daß er dich schirme vor des Schmerzes Tosen,
Die Brust dir schmücke mit der Liebe Rosen,
Dich speis' und tränk' mit seinem Gnadenlicht; —
Das ist mein Wunsch, mein Kind, mehr hab' ich nicht.

Johanna Ambrosius.

---

## 81. Sprüche und Sinngedichte

1. Lebensregel

Halt' dich rein,
Acht' dich klein,
Sei gern allein,
Mach' dich nicht gmein,
So wird dir allzeit wohl sein.

Aus dem 16. Jahrhundert.

2. Göttliche Rache

Gottes Mühlen mahlen langsam, mahlen aber trefflich klein;
Ob aus Langmut er sich säumet, bringt mit Schärf' er alles ein.

Logau.

3. Die beste Arzenei

Freude, Mäßigkeit und Ruh'
Schließt dem Arzt die Thüre zu.

Logau.

4. Stehn ist zurücke gehn

Wer in den Wegen Gotts gedächte stillzustehn,
Der würde hinter sich und ins Verderben gehn.

Angelus Silesius.

5. Wohlthun

Wohlthaten, still und rein gegeben,
Sind Tote, die im Grabe leben,
Sind Blumen, die im Sturm bestehn,
Sind Sternlein, die nicht untergehn.

Claudius.

6.

„Wer ist ein unbrauchbarer Mann?"
Der nicht befehlen und auch nicht gehorchen kann.

Goethe.

7.

Alles in der Welt läßt sich ertragen,
Nur nicht eine Reihe von schönen Tagen.

Goethe.

8.

Das ist die wahre Liebe, die immer und immer sich gleich bleibt,
Wenn man ihr alles gewährt, wenn man ihr alles versagt.

Goethe.

9.

Trüge gern noch länger des Lehrers Bürden,
Wenn Schüler nur nicht gleich Lehrer würden.

Goethe.

10. Erinnerung

Willst du immer weiter schweifen?
Sieh, das Gute liegt so nah.
Lerne nur das Glück ergreifen,
Denn das Glück ist immer da.

Goethe.

11. Das Distichon

Im Hexameter steigt des Springquells flüssige Säule,
Im Pentameter drauf fällt sie melodisch herab.

Schiller.

12. Freund und Feind

Teuer ist mir der Freund; doch auch den Feind kann ich nützen:
Zeigt mir der Freund, was ich kann, lehrt mich der Feind, was ich soll.

Schiller.

13. Der rechte Lehrmeister

Folg' als Jünger nicht dem Lehrer, dessen Saal ist immer voll,
Weil im Spiel er alle Schüler zu Doktoren machen soll;
Der mit Müh' dem Doktor lehret, daß er nur ein Schüler ist,
Dessen kleine Pforte suche, eh zu groß du worden bist.

Wilhelm Müller.

14. Recht und Liebe

Das Recht sagt: „Jedem das Seine!"
Die Liebe: „Jedem das Deine!"

Wilhelm Müller.

15. Ahnenwert

Ahnen sind für den nur Nullen, der als Null zu ihnen tritt;
Steh als Zahl an ihrer Spitze, und die Nullen zählen mit.

Wilhelm Müller.

16. Wem gebührt die Krone?

Die größten Wüsten sind leichter regiert,
Als kleine Gärten kultiviert.

Wilhelm Müller.

17.

Weißt, wo es keinen Herrn und keinen Diener giebt?
Wo eins dem andern dient, weil eins das andre liebt.

Rückert.

18.

Am Abend wird man klug
Für den vergangnen Tag,
Doch niemals klug genug
Für den, der kommen mag.

Rückert.

19.

Daß sie die Perle trägt, das macht die Muschel krank;
Dem Himmel sag' für Schmerz, der dich veredelt, Dank.

Rückert.

20.

Nicht der ist in der Welt verwaist,
Dessen Vater und Mutter gestorben,
Sondern der für Herz und Geist
Keine Lieb' und kein Wissen erworben.

Rückert.

21. Alte und Neuere.

Sprecht von den Alten mit mehr Ehrfurcht, ihr Jünger der Seichtheit,
Weil ihr ihnen ja doch alles in allem verdankt:
Kunst habt ihr von den Griechen erlernt, Politik von den Römern,
Habt selbst Religion bloß von den Juden gelernt.

Platen.

22.

Der Welt mehr geben, als sie uns giebt,
Die Welt mehr lieben, als sie uns liebt,
Nie um den Beifall der Menge werben,
Macht ruhig leben und selig sterben.

Bodenstedt.

23. Im Garten

Hüte, hüte den Fuß und die Hände,
Eh sie berühren das ärmste Ding!
Denn du zertrittst eine häßliche Raupe
Und tötest den schönsten Schmetterling.

Storm.

24.

Im Kleinen groß
Giebt glücklicher Los,
Als mit Not und Pein
Im Großen klein.

Roquette.

25.

Wer viel einst zu verkünden hat,
Schweigt viel in sich hinein.
Wer einst den Blitz zu zünden hat,
Muß lange — Wolke sein.

Nietzsche.

26.

Keiner ahnt, was alles ihm auf Erden
Dunkle Schicksalsmächte noch kredenzen;
Leider hat ja das Geborenwerden
Unberechenbare Konsequenzen.

Fulda.

## THIRD PART

### 82. Der Sänger

„Was hör' ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale wiederhallen!"
Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten!"

„Gegrüßet seid mir, edle Herrn,
Gegrüßt ihr, schöne Damen!
Welch reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen."

Der Sänger drückt' die Augen ein
Und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein
Und in den Schoß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ, ihn zu ehren für sein Spiel,
Eine goldne Kette holen.

„Die goldne Kette gieb mir nicht,
Die Kette gieb den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern;
Gieb sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch darf ich bitten, bitt' ich eins:
Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen."

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll süßer Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,
Wo das ist kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott so warm, als ich
Für diesen Trunk euch danke."

Goethe.

---

## 83. Des Sängers Fluch

Es stand in alten Zeiten ein Schloß, so hoch und hehr,
Weit glänzt' es über die Lande bis an das blaue Meer,
Und rings von duft'gen Gärten ein blütenreicher Kranz,
Drin sprangen frische Brunnen in Regenbogenglanz.

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich,
Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich;
Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wut,
Und was er spricht, ist Geißel, und was er schreibt, ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaar,
Der ein' in goldnen Locken, der andre grau von Haar;
Der Alte mit der Harfe, der saß auf schmuckem Roß,
Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genoß.

Der Alte sprach zum Jungen: „Nun sei bereit, mein Sohn!
Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm' an den vollsten Ton!
Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz!
Es gilt uns heut, zu rühren des Königs steinern Herz."

Schon stehn die beiden Sänger im hohen Säulensaal,
Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl;
Der König furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtschein,
Die Königin süß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wundervoll,
Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwoll;
Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor.

Sie sangen von Lenz und Liebe, von sel'ger goldner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit;

Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

Die Höflingsschar im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Königs trotz'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott;
Die Königin, zerflossen in Wehmut und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

„Ihr habt mein Volk verführet; verlockt ihr nun mein Weib?"
Der König schreit es wütend, er bebt am ganzen Leib;
Er wirft sein Schwert, das blitzend des Jünglings Brust durchdringt,
Draus, statt der goldnen Lieder, ein Blutstrahl hochauf springt.

Und wie vom Sturm zerstoben ist all der Hörer Schwarm.
Der Jüngling hat verröchelt in seines Meisters Arm;
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Roß,
Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie, aller Harfen Preis,
An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt;
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten gellt:

„Weh euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite noch Gesang,

Nein! Seufzer nur und Stöhnen und scheuer Sklavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!

Weh euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Toten entstelltes Angesicht,
Daß ihr darob verdorret, daß jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt.

Weh dir, verruchter Mörder! du Fluch des Sängertums!
Umsonst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms!
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei, wie ein letztes Röcheln, in leere Luft verhaucht!"

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört;
Noch *eine* hohe Säule zeugt von verschwundner Pracht;
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Heideland,
Kein Baum verstreuet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand,
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch.

Uhland.

## 84. Der Graf von Habsburg

Zu Aachen in seiner Kaiserpracht,
Im altertümlichen Saale,
Saß König Rudolfs heilige Macht
Beim festlichen Krönungsmahle.
Die Speisen trug der Pfalzgraf des Rheins,
Es schenkte der Böhme des perlenden Weins,
Und alle die Wähler, die sieben,
Wie der Sterne Chor um die Sonne sich stellt,
Umstanden geschäftig den Herrscher der Welt,
Die Würde des Amtes zu üben.

Und rings erfüllte den hohen Balkon
Das Volk in freud'gem Gedränge;
Laut mischte sich in der Posaunen Ton
Das jauchzende Rufen der Menge.
Denn geendigt nach langem verderblichen Streit
War die kaiserlose, die schreckliche Zeit,
Und ein Richter war wieder auf Erden.
Nicht blind mehr waltet der eiserne Speer,
Nicht fürchtet der Schwache, der Friedliche mehr,
Des Mächtigen Beute zu werden.

Und der Kaiser ergreift den goldnen Pokal
Und spricht mit zufriedenen Blicken:
„Wohl glänzet das Fest, wohl pranget das Mahl,
Mein königlich Herz zu entzücken;
Doch den Sänger vermiss' ich, den Bringer der Lust,
Der mit süßem Klang mir bewege die Brust

Und mit göttlich erhabenen Lehren.
So hab' ich's gehalten von Jugend an,
Und was ich als Ritter gepflegt und gethan,
Nicht will ich's als Kaiser entbehren."

Und sieh! in der Fürsten umgebenden Kreis
Trat der Sänger im langen Talare;
Ihm glänzte die Locke silberweiß,
Gebleicht von der Fülle der Jahre.
„Süßer Wohllaut schläft in der Saiten Gold,
Der Sänger singt von der Minne Sold,
Er preiset das Höchste, das Beste,
Was das Herz sich wünscht, was der Sinn begehrt;
Doch sage, was ist des Kaisers wert
An seinem herrlichsten Feste?" —

„Nicht gebieten werd' ich dem Sänger," spricht
Der Herrscher mit lächelndem Munde,
„Er steht in des größeren Herren Pflicht,
Er gehorcht der gebietenden Stunde:
Wie in den Lüften der Sturmwind saust,
Man weiß nicht, von wannen er kommt und braust,
Wie der Quell aus verborgenen Tiefen,
So des Sängers Lied aus dem Innern schallt
Und wecket der dunkeln Gefühle Gewalt,
Die im Herzen wunderbar schliefen."

Und der Sänger rasch in die Saiten fällt
Und beginnt, sie mächtig zu schlagen:
„Aufs Weidwerk hinaus ritt ein edler Held,
Den flüchtigen Gemsbock zu jagen.

Ihm folgte der Knapp' mit dem Jägergeschoß,
Und als er auf seinem stattlichen Roß
In eine Au kommt geritten,
Ein Glöcklein hört er erklingen fern:
Ein Priester war's mit dem Leib des Herrn,
Voran kam der Mesner geschritten.

Und der Graf zur Erde sich neiget hin,
Das Haupt mit Demut entblößet,
Zu verehren mit glaubigem Christensinn,
Was alle Menschen erlöset.
Ein Bächlein aber rauschte durchs Feld,
Von des Gießbachs reißenden Fluten geschwellt,
Das hemmte der Wanderer Tritte;
Und beiseit legt jener das Sakrament,
Von den Füßen zieht er die Schuhe behend,
Damit er das Bächlein durchschritte.

'Was schaffst du?' redet der Graf ihn an,
Der ihn verwundert betrachtet.
'Herr, ich walle zu einem sterbenden Mann,
Der nach der Himmelskost schmachtet;
Und da ich mich nahe des Baches Steg,
Da hat ihn der strömende Gießbach hinweg
Im Strudel der Wellen gerissen.
Drum daß dem Lechzenden werde sein Heil,
So will ich das Wässerlein jetzt in Eil'
Durchwaten mit nackenden Füßen.'

Da setzt ihn der Graf auf sein ritterlich Pferd
Und reicht ihm die prächtigen Zäume,

Daß er labe den Kranken, der sein begehrt,
Und die heilige Pflicht nicht versäume.
Und er selber auf seines Knappen Tier
Vergnüget noch weiter des Jagens Begier;
Der andre die Reise vollführet,
Und am nächsten Morgen mit dankendem Blick
Da bringt er dem Grafen sein Roß zurück,
Bescheiden am Zügel geführet.

'Nicht wolle das Gott,' rief mit Demutsinn
Der Graf, 'daß zum Streiten und Jagen
Das Roß ich beschritte fürderhin,
Das meinen Schöpfer getragen!
Und magst du's nicht haben zu eignem Gewinst,
So bleib' es gewidmet dem göttlichen Dienst,
Denn ich hab' es dem ja gegeben,
Von dem ich Ehre und irdisches Gut
Zu Lehen trage und Leib und Blut
Und Seele und Atem und Leben.' —

'So mög' Euch Gott, der allmächtige Hort,
Der das Flehen der Schwachen erhöret,
Zu Ehren Euch bringen hier und dort,
So wie Ihr jetzt ihn geehret.
Ihr seid ein mächtiger Graf, bekannt
Durch ritterlich Walten im Schweizerland,
Euch blühn sechs liebliche Töchter.
So mögen sie,' rief er begeistert aus,
'Sechs Kronen Euch bringen in Euer Haus,
Und glänzen die spät'sten Geschlechter!'"

Und mit sinnendem Haupt saß der Kaiser da,
Als dächt' er vergangener Zeiten;
Jetzt, da er dem Sänger ins Auge sah,
Da ergreift ihn der Worte Bedeuten.
Die Züge des Priesters erkennt er schnell
Und verbirgt der Thränen stürzenden Quell
In des Mantels purpurnen Falten.
Und alles blickte den Kaiser an
Und erkannte den Grafen, der das gethan,
Und verehrte das göttliche Walten.

Schiller.

---

## 85. Das Grab im Busento

Nächtlich am Busento lispeln bei Cosenza dumpfe Lieder;
Aus den Wassern schallt es Antwort, und in Wirbeln klingt es wieder!

Und den Fluß hinauf, hinunter ziehn die Schatten tapferer Goten,
Die den Alarich beweinen, ihres Volkes besten Toten.

Allzufrüh und fern der Heimat mußten hier sie ihn begraben,
Während noch die Jugendlocken seine Schulter blond umgaben.

Und am Ufer des Busento reihten sie sich um die Wette,
Um die Strömung abzuleiten, gruben sie ein frisches Bette.

In der wogenleeren Höhlung wühlten sie empor die Erde,
Senkten tief hinein den Leichnam, mit der Rüstung, auf dem Pferde.

Deckten dann mit Erde wieder ihn und seine stolze Habe,
Daß die hohen Stromgewächse wüchsen aus dem Heldengrabe.

Abgelenkt zum zweitenmale, ward der Fluß herbeigezogen:
Mächtig in ihr altes Bette schäumten die Busentowogen.

Und es sang ein Chor von Männern: „Schlaf in deinen Heldenehren!
Keines Römers schnöde Habsucht soll dir je dein Grab verfehren!"

Sangen's, und die Lobgesänge tönten fort im Gotenheere;
Wälze sie, Busentowelle, wälze sie von Meer zu Meere!

Platen.

---

## 86. Archibald Douglas

„Ich hab' es getragen sieben Jahr
Und ich kann es nicht tragen mehr;
Wo immer die Welt am schönsten war,
Da war sie öd und leer.

Ich will hintreten vor sein Gesicht
In dieser Knechtsgestalt;

Er kann meine Bitte versagen nicht,
Ich bin ja worden alt;

Und trüg' er noch den alten Groll,
Frisch wie am ersten Tag,
So komme, was da kommen soll,
Und komme, was da mag."

Graf Douglas spricht's. Am Weg ein Stein
Lud ihn zu harter Ruh',
Er sah in Wald und Feld hinein,
Die Augen fielen ihm zu.

Er trug einen Harnisch, rostig und schwer,
Darüber ein Pilgerkleid, —
Da horch', vom Waldrand scholl es her
Wie von Hörnern und Jagdgeleit.

Und Kies und Staub aufwirbelte dicht,
Her jagte Meut' und Mann,
Und ehe der Graf sich aufgericht't,
Waren Roß und Reiter heran.

König Jakob saß auf hohem Roß,
Graf Douglas grüßte tief,
Dem König das Blut in die Wange schoß,
Der Douglas aber rief:

„König Jakob, schaue mich gnädig an
Und höre mich in Geduld,
Was meine Brüder dir angethan,
Es war nicht meine Schuld.

Denk' nicht an den alten Douglas-Neid,
Der trotzig dich bekriegt;
Denk' lieber an deine Kinderzeit,
Wo ich dich auf den Knieen gewiegt.

Denk' lieber zurück an Stirling-Schloß,
Wo ich Spielzeug dir geschnitzt,
Dich gehoben auf deines Vaters Roß
Und Pfeile dir zugespitzt.

Denk' lieber zurück an Linlithgow,
An den See und den Vogelherd,
Wo ich dich fischen und jagen froh
Und schwimmen und springen gelehrt.

O denk' an alles, was einsten war,
Und sänftige deinen Sinn;
Ich hab' es gebüßet sieben Jahr,
Daß ich ein Douglas bin."

„Ich seh' dich nicht, Graf Archibald,
Ich hör' deine Stimme nicht,
Mir ist, als ob ein Rauschen im Wald
Von alten Zeiten spricht.

Mir klingt das Rauschen süß und traut,
Ich lausch' ihm immer noch;
Dazwischen aber klingt es laut:
'Er ist ein Douglas doch.'

Ich seh' dich nicht, ich höre dich nicht,
Das ist alles, was ich kann;
Ein Douglas vor meinem Angesicht
Wär' ein verlorener Mann."

König Jakob gab seinem Roß den Sporn,
Bergan ging jetzt sein Ritt,
Graf Douglas faßte den Zügel vorn
Und hielt mit dem Könige Schritt.

Der Weg war steil und die Sonne stach
Und sein Panzerhemd war schwer;
Doch ob er schier zusammenbrach,
Er lief doch nebenher.

„König Jakob, ich war dein Seneschall,
Ich will es nicht fürder sein,
Ich will nur warten dein Roß im Stall
Und ihm schütten die Körner ein.

Ich will ihm selber machen die Streu
Und es tränken mit eigner Hand,
Nur laß mich atmen wieder aufs neu'
Die Luft im Vaterland.

Und willst du nicht, so hab' einen Mut,
Und ich will es danken dir,
Und zieh dein Schwert und triff mich gut
Und laß mich sterben hier!"

König Jakob sprang herab vom Pferd,
Hell leuchtete sein Gesicht,
Aus der Scheide zog er sein breites Schwert,
Aber fallen ließ er es nicht.

„Nimm's hin, nimm's hin und trag es neu
Und bewache mir meine Ruh';
Der ist in tiefster Seele treu,
Wer die Heimat liebt wie du.

Zu Roß, wir reiten nach Linlithgow,
Und du reitest an meiner Seit';
Da wollen wir fischen und jagen froh,
Als wie in alter Zeit."

Fontane.

---

## 87. Der Fischer

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Ein Fischer saß daran,
Sah nach dem Angel ruhevoll,
Kühl bis ans Herz hinan.
Und wie er sitzt und wie er lauscht,
Teilt sich die Flut empor;
Aus dem bewegten Wasser rauscht
Ein feuchtes Weib hervor.

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm:
„Was lockst du meine Brut
Mit Menschenwitz und Menschenlist
Hinauf in Todesglut?

Ach, wüßteſt du, wie's Fiſchlein iſt
So wohlig auf dem Grund,
Du ſtiegſt herunter, wie du biſt,
Und würdeſt erſt geſund.

Labt ſich die liebe Sonne nicht,
Der Mond ſich nicht im Meer?
Kehrt wellenatmend ihr Geſicht
Nicht doppelt ſchöner her?
Lockt dich der tiefe Himmel nicht,
Das feuchtverklärte Blau?
Lockt dich dein eigen Angeſicht
Nicht her in ew'gen Tau?"

Das Waſſer rauſcht', das Waſſer ſchwoll,
Netzt' ihm den nackten Fuß;
Sein Herz wuchs ihm ſo ſehnſuchtsvoll,
Wie bei der Liebſten Gruß.
Sie ſprach zu ihm, ſie ſang zu ihm;
Da war's um ihn geſchehn:
Halb zog ſie ihn, halb ſank er hin
Und ward nicht mehr geſehn.

Goethe.

---

## 88. Das Glück von Edenhall

Von Edenhall der junge Lord
Läßt ſchmettern Feſttrommetenſchall;
Er hebt ſich an des Tiſches Bord
Und ruft in trunkner Gäſte Schwall:
„Nun her mit dem Glücke von Edenhall!"

Der Schenk vernimmt ungern den Spruch,
Des Hauses älteſter Vaſall,
Nimmt zögernd aus dem ſeidnen Tuch
Das hohe Trinkglas von Kryſtall,
Sie nennen's: das Glück von Edenhall.

Darauf der Lord: „Dem Glas zum Preis
Schenk' Roten ein aus Portugal!"
Mit Händezittern gießt der Greis,
Und purpurn Licht wird überall;
Es ſtrahlt aus dem Glücke von Edenhall.

Da ſpricht der Lord und ſchwingt's dabei:
„Dies Glas von leuchtendem Kryſtall
Gab meinem Ahn am Quell die Fei;
Drein ſchrieb ſie: 'Kommt dies Glas zu Fall,
Fahr wohl dann, o Glück von Edenhall!'

Ein Kelchglas ward zum Los mit Fug
Dem freud'gen Stamm von Edenhall;
Wir ſchlürfen gern in vollem Zug,
Wir läuten gern mit lautem Schall;
Stoßt an mit dem Glücke von Edenhall!"

Erſt klingt es milde, tief und voll,
Gleich dem Geſang der Nachtigall,
Dann wie des Waldſtroms laut Geroll;
Zuletzt erdröhnt wie Donnerhall
Das herrliche Glück von Edenhall.

„Zum Horte nimmt ein kühn Geschlecht
Sich den zerbrechlichen Krystall;
Er dauert länger schon, als recht;
Stoßt an! mit diesem kräft'gen Prall
Versuch' ich das Glück von Edenhall."

Und als das Trinkglas gellend springt,
Springt das Gewölb' mit jähem Knall,
Und aus dem Riß die Flamme dringt;
Die Gäste sind zerstoben all'
Mit dem brechenden Glücke von Edenhall.

Ein stürmt der Feind mit Brand und Mord,
Der in der Nacht erstieg den Wall;
Vom Schwerte fällt der junge Lord,
Hält in der Hand noch den Krystall,
Das zersprungene Glück von Edenhall.

Am Morgen irrt der Schenk allein,
Der Greis, in der zerstörten Hall';
Er sucht des Herrn verbrannt Gebein,
Er sucht im grausen Trümmerfall
Die Scherben des Glücks von Edenhall.

„Die Steinwand," spricht er, „springt zu Stück,
Die hohe Säule muß zu Fall,
Glas ist der Erde Stolz und Glück,
In Splitter fällt der Erdenball
Einst, gleich dem Glücke von Edenhall."

Uhland.

## 89. Der Taucher

„Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp',
Zu tauchen in diesen Schlund?
Einen goldnen Becher werf' ich hinab,
Verschlungen schon hat ihn der schwarze Mund.
Wer mir den Becher kann wieder zeigen,
Er mag ihn behalten, er ist sein eigen."

Der König spricht es und wirft von der Höh'
Der Klippe, die schroff und steil
Hinaushängt in die unendliche See,
Den Becher in der Charybde Geheul.
„Wer ist der Beherzte, ich frage wieder,
Zu tauchen in diese Tiefe nieder?"

Und die Ritter, die Knappen um ihn her
Vernehmen's und schweigen still,
Sehen hinab in das wilde Meer,
Und keiner den Becher gewinnen will.
Und der König zum drittenmal wieder fraget:
„Ist keiner, der sich hinunter waget?"

Doch alles noch stumm bleibt wie zuvor;
Und ein Edelknecht, sanft und keck,
Tritt aus der Knappen zagendem Chor,
Und den Gürtel wirft er, den Mantel weg,
Und alle die Männer umher und Frauen
Auf den herrlichen Jüngling verwundert schauen.

Und wie er tritt an des Felsen Hang,
Und blickt in den Schlund hinab,
Die Wasser, die sie hinunter schlang,
Die Charybde jetzt brüllend wiedergab,
Und wie mit des fernen Donners Getose
Entstürzen sie schäumend dem finstern Schoße.

Und es wallet und siedet und brauset und zischt,
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt;
Bis zum Himmel spritzet der dampfende Gischt,
Und Flut auf Flut sich ohn' Ende drängt
Und will sich nimmer erschöpfen und leeren,
Als wollte das Meer noch ein Meer gebären.

Doch endlich, da legt sich die wilde Gewalt,
Und schwarz aus dem weißen Schaum
Klafft hinunter ein gähnender Spalt,
Grundlos, als ging's in den Höllenraum,
Und reißend sieht man die brandenden Wogen
Hinab in den strudelnden Trichter gezogen.

Jetzt schnell, eh die Brandung wiederkehrt,
Der Jüngling sich Gott befiehlt,
Und — ein Schrei des Entsetzens wird rings gehört,
Und schon hat ihn der Wirbel hinweggespült,
Und geheimnisvoll über dem kühnen Schwimmer
Schließt sich der Rachen; er zeigt sich nimmer.

Und stille wird's über dem Wasserschlund,
In der Tiefe nur brauset es hohl,

Und bebend hört man von Mund zu Mund:
„Hochherziger Jüngling, fahre wohl!“
Und hohler und hohler hört man's heulen,
Und es harrt noch mit bangem, mit schrecklichem Weilen.

„Und wärfst du die Krone selber hinein,
Und sprächst: ‘Wer mir bringet die Kron’,
Er soll sie tragen und König sein’ —
Mich gelüstete nicht nach dem teuren Lohn.
Was die heulende Tiefe da unten verhehle,
Das erzählt keine lebende glückliche Seele.

Wohl manches Fahrzeug, vom Strudel gefaßt,
Schoß gäh in die Tiefe hinab;
Doch zerschmettert nur rangen sich Kiel und Mast
Hervor aus dem alles verschlingenden Grab.“ —
Und heller und heller, wie Sturmes Sausen,
Hört man's näher und immer näher brausen.

Und es wallet und siedet und brauset und zischt,
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
Bis zum Himmel spritzet der dampfende Gischt,
Und Well' auf Well' sich ohn' Ende drängt,
Und wie mit des fernen Donners Getose
Entstürzt es brüllend dem finstern Schoße.

Und sieh! aus dem finster flutenden Schoß,
Da hebet sich's schwanenweiß,
Und ein Arm und ein glänzender Nacken wird bloß,
Und es rudert mit Kraft und mit emsigem Fleiß,
Und er ist's, und hoch in seiner Linken
Schwingt er den Becher mit freudigem Winken.

Und atmete lang und atmete tief
Und begrüßte das himmlische Licht.
Mit Frohlocken es einer dem andern rief:
„Er lebt! er ist da! es behielt ihn nicht!
Aus dem Grab, aus der strudelnden Wasserhöhle
Hat der Brave gerettet die lebende Seele!"

Und er kommt, es umringt ihn die jubelnde Schar;
Zu des Königs Füßen er sinkt,
Den Becher reicht er ihm kniend dar,
Und der König der lieblichen Tochter winkt;
Die füllt ihn mit funkelndem Wein bis zum Rande,
Und der Jüngling sich also zum König wandte:

„Lang lebe der König! Es freue sich,
Wer da atmet im rosichten Licht!
Da unten aber ist's fürchterlich,
Und der Mensch versuche die Götter nicht
Und begehre nimmer und nimmer zu schauen,
Was sie gnädig bedecken mit Nacht und Grauen.

Es riß mich hinunter blitzesschnell,
Da stürzt' mir aus felsichtem Schacht
Wildflutend entgegen ein reißender Quell;
Mich packte des Doppelstroms wütende Macht,
Und wie einen Kreisel, mit schwindelndem Drehen,
Trieb mich's um, ich konnte nicht widerstehen.

Da zeigte mir Gott, zu dem ich rief,
In der höchsten schrecklichen Not,
Aus der Tiefe ragend ein Felsenriff;

Das erfaßt' ich behend und entrann dem Tod.
Und da hing auch der Becher an spitzen Korallen,
Sonst wär' er ins Bodenlose gefallen.

Denn unter mir lag's noch bergetief
In purpurner Finsternis da,
Und ob's hier dem Ohre gleich ewig schlief,
Das Auge mit Schaudern hinunter sah,
Wie's von Salamandern und Molchen und Drachen
Sich regt' in dem furchtbaren Höllenrachen.

Schwarz wimmelten da, in grausem Gemisch,
Zu scheußlichen Klumpen geballt,
Der stachlichte Roche, der Klippenfisch,
Des Hammers greuliche Ungestalt,
Und dräuend wies mir die grimmigen Zähne
Der entsetzliche Hai, des Meeres Hyäne.

Und da hing ich und war's mir mit Grausen bewußt,
Von der menschlichen Hilfe so weit,
Unter Larven die einzige fühlende Brust,
Allein in der gräßlichen Einsamkeit,
Tief unter dem Schall der menschlichen Rede
Bei den Ungeheuern der traurigen Öde.

Und schaudernd dacht' ich's; da kroch's heran,
Regte hundert Gelenke zugleich,
Will schnappen nach mir; in des Schreckens Wahn
Laß' ich los der Koralle umklammerten Zweig;
Gleich faßt mich der Strudel mit rasendem Toben,
Doch es war mir zum Heil, er riß mich nach oben."

Der König darob sich verwundert schier
Und spricht: „Der Becher ist dein,
Und diesen Ring noch bestimm' ich dir,
Geschmückt mit dem köstlichsten Edelgestein,
Versuchst du's noch einmal und bringst mir Kunde,
Was du sahst auf des Meers tiefunterstem Grunde."

Das hörte die Tochter mit weichem Gefühl,
Und mit schmeichelndem Munde sie fleht:
„Laßt, Vater, genug sein das grausame Spiel!
Er hat Euch bestanden, was keiner besteht,
Und könnt Ihr des Herzens Gelüsten nicht zähmen,
So mögen die Ritter den Knappen beschämen."

Drauf der König greift nach dem Becher schnell,
In den Strudel ihn schleudert hinein:
„Und schaffst du den Becher mir wieder zur Stell',
So sollst du der trefflichste Ritter mir sein
Und sollst sie als Eh'gemahl heut noch umarmen,
Die jetzt für dich bittet mit zartem Erbarmen."

Da ergreift's ihm die Seele mit Himmelsgewalt,
Und es blitzt aus den Augen ihm kühn,
Und er siehet erröten die schöne Gestalt
Und sieht sie erbleichen und sinken hin —
Da treibt's ihn, den köstlichen Preis zu erwerben,
Und stürzt hinunter auf Leben und Sterben.

Wohl hört man die Brandung, wohl kehrt sie zurück,
Sie verkündigt der donnernde Schall;
Da bückt sich's hinunter mit liebendem Blick,

Es kommen, es kommen die Waſſer all',
Sie rauſchen herauf, ſie rauſchen nieder —
Den Jüngling bringt keines wieder.

Schiller.

---

## 90. Keine Sinekure

Mich quält ein ſonderbar Verlangen
Nach Sorg' und Müh', Gefahr und Streit,
Es iſt mir ſtets zu gut gegangen
In dieſer ſeidnen Friedenszeit.

Es hat kein Schmerz mich überflutet,
Es hat kein Sturm mein Haupt umtobt,
Es hat mein Herz noch nie geblutet,
Es hat kein Streit mein Schwert erprobt.

Noch ward kein Joch mir zum Zerbrechen,
Kein Knoten, um ihn zu durchhaun,
Noch keine Schmach, um ſie zu rächen,
Kein Tod, um ihm ins Aug' zu ſchaun.

Mir ward kein Banner, es zu ſchirmen,
Kein Kranz — dieweil ich nichts gethan;
Mir ward kein Gipfel zum Erſtürmen
Und zum Durchrennen keine Bahn.

In der Charybde Strudelwallen
Da taucht' ich freudig lange ſchon;
Doch keiner läßt den Becher fallen,
Und keine Kön'gin iſt der Lohn.

Ich wollt', ich hörte Schwerter ſingen
Und hörte, wie ein Schlachtroß ſchnauft;
Wie wollt' ich in den Sattel ſpringen,
Da, wo die Zeit mit Blute tauft!

In Kugelwetter, Speeresdornen,
Wo Tod, der Schnitter, hält die Mahd,
Da wollt' ich meinen Renner ſpornen,
Wie in ein kühlend Roſenbad.

Gebt mir ein Schwert und laßt mich's ziehen
Und gönnt mir einen einz'gen Schlag,
Und ſeht ihr mich vom Felde fliehen,
So ſei's mein letzter Lebenstag.

Gebt mir den Feind, daß ich ihn ſchlage,
Gebt mir den Tod mit ſeiner Pein,
Gebt Sieg mir oder Niederlage,
Nur laßt es bald geſtritten ſein!

Strachwitz.

---

## 91. Leicht Gepäck

Ich bin ein freier Mann und ſinge
Mich wohl in keine Fürſtengruft,
Und alles, was ich mir erringe,
Iſt Gottes liebe Himmelsluft;
Ich habe keine ſtolze Feſte,
Von der man Länder überſieht,
Ich wohn' ein Vogel nur im Neſte,
Mein ganzer Reichtum iſt mein Lied.

Ich durfte nur, wie andre, wollen,
Und wär' nicht leer davongeeilt,
Wenn jährlich man im Staat die Rollen
Den treuen Knechten ausgeteilt;
Allein ich hab' nie zugegriffen,
So oft man mich herbei beschied,
Ich habe fort und fort gepfiffen,
Mein ganzer Reichtum ist mein Lied.

Der Lord zapft Gold aus seiner Tonne,
Und ich aus meiner höchstens Wein;
Mein einzig Gold die Morgensonne,
Mein Silber all der Mondenschein!
Färbt sich mein Leben herbstlich gelber,
Kein Erbe, der zum Tod mir riet;
Denn meine Münzen prägt' ich selber;
Mein ganzer Reichtum ist mein Lied.

Gern sing' ich abends zu dem Reigen,
Vor Thronen spiel' ich niemals auf;
Ich lernte Berge wohl ersteigen,
Paläste komm' ich nicht hinauf;
Indes aus Moder, Sturz und Wettern
Sein golden Los sich mancher zieht,
Spiel' ich mit leichten Rosenblättern;
Mein ganzer Reichtum ist mein Lied.

Nach dir, nach dir steht mein Verlangen,
O schönes Kind, o wärst du mein!
Doch du willst Bänder, du willst Spangen,
Und ich soll dienen gehen? Nein!

Ich will die Freiheit nicht verkaufen,
Und wie ich die Paläste mied,
Laſſ' ich getroſt die Liebe laufen;
Mein ganzer Reichtum iſt mein Lied.

Herwegh.

---

## 92. Die drei Zigeuner

Drei Zigeuner fand ich einmal
Liegen an einer Weide,
Als mein Fuhrwerk mit müder Qual
Schlich durch ſandige Heide.

Hielt der eine für ſich allein
In den Händen die Fiedel,
Spielte, umglüht vom Abendſchein,
Sich ein feuriges Liedel.

Hielt der zweite die Pfeif' im Mund,
Blickte nach ſeinem Rauche,
Froh, als ob er vom Erdenrund
Nichts zum Glücke mehr brauche.

Und der dritte behaglich ſchlief,
Und ſein Zimbel am Baum hing,
Über die Saiten der Windhauch lief,
Über ſein Herz ein Traum ging.

An den Kleidern trugen die drei
Löcher und bunte Flicken,

Aber sie boten trotzig frei
Spott den Erdengeschicken.

Dreifach haben sie mir gezeigt,
Wenn das Leben uns nachtet,
Wie man's verraucht, verschläft, vergeigt
Und es dreimal verachtet.

Nach den Zigeunern lang noch schaun
Mußt' ich im Weiterfahren,
Nach den Gesichtern dunkelbraun,
Den schwarzlockigen Haaren.

Lenau.

---

## 93. Est Est!

Romanze.

Hart an dem Bolsener See,
Auf des Flaschenberges Höh'
Steht ein kleiner Leichenstein
Mit der kurzen Inschrift drein:
Propter nimium Est Est
Dominus meus mortuus est.

Unter diesem Monument,
Welches keinen Namen nennt,
Ruht ein Herr von deutschem Blut,
Deutschem Schlund und deutschem Mut,
Der hier starb den schönsten Tod —
Seine Schuld vergeb' ihm Gott!

Als er reist' im welschen Land,
Vielen schlechten Wein er fand,
Welcher leicht wie Wasser wog
Und die Lippen schief ihm zog;
Und er rief: „Ich halt's nicht aus!
Lieber Knappe, reit voraus;

Sprich in jedem Wirtshaus ein
Und probiere jeden Wein.
Wo er dir am besten schmeckt,
Sei für mich der Tisch gedeckt;
Und damit ich find' das Nest,
Schreib ans Thor mir an ein Est."

Und der Knappe ritt voran,
Hielt vor jedem Schenkhaus an,
Trank ein Glas von jedem Wein;
War der gut, so kehrt' er ein,
War der schlecht, so sprengt' er fort,
Bis er fand den rechten Ort.

Also kam er nach der Stadt,
Die den Muskateller hat,
Der im ganzen welschen Land
Für den besten wird genannt;
Als von diesem trank der Knecht,
Dünkt' e i n Est ihm gar zu schlecht.

Und mit feuerrotem Stift
Und mit riesengroßer Schrift

Malt er nach des Weins Gebühr
Est Est an der Schenke Thür;
Ja, nach anderem Bericht
Fehlt die dritte Silbe nicht.

Der Herr Ritter kam, sah, trank,
Bis er tot zu Boden sank.
Schenke, Schenkin, Kellner, Knapp'
Gruben ihm ein schönes Grab
Hart an dem Bolsener See,
Auf des Flaschenberges Höh'.

Und sein Knapp', der Kostewein,
Setzt' ihm einen Leichenstein
Ohne Wappen, Stern und Hut,
Mit der Inschrift kurz und gut:
Propter nimium Est Est
Dominus meus mortuus est.

Als ich nach dem Berge kam,
Eine Flasch' ich zu mir nahm,
Und die zweite trug ich fort
Nach dem weltberühmten Ort,
Wo der deutsche Ritter liegt,
Der vom Est Est ward besiegt.

Selig preis' ich deine Ruh',
Alter guter Freiherr, du,
Der du hier gefallen bist
Von dem Trank, der doppelt ist!

Doppelt iſt in Kraft und Glut,
Goldnes Muskatellerblut.

Jahr für Jahr an jenem Tag,
Wo dein Leib dem Geiſt erlag,
Zieht, was trinkt in Hof und Haus,
Feierlich zu dir hinaus
Und begießt mit deinem Wein
Dir den Hügel und den Stein.

Aber jeder deutſche Mann,
Welcher Est Est trinken kann,
Denke dein bei jedem Zug,
Und ſobald er hat genug,
Opfr' er fromm dem edeln Herrn,
Was er ſelbſt noch tränke gern.

Alſo hab' ich's auch gemacht
Und dazu dies Lied erdacht.
Lieber ſingen eins beim Wein,
Als im Grab beſungen ſein!
Propter nimium Est Est
Liegt manch einer ſchon im Neſt.

Wilhelm Müller.

## 94. Abſchied

Im Walde bei Lubowitz.

O Thäler weit, o Höhen,
O ſchöner, grüner Wald,
Du meiner Luſt und Wehen
Andächt'ger Aufenthalt!
Da draußen, ſtets betrogen,
Sauſt die geſchäft'ge Welt;
Schlag noch einmal die Bogen
Um mich, du grünes Zelt!

Wenn es beginnt zu tagen,
Die Erde dampft und blinkt,
Die Vögel luſtig ſchlagen,
Daß dir dein Herz erklingt:
Da mag vergehn, verwehen
Das trübe Erdenleid,
Da ſollſt du auferſtehen
In junger Herrlichkeit!

Da ſteht im Wald geſchrieben
Ein ſtilles, ernſtes Wort
Von rechtem Thun und Lieben,
Und was des Menſchen Hort.
Ich habe treu geleſen
Die Worte ſchlicht und wahr,
Und durch mein ganzes Weſen
Ward's unausſprechlich klar.

Bald werd' ich dich verlaſſen,
Fremd in der Fremde gehn,
Auf buntbewegten Gaſſen
Des Lebens Schauſpiel ſehn;
Und mitten in dem Leben
Wird deines Ernſts Gewalt
Mich Einſamen erheben,
So wird mein Herz nicht alt.

Eichendorff.

---

## 95. Frühlingsglaube

Die linden Lüfte ſind erwacht,
Sie ſäuſeln und weben Tag und Nacht,
Sie ſchaffen an allen Enden.
O friſcher Duft, o neuer Klang!
Nun, armes Herze, ſei nicht bang!
Nun muß ſich alles, alles wenden.

Die Welt wird ſchöner mit jedem Tag,
Man weiß nicht, was noch werden mag,
Das Blühen will nicht enden.
Es blüht das fernſte, tiefſte Thal:
Nun, armes Herz, vergiß der Qual!
Nun muß ſich alles, alles wenden.

Uhland.

## 96. An den Mond

Füllest wieder Busch und Thal
Still mit Nebelglanz,
Lösest endlich auch einmal
Meine Seele ganz;

Breitest über mein Gefild
Lindernd deinen Blick,
Wie des Freundes Auge mild
Über mein Geschick.

Jeden Nachklang fühlt mein Herz
Froh- und trüber Zeit,
Wandle zwischen Freud' und Schmerz
In der Einsamkeit.

Fließe, fließe, lieber Fluß!
Nimmer werd' ich froh;
So verrauschte Scherz und Kuß,
Und die Treue so.

Ich besaß es doch einmal,
Was so köstlich ist!
Daß man doch zu seiner Qual
Nimmer es vergißt!

Rausche, Fluß, das Thal entlang,
Ohne Rast und Ruh',
Rausche, flüstre meinem Sang
Melodieen zu,

Wenn du in der Winternacht
Wütend überschwillst,
Oder um die Frühlingspracht
Junger Knospen quillst.

Selig, wer sich vor der Welt
Ohne Haß verschließt,
Einen Freund am Busen hält
Und mit dem genießt,

Was, von Menschen nicht gewußt
Oder nicht bedacht,
Durch das Labyrinth der Brust
Wandelt in der Nacht.

Goethe.

---

## 97. Adelaide

Einsam wandelt dein Freund im Frühlingsgarten,
Mild vom lieblichen Zauberlicht umflossen,
Das durch wankende Blütenzweige zittert,
Adelaide!

In der spiegelnden Flut, im Schnee der Alpen,
In des sinkenden Tages Goldgewölken,
Im Gefilde der Sterne strahlt dein Bildnis,
Adelaide!

Abendlüftchen im zarten Laube flüstern,
Silberglöckchen des Mais im Grase säuseln,
Wellen rauschen, und Nachtigallen flöten:
Adelaide!

Einſt, o Wunder! entblüht auf meinem Grabe
Eine Blume der Aſche meines Herzens;
Deutlich ſchimmert auf jedem Purpurblättchen:
Adelaide!

Matthiſſon.

## 98. Ein Fichtenbaum ſteht einſam

Ein Fichtenbaum ſteht einſam
Im Norden auf kahler Höh'.
Ihn ſchläfert; mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,
Die fern im Morgenland
Einſam und ſchweigend trauert
Auf brennender Felſenwand.

Heine.

## 99. Du meine Seele, du mein Herz

Du meine Seele, du mein Herz,
Du meine Wonn', o du mein Schmerz,
Du meine Welt, in der ich lebe,
Mein Himmel du, darein ich ſchwebe,
O du mein Grab, in das hinab
Ich ewig meinen Kummer gab!
Du biſt die Ruh', du biſt der Frieden,
Du biſt der Himmel mir beſchieden.
Daß du mich liebſt, macht mich mir wert,
Dein Blick hat mich vor mir verklärt,
Du hebſt mich liebend über mich,
Mein guter Geiſt, mein beſſres Ich!

Rückert.

## 100. An die Entfernte

So hab' ich wirklich dich verloren?
Bist du, o Schöne, mir entflohn?
Noch klingt in den gewohnten Ohren
Ein jedes Wort, ein jeder Ton.

So wie des Wandrers Blick am Morgen
Vergebens in die Lüfte dringt,
Wenn, in dem blauen Raum verborgen,
Hoch über ihm die Lerche singt:

So dringet ängstlich hin und wieder
Durch Feld und Busch und Wald mein Blick;
Dich rufen alle meine Lieder;
O, komm, Geliebte, mir zurück!

Goethe.

---

## 101. Schäfers Klagelied

Da droben auf jenem Berge,
Da steh' ich tausendmal,
An meinem Stabe gebogen,
Und schaue hinab in das Thal.

Dann folg' ich der weidenden Herde,
Mein Hündchen bewahret mir sie;
Ich bin herunter gekommen
Und weiß doch selber nicht wie.

Da ſtehet von ſchönen Blumen
Die ganze Wieſe ſo voll.
Ich breche ſie, ohne zu wiſſen,
Wem ich ſie geben ſoll.

Und Regen, Sturm und Gewitter
Verpaſſ' ich unter dem Baum.
Die Thüre dort bleibet verſchloſſen;
Doch alles iſt leider ein Traum.

Es ſtehet ein Regenbogen
Wohl über jenem Haus!
Sie aber iſt weggezogen
Und weit in das Land hinaus.

Hinaus in das Land und weiter,
Vielleicht gar über die See.
Vorüber, ihr Schafe, vorüber!
Dem Schäfer iſt gar ſo weh.

Goethe.

---

## 102. Nach altdeutſcher Weiſe

Es iſt beſtimmt in Gottes Rat,
Daß man, was man am liebſten hat,
Muß meiden;
Wiewohl nichts in dem Lauf der Welt
Dem Herzen, ach! ſo ſauer fällt,
Als Scheiden! ja Scheiden!

So dir geschenkt ein Knöspłein was,
So thu es in ein Wasserglas, —
Doch wisse:
Blüht morgen dir ein Röslein auf,
Es welkt wohl noch die Nacht darauf;
Das wisse! ja wisse!

Und hat dir Gott ein Lieb beschert,
Und hältst du sie recht innig wert,
Die Deine —
Es werden wohl acht Bretter sein,
Da legst du sie, wie bald! hinein;
Dann weine! ja weine!

Nur mußt du mich auch recht verstehn,
Ja, recht verstehn!
Wenn Menschen auseinandergehn,
So sagen sie: auf Wiedersehn!
Ja, Wiedersehn!

Feuchtersleben.

---

## 103. Das ist im Leben häßlich eingerichtet

Das ist im Leben häßlich eingerichtet,
Daß bei den Rosen gleich die Dornen stehn,
Und was das arme Herz auch sehnt und dichtet,
Zum Schlusse kommt das Voneinandergehn.
In deinen Augen hab' ich einst gelesen,
Es blitzte drin von Lieb' und Glück ein Schein:
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein! —

Leid, Neid und Haß, auch ich hab' sie empfunden,
Ein sturmgeprüfter, müder Wandersmann.
Ich träumt' von Frieden dann und stillen Stunden,
Da führte mich der Weg zu dir hinan.
In deinen Armen wollt' ich ganz genesen,
Zum Danke dir mein junges Leben weihn:
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein! —

Die Wolken fliehn, der Wind saust durch die Blätter,
Ein Regenschauer zieht durch Wald und Feld,
Zum Abschiednehmen just das rechte Wetter,
Grau wie der Himmel steht vor mir die Welt.
Doch wend' es sich zum guten oder bösen,
Du schlanke Maid, in Treuen denk' ich dein.
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein!

Scheffel.

---

## 104. Der Glaube der Freundschaft

Wenn eines Menschen Seele du gewonnen
Und in sein Herz hast tief hineingeschaut
Und ihn befunden einen klaren Bronnen,
In dessen reiner Flut der Himmel blaut: —
Laß deine Zuversicht dann nichts dir rauben
Und trage lieber der Enttäuschung Schmerz,
Als daß du grundlos ihm entziehst den Glauben: —
Kein größer Glück als ein vertrauend Herz!

Laß adlermutig deine Liebe ſchweifen
Bis dicht an die Unmöglichkeit hinan:
Kannſt du des Freundes Thun nicht mehr begreifen,
So fängt der Freundſchaft frommer Glaube an!

Dahn.

---

## 105. Aus alten Märchen winkt es

Aus alten Märchen winkt es
Hervor mit weißer Hand,
Da ſingt es und da klingt es
Von einem Zauberland,

Wo große Blumen ſchmachten
Im goldnen Abendlicht,
Und zärtlich ſich betrachten
Mit bräutlichem Geſicht; —

Wo alle Bäume ſprechen
Und ſingen, wie ein Chor,
Und laute Quellen brechen
Wie Tanzmuſik hervor; —

Und Liebesweiſen tönen,
Wie du ſie nie gehört,
Bis wunderſüßes Sehnen
Dich wunderſüß bethört!

Ach könnt' ich dorthin kommen,
Und dort mein Herz erfreun,
Und aller Qual entnommen,
Und frei und ſelig ſein!

Ach! jenes Land der Wonne,
Das seh' ich oft im Traum;
Doch, kommt die Morgensonne,
Zerfließt's wie eitel Schaum.

Heine.

---

## 106. Das Schloß Boncourt

Ich träum' als Kind mich zurücke
Und schüttle mein greises Haupt;
Wie sucht ihr mich heim, ihr Bilder,
Die lang ich vergessen geglaubt?

Hoch ragt aus schatt'gen Gehegen
Ein schimmerndes Schloß hervor,
Ich kenne die Türme, die Zinnen,
Die steinerne Brücke, das Thor.

Es schauen vom Wappenschilde
Die Löwen so traulich mich an,
Ich grüße die alten Bekannten
Und eile den Burghof hinan.

Dort liegt die Sphinx am Brunnen,
Dort grünt der Feigenbaum,
Dort, hinter diesen Fenstern,
Verträumt' ich den ersten Traum.

Ich tret' in die Burgkapelle
Und suche des Ahnherrn Grab;
Dort ist's, dort hängt vom Pfeiler
Das alte Gewaffen herab.

Noch lesen umflort die Augen
Die Züge der Inschrift nicht,
Wie hell durch die bunten Scheiben
Das Licht darüber auch bricht.

So stehst du, o Schloß meiner Väter,
Mir treu und fest in dem Sinn
Und bist von der Erde verschwunden,
Der Pflug geht über dich hin.

Sei fruchtbar, o teurer Boden,
Ich segne dich mild und gerührt
Und segn' ihn zwiefach, wer immer
Den Pflug nun über dich führt.

Ich aber will auf mich raffen,
Mein Saitenspiel in der Hand,
Die Weiten der Erde durchschweifen
Und singen von Land zu Land.

Chamisso.

---

## 107. Deutsche Gespenster

Mich trug ein Traum zurück zum Neckarthale,
Im Nebel lag die altersgraue Stadt,
Wo jeder Stein mir zum Gedächtnismale,
Zur Nummer ward auf meinem Zifferblatt.

Der Feste dunkle Zinnen sah ich ragen,
Das Storchennest auf hohem Rathausdach,
Das Rößlein wiehert, das mich oft getragen,
Und ruft die Geister meiner Jugend wach.

Fern grüßt ein Berg, ein Kirchlein krönt den Gipfel,
Und überm Strombett bebt der schwanke Steg,
Die Linden heben die beschneiten Wipfel,
Und scheinlos zieht der Mond den Wolkenweg.

Musik ertönt, welch hastig buntes Regen!
Die glatte Fläche schimmert kalt und weiß,
Bekannte Augen winken mir entgegen,
Und unterm blanken Stahlschuh knirscht das Eis.

Vorbei! Vorbei! Ich kann die Hand nicht fassen,
Ein Nebelschleier schiebt sich wallend vor,
Ein dunkler Steg, ein Kreuzweg öd, verlassen,
Und einsam steh' ich vor dem Friedhofthor.

Ich muß die Stirn ans Eisengitter lehnen,
Die Kniee sinken auf den kalten Stein,
Und übermächtig quellen meine Thränen —
Da weckte mich italischer Sonnenschein.

Isolde Kurz.

---

## 108. Mignon

Kennst du das Land, wo die Citronen blühn,
Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glühn,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,
Kennst du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn.

Kennſt du das Haus? Auf Säulen ruht ſein Dach,
Es glänzt der Saal, es ſchimmert das Gemach,
Und Marmorbilder ſtehn und ſehn mich an:
„Was hat man dir, du armes Kind, gethan?“
Kennſt du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Beſchützer, ziehn.

Kennſt du den Berg und ſeinen Wolkenſteg?
Das Maultier ſucht im Nebel ſeinen Weg;
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
Es ſtürzt der Fels und über ihn die Flut,
Kennſt du ihn wohl?
Dahin! Dahin
Geht unſer Weg! o Vater, laß uns ziehn!

Goethe.

---

## 109. In der Siſtina

In der Siſtine dämmerhohem Raum,
Das Bibelbuch in ſeiner nerv'gen Hand,
Sitzt Michelangelo in wachem Traum,
Umhellt von einer kleinen Ampel Brand.

Laut ſpricht hinein er in die Mitternacht,
Als lauſcht' ein Gaſt ihm gegenüber hier,
Bald wie mit einer allgewalt'gen Macht,
Bald wieder wie mit ſeinesgleichen ſchier:

„Umfaßt, umgrenzt hab' ich dich, ewig Sein,
Mit meinen großen Linien fünfmal dort!

Ich hüllte dich in lichte Mäntel ein
Und gab dir Leib, wie dieſes Bibelwort.

Mit wehnden Haaren ſtürmſt du feurigwild
Von Sonnen immer neuen Sonnen zu,
Für deinen Menſchen biſt in meinem Bild
Entgegenſchwebend und barmherzig du!

So ſchuf ich dich mit meiner nicht'gen Kraft:
Damit ich nicht der größre Künſtler ſei,
Schaff mich — ich bin ein Knecht der Leidenſchaft —
Nach deinem Bilde ſchaff mich rein und frei!

Den erſten Menſchen formteſt du aus Thon,
Ich werde ſchon von härterm Stoffe ſein,
Da, Meiſter, brauchſt du deinen Hammer ſchon,
Bildhauer Gott, ſchlag zu! Ich bin der Stein."

C. F. Meyer.

---

## 110. O du, vor dem die Stürme ſchweigen

O du, vor dem die Stürme ſchweigen,
Vor dem das Meer verſinkt in Ruh',
Dies wilde Herz nimm hin zu eigen
Und führ' es deinem Frieden zu:
Dies Herz, das ewig umgetrieben
Entlodert, allzuraſch entfacht,
Und, ach, mit ſeinem irren Lieben
Sich ſelbſt und andre elend macht.

Entreiß es, Herr, dem Sturm der Sinne,
Der Wünsche treulos schwankem Spiel;
Dem dunkeln Drange seiner Minne,
Gieb ihm ein unvergänglich Ziel;
Auf daß es, los vom Augenblicke,
Von Zweifel, Angst und Reue frei,
Sich einmal ganz und voll erquicke,
Und endlich, endlich stille sei.

Geibel.

---

## 111. 1. Wandrers Nachtlied

Der du von dem Himmel bist,
Alles Leid und Schmerzen stillest,
Den, der doppelt elend ist,
Doppelt mit Erquickung füllest,
Ach, ich bin des Treibens müde!
Was soll all der Schmerz und Lust?
Süßer Friede,
Komm, ach, komm in meine Brust!

### 2. Ein Gleiches

Über allen Gipfeln
Ist Ruh',
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

Goethe.

## 112. Harfenſpieler

Wer nie ſein Brot mit Thränen aß,
Wer nie die kummervollen Nächte
Auf ſeinem Bette weinend ſaß,
Der kennt euch nicht, ihr himmliſchen Mächte.

Ihr führt ins Leben uns hinein,
Ihr laßt den Armen ſchuldig werden,
Dann überlaßt ihr ihn der Pein:
Denn alle Schuld rächt ſich auf Erden.

Goethe.

---

## 113. Siehſt du das Meer?

Siehſt du das Meer? Es glänzt auf ſeiner Flut
Der Sonne Pracht;
Doch in der Tiefe, wo die Perle ruht,
Iſt finſtre Nacht.

Das Meer bin ich. In ſtolzen Wogen rollt
Mein wilder Sinn,
Und meine Lieder ziehn wie Sonnengold
Darüber hin.

Sie flimmern oft von zauberhafter Luſt,
Von Lieb' und Scherz;
Doch ſchweigend blutet in verborgner Bruſt
Mein dunkles Herz.

Geibel.

## 114. Poesie

Poesie ist tiefes Schmerzen,
Und es kommt das echte Lied
Einzig aus dem Menschenherzen,
Das ein tiefes Leid durchglüht.

Doch die höchsten Poesieen
Schweigen, wie der höchste Schmerz;
Nur wie Geisterschatten ziehen
Stumm sie durchs gebrochne Herz.

Kerner.

— ——

## 115. Ungesprochne Worte

Ungesprochne Worte giebt es ohne Klang und ohne Laut,
Eingeschrieben tief im Herzen, wo kein Menschenaug' sie schaut;
Über ihrem dumpfen Schweigen liegt es wie ein Zauberbann,
Den nicht Menschenweisheit lösen, Menschenkraft nicht brechen kann.

Die sie in der Seele tragen, sind wie eine Wetternacht,
Wie ein fernes, stilles Leuchten, spät am Abend angefacht,
Lautlos überm Horizonte steigt es auf und flammt empor,
Und es weiß die nächste Frühe nicht, wohin es sich verlor.

Und wie rätſelhafte Blumen, die am Meeresgrunde ſtehn,
Über denen Sturm und Stille immer kommen, immer gehn,
Lauſchen die verborgnen Worte nach dem hellen Tag hinauf —
Sturm und Stille ziehn vorüber, wecken nimmermehr ſie auf.

Wie ein letztes, wildes Hoffen, eh der Tod das Leben packt,
Wie ein letztes, banges Glühen, eh die rote Glut verſchlackt,
Halten ſie die ſchlummermüde Seele wach von Stund' zu Stund',
Und die ungeſprochnen Worte ſprechen dort mit lautem Mund.

Und es zuckt die kranke Seele trauernd in ſich ſelbſt zurück,
Und das Herz beginnt zu brechen langſam, langſam, Stück um Stück,
Kurze Zeit noch mag es pochen tonlos, wie zerſprungnes Erz,
Bis die ungeſprochnen Worte ſtille werden und das Herz.

Edward.

## 116. Zarathuſtras Rundgeſang

O Menſch! Gieb acht!
Was ſpricht die tiefe Mitternacht?
„Ich ſchlief, ich ſchlief, —
Aus tiefem Traum bin ich erwacht: —
Die Welt iſt tief,
Und tiefer als der Tag gedacht.
Tief iſt ihr Weh, —
Luſt — tiefer noch als Herzeleid:
Weh ſpricht: 'Vergeh!'
Doch alle Luſt will Ewigkeit, —
— Will tiefe, tiefe Ewigkeit!"

Nietzſche.

---

## 117. Wie rafft' ich mich auf

Wie rafft' ich mich auf in der Nacht, in der Nacht,
Und fühlte mich fürder gezogen,
Die Gaſſen verließ ich, vom Wächter bewacht,
Durchwandelte ſacht
In der Nacht, in der Nacht,
Das Thor mit dem gotiſchen Bogen.

Der Mühlbach rauſchte durch felſigen Schacht,
Ich lehnte mich über die Brücke,
Tief unter mir nahm ich der Wogen in acht,
Die wallten ſo ſacht
In der Nacht, in der Nacht,
Doch wallte nicht eine zurücke.

Es drehte sich oben, unzählig entfacht,
Melodischer Wandel der Sterne,
Mit ihnen der Mond in beruhigter Pracht,
Sie funkelten sacht
In der Nacht, in der Nacht,
Durch täuschend entlegene Ferne.

Ich blickte hinauf in der Nacht, in der Nacht,
Ich blickte hinunter aufs neue:
O wehe, wie hast du die Tage verbracht!
Nun stille du sacht
In der Nacht, in der Nacht,
Im pochenden Herzen die Reue!

Platen.

---

## 118. Mut

O Herz, laß ab zu zagen,
Und von dir wirf das Joch!
Du hast so viel getragen,
Du trägst auch dieses noch.

Tritt auf in blanken Waffen,
Mein Geist, und werde frei!
Es gilt noch mehr zu schaffen
Als einen Liebesmai.

Und ob die Brust auch blutet,
Nur vorwärts in die Bahn!
Du weißt, am vollsten flutet
Gesang dem wunden Schwan.

Geibel.

## 119. Über ein Stündlein

Dulde, gedulde dich fein!
Über ein Stündlein
Ist deine Kammer voll Sonne.

Über den First, wo die Glocken hangen,
Ist schon lange der Schein gegangen,
Ging in Türmers Fenster ein.
Wer am nächsten dem Sturm der Glocken,
Einsam wohnt er, oft erschrocken;
Doch am frühsten tröstet ihn Sonnenschein.

Wer in tiefen Gassen gebaut,
Hütt' an Hüttlein lehnt sich traut,
Glocken haben ihn nie erschüttert,
Wetterstrahl ihn nie umzittert,
Aber spät sein Morgen graut.

Höh' und Tiefe hat Lust und Leid.
Sag' ihm ab, dem thörigen Neid:
Andrer Gram birgt andre Wonne.

Dulde, gedulde dich fein!
Über ein Stündlein
Ist deine Kammer voll Sonne.

Heyse.

## 120. Sendung

Wie, willst du schon die Waffen strecken
Und weg dich stehlen vom Gefecht,
Weil Wunden brennen, Pfeile necken?
— Jetzt zeig', ob deine Sendung echt!
Dein Banner, gieb es nie verloren
Und frage nicht, wie rauh der Steg,
Du wußtest ja, was du erkoren,
Ist Schritt für Schritt ein Leidensweg.

Blick' auf die Träger heil'ger Fahnen,
Die nie gewankt mit ihrer Last;
Ihr Herzblut zeichnet ihre Bahnen,
Doch vor dem Sieg galt keine Rast.
Sie blickten nicht nach irdischem Gute,
Verfolgung ließ sie ungebeugt,
Sie kargten nie mit ihrem Blute,
Wo sie für ihren Gott gezeugt.

Der Schwächling weiche, unterhandle,
Verleugne, wenn der Kampf entbrennt,
Doch nach den steilsten Höhen wandle
Ein Herz, das keinen Schwindel kennt!
Wirf alles weg, um frei zu ziehen,
Mag auch kein Kelch vorübergehn,
Denn der die Sendung hat verliehen,
Giebt Kraft, die Marter zu bestehn.

Isolde Kurz.

## 121. Hoffnung

Es reden und träumen die Menschen viel
Von bessern künftigen Tagen;
Nach einem glücklichen, goldenen Ziel
Sieht man sie rennen und jagen;
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
Sie umflattert den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling begeistert ihr Zauberschein,
Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne des Thoren.
Im Herzen kündet es laut sich an:
Zu was Besserm sind wir geboren;
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht.

Schiller.

# NOTES

# NOTES

Among many comprehensive collections of German poems the following have especial value:

Theodor Echtermeyer, Auswahl Deutſcher Gedichte für höhere Schulen. 32. Auflage, herausgegeben von Ferdinand Becher. Halle a. S., 1897. 950 pp. One of the most popular German anthologies, first issued in 1836. It contains 621 selections; its pedagogic purpose has led to a somewhat pedantic exclusion of love-poems.

Theodor Storm, Hausbuch aus deutſchen Dichtern ſeit Claudius. 4. Auflage. Braunſchweig, 1877.

Ferdinand Avenarius, Deutſche Lyrik der Gegenwart ſeit 1850. 2. Auflage. Dresden, 1884.

Hermann Kluge, Auswahl Deutſcher Gedichte. 7. Auflage. Altenburg, 1899. About 700 poems.

Georg Scherer, Deutſcher Dichterwald. 15. Auflage. Stuttgart und Leipzig. 546 pp. Illustrated. Lyric selections.

G. Emil Barthel, Neuer poetiſcher Hausſchatz. Hochdeutſche Gedichte aus der Zeit vom Beginne der Romantik bis auf unſere Tage in ſyſtematiſch geordneter Auswahl aus den Quellen. Halle. 1355 selections.

Ludwig Erk und Franz M. Böhme, Deutſcher Liederhort. Leipzig, 1893–94. 3 vols., 656, 800 and 919 pp. 2175 selections. The encyclopedic collection of Volkslieder, published with the assistance of the Prussian government. The history of each selection is fully traced from the earliest sources, and with the songs are also given the original melodies and their later variants (but without instrumental accompaniment).

No small part of the effect of a genuine Volkslied is due to its melody: many of the best-known songs in the present collection are too closely wedded to their tunes to be separated. A good

collection of popular melodies should be in the possession of every student of German songs. The following are recommended:

August Härtel, Deutsches Liederlexicon. 8. Auflage. Leipzig, Reclam. One compact volume, containing 976 popular songs, with simple piano-accompaniment.

L. Benda, Buch der Lieder, Braunschweig, Collection Litolff, No. 846. 253 popular melodies, with good (though not difficult) accompaniment. An excellent collection in a single volume.

Ludwig Erk, Deutscher Liederschatz. Leipzig, Peters. Three parts (sold separately), each containing about 200 popular songs with piano-accompaniment.

Ludwig Erk und Franz M. Böhme, Deutscher Liederhort. (See notice above.)

## FIRST PART

### 1. Der Glockenguß zu Breslau

This ballad, very popular on account of its simple style and lively movement (published 1817), is a poetic version of a legend contained in *Deutsche Sagen* by the Grimm brothers (1816). The language and metrical form closely follow popular models contained in *Des Knaben Wunderhorn* (see Introduction, p. xx).

Translated by C. T. Brooks in Longfellow's *Poems of Places*, i. 65, and by the present editor in *Germania* (Manchester, N. H.), July, 1893.

l. 25. **kommen,** arch. for gekommen (war).

ll. 35–36. The time spent in drinking will be just sufficient to allow for the complete melting of the metal.

l. 38. **mir,** ethical dat.

ll. 39–40. **wär' es um dein Leben . . . gethan,** *your life would be forfeited.*

l. 40. **Fürwitziger,** arch. for Vorwitziger.

l. 52. **thät** (for that), a popular survival of the old reduplicating pret. indic., often found in the *Wunderhorn;* it should more properly be spelled thet, as it is not a subjunctive.

l. 103. *His eyes run down with tears.*

ll. 101–112. This episode was invented by Müller.

l. 112. **Leben,** refers to the bell-founder's life on earth, with its sinful deed.

### 2. Das Schwert

Written in 1809, this vigorous ballad has the sturdy tone of ancient German heroic poetry, which so strongly appealed to Uhland; some influence of the story of Siegfried is noticeable.

l. 8. **soll,** impers.

### 3. Des Knaben Berglied

One of Uhland's early poems, written in 1806. The poet's strong

affection for the beautiful and romantic surroundings of his Tübingen home, among the Swabian hills, appears frequently in his verse.

l. 6. **Mutterhaus,** i.e., source.

l. 21. **Sturmglocke,** *the alarm-bell,* telling of invasion; the call to arms was also made by the signal-fires mentioned in l. 22. The mountaineers of South Germany, Austria, and Switzerland have always manifested a brave patriotism.

## 4. Der kleine Hydriot

Published early in 1822. The brave revolt of the Greeks against the oppression of the Turks in 1821 found an enthusiastic advocate in Wilhelm Müller of Dessau. The inhabitants of Hydra, a large island east of the Peloponnesus, showed daring courage in sea-fights during this war.

l. 11. **ging's,** impers., *we went.*

l. 17. **bogen . . . die Stürme,** conditional.

l. 20. **Korbe,** the "*crow's nest*" at the top of the mast.

## 5. Der weiße Hirsch

Written 1811.

l. 1. **wohl,** in popular usage, has often a very slight effect of emphasis or concession, and at times hardly adds any meaning to the sentence in which it stands.

## 6. Barbarossa

Written between 1814 and 1817. Rückert, an ardent patriot sorely grieved at the disunion and subjection of Germany in his day, expresses here — by the use of the figure of the sleeping emperor — an earnest longing for a re-awakening of the ancient glory and power of a united fatherland. "Frederick Red-beard," the most powerful and chivalrous of the medieval Hohenstaufen emperors, was accidentally drowned in Asia Minor while upon a crusade, in 1190. The news of his death awakened universal sorrow in Germany, and the common people refused to believe it. According to the popular legend, he remained concealed in a cavern of the Kyffhäuserberg, in the central part of Germany, waiting for the

hour when he should come forth to lead the nation back to its former glory. This mountain is now crowned by a colossal monument to the emperor William I, the restorer of German unity.

## 7. Belſazer

Published in 1821. A dramatic version of the fifth chapter of Daniel. Although Heine formally renounced Judaism, his heart remained warmly attached to the history and traditions of his people.

l. 2. **ſtummer.** Some editors adopt the reading ſtiller.

l. 19. **gülden,** for gülbenes (goldenes), an archaism often preserved in poetry and familiar speech.

l. 21. **frevler,** for frevelhafter, *wanton.*

l. 29. **zumal,** *at once;* the word generally means "especially."

l. 32. The impersonal construction adds sensibly to the effect of vagueness and horror.

l. 35. **ſtieren Blicks,** adverbial gen.

## 8. Der Handſchuh

Written 1797. The ballad is based upon an anecdote related in the *Essais Historiques sur Paris* by M. de Saintfois. English poems on the same subject are Leigh Hunt's *The Glove and the Lions* and Browning's *The Glove.* The short, unequal lines lend movement.

l. 8. **Auf thut.** Note the emphatic position of the prefix.

l. 60. **gelaſſen,** *calmly.*

l. 65. In the first edition of the poem this line reads, rather more tamely: Und der Ritter, ſich tief verbeugend, ſpricht.

## 9. Der König in Thule

Written in 1773 or 1774, and incorporated into *Faust* as one of Margaret's songs. The language and style have the (apparently) artless simplicity of the *Volkslied,* although, as in most cases where artless simplicity is apparent, it is the simplicity of the most perfect art. The poet gave this poem much careful revision. The musical setting by Zelter (1812) is very popular.

l. 1. **Thule,** an island described by Tacitus as lying north of the Orkneys, perhaps one of the Shetland group, here used romantically for a place vaguely remote.

l. 3. **ſterbend,** qualifies Buhle.

l. 5. *Nothing was so dear to him.*

l. 7. Cf. No. 1, l. 103, n.

l. 12. **zugleich,** *at the same time*, i.e., along with his other possessions.

l. 23. **thäten,** cf. No. 1, l. 52, n.

## 10. Der reichſte Fürſt

The story of this ballad is related by Luther in his *Table Talk*, and falls in the year 1495. A colossal marble group in the royal park at Stuttgart represents the old bearded count sleeping with his head resting in the lap of a shepherd.

l. 15. **Schaffen,** *cause.*

l. 24. **in Schoß** = in'n Schoß, for in den Schoß.

l. 27. **Graf im Bart,** a medieval epithet, = "*bearded count.*"

l. 28. **Edelſtein,** used collectively in the sing., as in Luther's Bible, *Ezekiel*, xxvii, 22.

## 11. Die Kapelle

Written 1805. Inspired by the Wurmlinger Kapelle, a lonely and conspicuous chapel standing on a bare hill which rises from meadows in the valley of the Neckar near Tübingen. About this little chapel is a graveyard, up to which the dead are brought for burial from the neighboring village of Wurmlingen.

l. 6. **Leichenchor,** the procession to the grave, chanting the funeral dirge (Hewett).

l. 12. **Dir,** dat. of person concerned, *for thee.*

## 12. Schäfers Sonntagslied

Written 1805. Also a motive from the vicinity of Tübingen. The wide, level meadows of the Neckar-valley, upon which stand various picturesque villages, each with its church-tower, impress one who wanders over them at early morning with their breadth,

freedom, and silence. The musical composition of this song by C. Kreutzer is a favorite work for male choruses.

l. 1. **Das** embodies the entire impression which the solitude, the peal of the single bell, and the silence produce (Hewett).

## 13. Die Wallfahrt nach Kevlaar

Published in 1822. Heine added this note to the first edition: "The subject-matter of this poem is not altogether my own property. . . . When I was a small boy and was getting my first training in the Franciscan monastery in Düsseldorf, . . . I often sat next to another boy who was forever telling me how his mother once took him to Kevlaar; . . . how she offered a wax foot there on his account, and how his own lame foot had then gotten well. I fell in with the same boy again in the head class at the Gymnasium, and . . . he reminded me laughingly of his miraculous tale, but added rather seriously: 'Now I must offer a wax heart to the Virgin.' I afterwards learned that he was suffering at the time from an unhappy love-experience; soon after he dropped altogether from my notice. In 1819, while I was a student at Bonn and was taking a walk one day near Godesberg on the Rhine, I heard from a distance the well-known Kevlaar songs, the best of which has the prolonged refrain, 'Gelobt ſeiſt du, Maria!' As the procession came near, I saw among the pilgrims my school-companion with his aged mother. She was leading him. He seemed very pale and sick." At the small hamlet of Kevlaar, thirty-one miles northwest of Düsseldorf, is an image of the Virgin Mary which has the reputation of working miracles of healing, and which is still visited yearly by thousands of pilgrims. Heine's early life and schooling in Düsseldorf gave him an insight into the beautiful symbolism of the ceremonies of the Roman Catholic church, and they never ceased to appeal to him.

l. 14. **es ſingt,** impers.

l. 45. **Hochgebenedeite,** *highly-blessed one;* cf. *Luke*, i, 28.

l. 54. **jetzund,** arch. for jetzt.

## 14. Einkehr

Written 1811. The eighth in a cycle of nine *Wanderlieder*. Uh-

land's genial sympathy with nature is well shown in this popular poem.

**Title. Einkehr,** the specific term for "putting up" at an inn.

**l. 3. Schild,** the sign of the inn.

## 15. Abendlied

Written 1837. Often sung to an attractive musical composition by J. A. P. Schulz.

**l. 3. Frieden** (nom.), more often **Friede.**

## 16. Abendlied

Published 1782. Modelled after Paul Gerhardt's beautiful *Evening Hymn* beginning „Nun ruhen alle Wälder" (1653). It was included by Herder in his *Volkslieder* with the remark, "The hymn-book is the people's Bible, its comfort and best refreshment. . . . Let Germany never forget this sturdy poet, in whom, as in few others, a blameless, genuine, natural feeling spoke!"

**l. 17. getrost,** *confidently, with assurance.*

**l. 20. eitel,** "nothing but."

**l. 35. in Himmel** = in'n Himmel, for in den Himmel. Cf. No. 10, l. 24, n.

## 17. Morgenlied

Published 1825. Müller stands among the best interpreters of nature in German poetry.

**l. 12. die Scheiben.** Notice the effect of the acc.

**ll. 13–15.** In these lines one can almost see the play of the sunlight.

## 18. O Tannebaum!

A universal favorite in Germany. Written by A. Zarnack, and first published by him in his *Volkslieder*, Berlin, 1820. (Cf. Erk-Böhme, *Deutscher Liederhort*, i, 548.) It was based upon a very popular *Volkslied*, as old as the sixteenth century, beginning

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du bist ein edler Zweig!
Du grünest uns den Winter,
Die liebe Sommerzeit.

Translated by Longfellow:

O hemlock tree! O hemlock tree! how faithful are thy branches!

l. 1. **Tannebaum,** popular form for Tannenbaum.

l. 11. **ſie ſich von dannen macht,** *takes her leave.*

## 19. Herbſtgefühl

Written 1860.

l. 3. **verklungner,** from verklingen, *to die away* (of music).

ll. 5–8. Notice the lingering effect produced by alliteration.

## 20. Hoffnung

Written 1841.

l. 1. **dräut,** poetic for droht. **noch ſo ſehr,** about our colloquial phrase, "*ever so much.*"

l. 4. **doch,** "*for all that.*"

l. 7. **wecket,** present for future.

l. 14. **Weiß,** the subject understood is ſie, referring to die Erde.

l. 20. **Freudenzähren,** poetical for Freudenthränen.

l. 25. Sc. es, impers.

## 21. Frühlingseinzug

Written 1824. R. Opitz calls this song "a storm of spring jubilation"; G. Schwab considered Müller's "spring songs" the most charming and vigorous of all his poems.

**Title. Einzug** means a ceremonious entering into a city. The personification is very vivid: Spring is represented as a triumphant young hero, attended by his retainers.

l. 5. *His heart writhes for fear.*

l. 6. **kramt,** *gathers together;* used in reference to "old things," as in *Hermann und Dorothea,* ii, 13:

Mutter, Ihr kramtet ſo lange, die alten Stücke zu ſuchen.

l. 13. **Art,** dat., obj. of nach).

l. 19. **was er kann,** *his very best.*

l. 32. **bauſebackig,** *chubby-cheeked;* more often pausbäckig.

## 22. Aus der Jugendzeit

Written in Italy in 1817 or 1818. The swallow and the stork,

with their regular return as messengers of spring, are favorite "household birds" in Germany.

ll. 9–12. In a children's song published in *Des Knaben Wunderhorn* in 1808 occurs the following stanza:

Schwalbe.

Schwätzerlein, wie ſchwätzſt ſo toll und plauderſt hin und her!
Früh haſt Du Kiſten und Kaſten voll; Abends iſt Alles le le leer.
Zu morgen, eh die Sonn aufſteht, erzählſt Du Deinen Traum,
Und Abends, wenn ſie niedergeht, haſt Du geendet kaum.

## 23. Schwalbenlied

l. 22. **unverwandt,** *steadily.*

## 24. Wanderſchaft

The first of a cycle of 23 poems, *Die schöne Müllerin*, set to music in a notable way by Schubert. A miller's apprentice (as often in the medieval *Volkslied*) is introduced as having bidden farewell to his former employer, and taking to the road in search of work. The cycle as a whole was published in 1821.

l. 4. **fiel . . . ein,** *occurred.*

l. 14. **mein Tag,** acc. = mein'n Tag (or meine Tage): lit., "during my life-time," i.e., for a long period, continually.

l. 16. **Steine,** the mill-stones.

## 25. Ich weiß nicht, was ſoll es bedeuten

Published 1824 as the first number of a "wanderer's cycle," in which the disappointed lover makes a roving journey in order to divert his attention from his own wretchedness. The cycle reflects Heine's bitterness at failing to win the hand of his cousin Amalie Heine. This poem has become a true *Volkslied*, assisted by Silcher's attractive melody.

The legend of the Lorelei-siren was invented by Clemens Brentano in 1802. The Lorelei is a prominent cliff on the Rhine near St. Goarshausen.

l. 16. **Melodei,** popular form for Melodie.

## 26. Der Flug der Liebe

First printed in Herder's *Volkslieder*, 1778, page 67. A very ap-

propriate melody, simple and plaintive, is always associated with this song. Heine says: "An abundance of moonshine, a moonshine which floods the entire soul, is found in the song 'Wenn ich ein Vöglein wär'.'" Goethe called it "unique for truth and beauty," and in *Faust* (l. 3318) represents Margaret as singing it.

l. 7. **Schlaf** is popularly changed to Traum, and gedenkt (l. 13) to denkt.

l. 9. **thu'**, popular auxiliary, not to be translated.

## 27. Du bist wie eine Blume

Published 1825. This lovely little poem has probably been set to music more often than any other song. White (1890) speaks of 167 settings.

## 28. Heidenröslein

First printed, in less finished form, in Herder's *Von deutscher Art und Kunst*, 1773, and included by him in his collection of *Volkslieder*. It is generally held that the earlier poem was the work of Goethe, though critics are not fully agreed. The present poem, printed 1789, is a conspicuous example of his masterly artistic use of motives suggested by popular poetry.

l. 2. **Heiden**, arch. declined dat. sing., = Heide.

l. 18. **ihm**, refers to Röslein.

## 29. Das Veilchen

From the operetta *Erwin und Elmire*, published 1775.

l. 2. **gebückt in sich**, *drooping, bending over.*

l. 12. **matt gedrückt**, "factitive predicate," *pressed me until faded.*

l. 16. **in acht . . . nahm**, *noticed.*

## 30. Das zerbrochene Ringlein

Written 1810. A universally popular song, in the naïve spirit of the older *Volkslied*. Sung everywhere to a popular melody.

## 31. Der Wirtin Töchterlein

Written 1809. The poem is very closely related to the *Volkslied*, many elements in it (including the metrical form) being taken literally from rude ballads.

l. 1. **Burſche** or **Burſchen,** in the Middle Ages particularly applied to wandering students. **wohl** (redundant), see No. 5, l. 1, n.

l. 3. **Sie,** the third pers. sing., used in address for the second, as often in the eighteenth century. **gut,** undeclined, by poetical license.

l. 17. **hub,** arch. for hob.

## 32. Ein bißchen Freude

Meyer's nature, always vigorous and sturdy, is well expressed in this wholesome poem.

l. 1. **verlaſſen,** arch. for verlaſſenes.

l. 3. **Becher-Rundgeläute,** *the noises of the cups when the round is being drunk.*

l. 4. **frevlem,** cf. No. 7, l. 21, n.

l. 5. **ein bißchen,** uninflected, like ein wenig.

l. 9. **bunten,** gen., in agreement with Bands.

l. 11. **die verjährte Schuld,** a legal term: a debt outlawed on account of its long standing; here, a wrong which is too old to be set right.

## 33. Kurioſe Geſchichte

Published 1834.

l. 5. **am Wege dicht,** *hard by the road.*

l. 12. **Waldeshange,** *wooded steep.*

## 34. Käferlied

Published 1832.

l. 1. **Käferknaben,** "*beetle-chaps.*"

ll. 2–3. **thäten . . . tunken** = tunkten; tauchten. See No. 1, l. 52, n.

l. 9. **verliebte Schäfer,** *enamored swains.*

l. 25. A little parody on No. 28, l. 18.

## 35. Die Muſik kommt

From *Gedichte*, Berlin, 1895. Baron von Liliencron, an officer in the Prussian army, gives here, in epic-humorous description, a realistic picture from daily life in Berlin.

l. 1. The imitative sound-words in this and other lines need no definition.

l. 5. **Schellenträger,** player upon the "crescent," an instrument fixed upon a pole and hung with small metal bells.

l. 6. **Bombardon** (pronounce bong-bar-dóng), a very deep brass bass-horn.

l. 7. **Beckenſchlag,** *clash of cymbals.* **Helikon,** *helicon,* a large spiral tube carried over the shoulder; see *Century Dictionary.*

l. 8. **Piccolo,** a small flute of very high pitch. **Zinkeniſt,** player upon the Zinke, a harsh, old-fashioned instrument of the oboe-class.

l. 9. **Türkentrommel,** *bass-drum.*

l. 10. **Herre,** for Herr, with serio-comic emphasis of importance.

l. 16. **Lieut(e)nants,** in two syllables.

l. 19. **Der,** demonstrative.

l. 29. **Wilhelmine, Katherine, Chriſtine:** housemaids, no doubt.

## 36. Der gute Kamerad

Written 1809. In form and spirit closely related to popular songs in the *Wunderhorn.*

l. 2. **nit** = nicht.

l. 7. **gilt's mir,** *is it meant for me?*

l. 11. Sc. **er** as subj.

l. 12. **derweil** = während.

l. 13. Sc. **ich** as subj.

## 37. Soldatenliebe

Sung everywhere to a simple popular melody of the eighteenth century.

l. 5. *When I was compelled to follow the flag away.*

l. 12. **gedacht,** sc. hat.

l. 18. **umrungen,** for umringt, *surrounded.*

l. 20. **Soldatenblut,** *a hearty young soldier.*

l. 24. **mein,** gen., obj. of denk'.

## 38. Mein Kind, wir waren Kinder

Written for the poet's sister Charlotte, and published 1826. The

scene is from Heine's childhood home in Düsseldorf. "The father used to punish the lively boy by locking him up in a hen-house, upon which the latter invited his sister to join him there, and crowed so naturally like a cock that all the fowls in the neighborhood followed suit" (Buchheim).

l. 20. **Mancher alten Katze,** with Heine's characteristic *double entendre*, is to be taken in a personal sense.

l. 25. **Glauben** (nom.), less common than Glaube.

### 39. Das Blatt im Buche

From *Gedichte*, 1837.

l. 7. *What can it be that so affects the aged woman?*

### 40. Bei dem Grabe meines Vaters

Published 1775.

l. 1. **um . . . her,** *round about.*

l. 11. **Ahnden,** by older usage for Ahnen or Ahnung, *presentiment, intimation.*

### 41. Das Erkennen

Written before 1842. In style closely allied to the *Volkslied.*

l. 6. **Schlagbaum,** the barrier across the city gateway, where toll was collected.

l. 13. **Schätzel,** *sweetheart;* popular diminutive of Schatz.

l. 23. **Wie . . . auch,** *however.*

l. 24. **gleich** = sogleich, *immediately.*

## SECOND PART

### 42. Erlkönig

Probably written 1781. Goethe's power of transmuting the crude ore of popular songs into the refined gold of artistic poetry is nowhere more successfully manifested than in this dramatic work, which is based on a rude Danish ballad in which a young nobleman falls in with the elves and thereby receives his doom to death. Goethe's treatment is far more imaginative and subjective than

that of the original. Buchheim calls this "the most popular of all ballads"; the magnificent romantic musical compositions by Schubert and Loewe are worthy settings of this work.

**Title. Erlkönig,** *king of the elves.* Goethe got this term from Herder's translation of the Danish ballad mentioned.

l. 3. **wohl,** *snugly clasped* (Harris).

l. 5. **was,** colloquial for warum.

l. 7. **Schweif,** *train* (of his robe).

ll. 9–12. The words of the Erlkönig heard by the child.

l. 19. **Reihn,** for Reihen = Tanz.

l. 20. **ein,** with the preceding verbs has the force of *to sleep.*

l. 28. **ein Leid(e)s,** *harm.*

l. 30. **in Armen,** for in den Armen.

## 43. Die Bürgschaft

Written 1798. A characteristic example of Schiller's elaborate and artistic ballads, all of which deserve most earnest study. Their length forbids that many should be included in this book (cf. Nos. 84, 89). For a sumptuous edition of his poems, the publication of which was prevented by his death, Schiller corrected the title into „Damon und Pythias," and substituted „Damon" for „Möros" in l. 2. These alterations have not been generally adopted. The subject-matter of the ballad is taken almost literally from the Latin writer Hyginus.

l. 2. **den Dolch,** acc. absolute.

l. 12. **gefreit,** *given in marriage;* usually, "married" or "wooed."

l. 20. **erblassen,** for sterben, by Greek euphemy.

l. 22. **gebeut,** arch. for gebietet.

l. 30. **aus,** adverbial prefix with liefert.

l. 43. **an Ufers Rand,** poetic for an des Ufers Rand.

l. 44. **wie . . . auch,** *however.*

l. 56. **erbleichen,** cf. note to erblassen, l. 20.

l. 68. **und schnaubet Mord,** a Biblical phrase, from *Acts,* ix, 1.

l. 71. **vor.** Editions published in Schiller's lifetime had the archaic für.

l. 82. **aus heilige Land,** the land is called *blessed* because so intensely desired by the swimmer struggling in the torrent.

ll. 85–89. Notice the ingenious use of descriptive sounds, as in Tennyson's *The Brook*.

l. 95. **die Straße ziehn,** *faring along the road.*

l. 105. **Der,** demonstrative.

l. 118. **zweie,** acc. pl. In the older language the numerals were often declined.

l. 124. **Chor,** poetic for **Haufen,** *throng.*

l. 128. **ſich,** dat., modifying **Armen.**

## 44. Xenophon

The text was considerably changed by the author after its first publication. In the Greek life of Xenophon (author of the *Anabasis*) by Diogenes Laertius is the following passage: "It is said that Xenophon was at this time [i.e., the time of the battle of Mantinea, 362 B.C.] engaged in sacrificing, crowned with a garland, and that when he learned that his son had been slain he laid by the garland; but when he heard that his son had fallen fighting valiantly, he placed the garland upon his head again. Some relate that he did not even weep, but merely said: 'I knew that my son was only a mortal.'"

l. 4. Sc. **war.**

l. 5. **Hände,** acc. absolute.

## 45. Petrus

The legend here related, which is also commemorated by the church "*Domine Quo Vadis*" near Rome, is told in a letter of Saint Ambrose (340–397) to the emperor Valentinian (Migne's *Patrologia Latina*, xvi, 1010 ff.): "Because Peter preached the commandments of God to the people [in Rome] and enjoined a life of abstinence, he inflamed the minds of the heathen, and while these were endeavoring to take him prisoner, the Christians implored him to go away for a short time. Now, although he was very eager for martyrdom, he was nevertheless moved at the sight of the band of Christians who were remonstrating with him, for they besought him to save himself in order that he might establish and confirm the flock. To be brief: at night he set about leaving

the city walls, and having met the Saviour at the gate, about to enter the city, he said, 'Lord, whither goest thou?' Christ replied, 'I am going to be crucified afresh.' Peter then understood that the Lord's answer had reference to his own cross. . . . Therefore Peter understood that it was necessary for Christ to be crucified again in the person of his unworthy servant. And so he went back of his own free will, and when the Christians asked him, he told them all, and straightway, having been apprehended, glorified the Lord Jesus by his own death upon the cross."

l. 3. **aller Reiche König,** *King over all dominions.*

l. 8. *John*, xxi, 18–19.

l. 12. **ſpricht . . . hohn,** *bids defiance.*

l. 15. Cf. *Acts*, xii, 5–7.

l. 16. **auf eigne Hand,** *upon their own responsibility.*

l. 18. **Chios,** an island off Asia Minor.

l. 22. **Lieb' . . . Kirche,** datives after geſchenkt.

l. 24. **Puteoli,** a sea-port near Naples.

l. 25. **Jünger,** *disciple.*

l. 33. **Gräberſtraße,** "*Street of Tombs*"; the Appian Way.

l. 34. **Neros goldnes Haus.** The "Golden House" of Nero extended from the Palatine over the Coelian and Esquiline to the Viminal Hill, and was decorated in a style of fabulous magnificence.

l. 39. **der,** demonstrative.

l. 40. **verhält,** *retards.*

l. 44. Cf. *Luke*, xxii, 61.

l. 54. **an der Tage letztem** = an dem letzten der Tage.

l. 59. **Hellas,** *Greece.*

## 46. Taillefer

Written 1812. R. M. Meyer calls this „die flirrende und blitzende Königin der Uhlandſchen Balladen." Uhland's attention may have been directed to the theme by Arnim's allusion (in the preface to the *Wunderhorn*) to Taillefer's song, which gained England for William the Conqueror. The source of the story is the Norman-French poem by Wace (who lived about 1124 to 1174), the *Romance of Rollo*, which Uhland had studied in Paris. Uhland was the first to trace old Romance and German poetry to common sources.

The firm, heroic tone of the entire ballad has a genuine old-Germanic flavor. Noticeable are the rattling metrical movement, the trumpet-tone of the masculine rhymes, and the popular stylistic features of repetition, alliteration, and assonance, as well as many archaisms in language (particularly in the sixth stanza).

**Title. Taillefer,** pronounce Tá-je-fer.

l. 6. **Bronnen,** arch. for Brunnen.

l. 12. **das höhet mir den Mut,** *that rouses my spirits*, a phrase often found in popular old German epics.

l. 20. The heroines of the older day were by no means over-fastidious in expression.

l. 25. **wohl,** cf. No. 5, l. 1, n.

l. 28. **Hei,** a courageous interjection often found in the *Nibelungenlied.*

l. 30. **vor den Herzog.** Notice the force of the acc. after vor, and cf. l. 37.

l. 33. **Euch . . . zu Dank,** *acceptably, to your satisfaction.*

l. 34. **frank,** *free;* a poetic word from Romance sources. Notice the archaic post-position of the adj.

l. 40. **frommen,** in the older sense of *valiant*, as in the *Nibelungenlied.*

l. 41. The *Song of Roland*, a heroic Norman ballad, is extant.

l. 43. **Mannen,** feudal vassals.

l. 52. **Harald,** *Harold*, leader of the Anglo-Saxons at the battle of Hastings, 1066.

l. 54. **Gezelt,** for Zelt.

## 47. Des Deutschritters Ave

This spirited poem shows the influence of Uhland and of English ballads (cf. No. 86).

From 1230 on, the "Knights of the Teutonic Order" were engaged in conquering and colonizing heathen Slavonic territory, and adding it to Germany. Beginning with the neighborhood of the Vistula, they gradually extended the borders of Prussia to the north-east. The knights were pledged to absolute obedience to the master of the order. Freytag's two novels in the *Ahnen*-series,

*Die Brüder vom deutschen Hause* and *Marcus König*, are largely concerned with the fortunes of this organization.

l. 1. **vom Bühl**, a proper name, lit., *of the hill*.

l. 7. **den heiligen Kelch**, the communion cup.

l. 25. The chief badge of the Teutonic Order was a long white mantle bearing a black cross.

l. 28. **Litauer**, *the Lithuanians*, Slavonic inhabitants of the East-Prussian region and the adjacent part of Russia.

l. 65. **die Renner**, *their chargers*.

l. 70. **Auf**, after.

## 48. Andreas Hofer

Written 1831.

In 1809 the sturdy, free-spirited peasants of the Tyrol, the "Austrian Switzerland," set up a homely, popular revolution, in order to free themselves from allegiance to Bavaria, to which country they had been arbitrarily annexed by Napoleon Bonaparte. Their chief leader was Andreas Hofer, an honest inn-keeper. After some successes, the movement was thoroughly crushed. Hofer was captured and taken to Mantua, where he was shot under sentence of a court-martial, Feb. 20, 1810.

l. 13. **Iselberg**, a mountain near Innsbruck. In a battle here the patriots had severely defeated the Bavarians and their French allies in April 1809.

l. 16. **festen**, *strongly fortified*. Mantua was an impregnable military center at this time.

l. 20. **deutschen Reich**. The pretentious "Holy Roman Empire of the German Nation" dated from the coronation of Charlemagne by Pope Leo III. in St. Peter's church in Rome, on Christmas day, 800. It was continued in practically unbroken succession for more than a thousand years. In theory, the "Roman emperor" had universal temporal jurisdiction, parallel to that of the pope in spiritual affairs. He did not succeed to the office by birth, but was chosen by important spiritual and temporal princes, the "electors." Beginning with 1273, the imperial office was almost exclusively in the possession of the Austrian house of Hapsburg. Napoleon Bonaparte abolished it in 1806, after it had long become effete. See James Bryce's excellent book, *The Holy Roman Empire*.

ll. 22–23. The drummer can make no headway in beating the death-march. **Tambour,** dat. of reference.

l. 30. **nit,** South-German for **nicht.**

## 49. Hans Euler

This poem, remarkably effective in its treatment of the motive of the patriotism of the Austrian mountaineers, belongs to the same historical epoch as the preceding one. Hans Euler is a Tyrolese patriot, his stern visitor is a Bavarian. The scene opens dramatically (with all the abruptness of the *Volkslied*) in the home of the mountaineer, who is speaking to his wife.

l. 2. **wird . . . ſein,** *is probably.*

l. 4. **locker,** lit., "porous," trans., *light.*

l. 7. **vor Monden,** *months ago.*

l. 14. should be preceded by ſondern, understood. **deſſen, wofür ich ſtritt,** *that for which I fought*, i.e., my fatherland.

l. 15. **Den Säbel,** (*hand me*) *my saber!* Cf. *Hermann und Dorothea*, ix, 313–314:

Und drohen diesmal die Feinde,
Oder künftig, ſo rüſte mich ſelbſt und reiche die Waffen.

l. 19. Notice that the manly foe refuses to take the unfair advantage over Hans which his position would allow.

l. 23. **zeigen,** i.e., through their rifts. So in *Wilhelm Tell*, ll. 31–36:

Und unter den Füßen ein neblichtes Meer,
Erkennt er die Städte der Menſchen nicht mehr;
Durch den Riß nur der Wolken
Erblickt er die Welt,
Tief unter den Waſſern
Das grünende Feld.

l. 28. **der alten Treue Geiſt,** *the spirit of the old-time loyalty.*

l. 33. **Hauſen,** dat. of reference.

## 50. Gebet während der Schlacht

Written in the early summer of 1813, in a pocket diary which the heroic young author, who was a member of Lützow's celebrated

volunteer cavalry corps, always carried on his person during the Campaign of Liberation. On August 26 he was killed in a skirmish near Rosenberg in Mecklenburg-Schwerin. The little book, stained with the poet's blood, was found upon his body, and is sacredly preserved in Dresden. The original page which contains the first part of this poem is exactly reproduced by photography in E. Peschel's *Theodor Körner's Tagebuch*, Freiburg, 1893. The poem was admirably set to music by Körner's personal friend Carl Maria von Weber; another setting by Himmel (1813) is very popular.

## 51. Reiters Morgengeſang

A part of this favorite song appeared in Hauff's novel, *Lichtenstein*, published in 1826.

l. 14. **mit** in this line is often popularly changed to wie. **Purpur** regularly means in German the color of fresh blood, "cardinal red."

l. 17. **Füg' ich mich,** *I submit*, "accommodate myself."

## 52. Reiterlied

Written 1841. Cf. Stedman's *Cavalry Song* in *Alice of Monmouth*.

l. 10. **Schluck,** i.e., of the wine brought by the Wirtin, l. 5. **ans Schwert die Hand,** the old German way of taking an oath.

l. 13. **den zweiten,** sc. Schluck.

l. 15. **vom herben (Wein).**

l. 16. **bring' ich's,** *shall I drink the toast.*

l. 17. **römiſch Reich,** cf. No. 48, l. 20, n.

## 53. Die Grenadiere

Written in 1819. This celebrated ballad is a poetic expression of the unbounded devotion inspired in his followers by a great military leader. Heine had much admiration for this remarkable phase of Napoleon's genius. Schumann's musical setting, which leads into the air of the *Marseillaise* in the next to the last stanza, is very well-known (op. 49, no. 1).

l. 3. **Quartier,** *quarters.*

l. 7. **das große Heer,** *the Grand Army.*

l. 10. **wohl,** redundant. Cf. No. 5, l. 1, n.

l. 13. **Das Lied iſt aus,** *all is over.*

ll. 17–19. Borrowed by Heine from the old Scotch ballad *Edward*, as translated by Herder:

Und was ſoll werden dein Weib und Kind,
Wann du gehſt über Meer? — O!
Die Welt iſt groß, laß ſie bettlen drin, . . .
Ich ſeh' ſie nimmermehr — O!

l. 17. **Was ſchert mich,** *what do I care for.*

l. 25. **Ehrenkreuz,** *cross of the Legion of Honor.*

l. 28. **um,** prefix with gürt'.

## 54. Der Mai iſt gekommen

In the style of the *Volkslied*, with many motives (spring, wandering, farewell, the sweetheart, the linden, the lark, the inn, etc.) from the same source. Sung everywhere to a popular melody.

l. 1. **ſchlagen aus,** *blossom out.*

l. 4. **ſteht . . . der Sinn,** sc. zu wandern.

l. 13. **kehr' . . . ein,** cf. No. 14, Title, n.

l. 14. **Kanne,** *pitcher* or *jug.*

l. 16. **Liedel,** popular diminutive of Lied.

l. 19. **rauſcht mich ein,** *lulls me to sleep with its murmur.* Cf. No. 42, l. 20, n.

l. 20. **küſſet . . . mich wach,** *wakes me with a kiss.*

l. 22. Note the force of the acc.

## 55. Wanderlied

Cf. the preceding poem.

l. 1. **Wohlauf,** an interjection of encouragement: *Come!*

ll. 1–2. **noch . . . Wein,** *Drink once more the sparkling wine!* The past participle used as a stronger imperative often takes a direct obj. in the acc.

l. 4. Supply es as impersonal subject.

l. 7. The impersonal construction conveys the highly poetical idea of a vague, mysterious impelling force, which irresistibly drives its object to wandering.

l. 9. **Die Sonne, ſie,** the repetition of the subj. by a personal pronoun is quite characteristic of popular style; cf. ll. 15, 33, and 37, and *Psalms*, xxiii. 4: "thy rod and thy staff they comfort me."

l. 31. **Sie,** obj.

l. 36. **Der Liebe,** dat. of reference.

## 56. Lenzfahrt

l. 2. **Auf quillt der See.** For emphatic position of the prefix, cf. No. 8, l. 8.

l. 4. **wie Segeldrang,** *like the tension of a sail.*

l. 6. **verſäumt,** sc. hat.

l. 10. **einer ew'gen Sehnſucht Hort,** *a source* (lit. "treasure") *of endless yearning.*

l. 12. **in einem fort,** *continually.*

## 57. Der frohe Wandersmann

Written 1823. Eichendorff put this song into the mouth of the "*Taugenichts*," a young lad leaving home in an irresponsible fashion to seek his fortune in the great world.

l. 3. **Wunder,** *marvels, miracles.*

l. 9. = Die Bächlein ſpringen von den Bergen.

l. 11. **Was** = warum.

l. 13. *I leave the government of the universe to God.*

l. 16. *Has also provided for my welfare in the best way.*

## 58. An den Sonnenſchein

In Reinick's *Lieder*, 1844. Set to music by Schumann (op. 36, no. 4).

l. 14. **daß . . . ſchickt,** *that would never do in my case.*

## 59. Märzenwind

In the *Lieder eines fahrenden Geſellen*, 1883. Baumbach expresses a free and easy, happy-go-lucky philosophy of life, as represented by the young roamer on the road, — half tramp, half poet, — or by the roving hunter and mountaineer.

l. 2. **Wind,** for der Wind.

l. 14. **ſteig' hinterdrein,** *climb over after it.*

### 60. Schön-Rohtraut

Written 1837. This breezy ballad shows the influence of the *Wunderhorn.* Note the abrupt beginning, the lively refrains, the rapid springs in dramatic narration, and the very condensed style.

Composed as a four-part song by Schumann (op. 67, no. 2).

The first stanza is in the mouth of the lad mentioned in stanza 2.

l. 6. **ihr Jäger,** *her hunting-attendant.*

l. 19. **ſo wunniglich,** (medieval) *in such a blissful* ("smitten") *way.*

l. 22. **vergunnt,** arch. for vergönnt.

### 61. Wer iſt der Erſte?

Published in the same collection with No. 59.

l. 13. **was ſich . . . rührt,** *whatever has motion.*

l. 20. **zum Geier ſchicken,** "*send to the deuce.*"

l. 29. **der,** relative pron.

### 62. Meine Heimat

l. 3. **klar,** *bleak.*

### 63. Weißt du noch?

Roquette is not a very powerful or stimulating poet, but has written various pleasant and melodious songs. This poem has been set to music by R. Franz (op. 16, no. 5).

### 64. Im wunderſchönen Monat Mai

Published 1827 as a preface to the *Lyriſches Intermezzo,* a cycle of poems describing the growth and wreck of a love-passion. Cf. No. 25, n. Set to music very effectively by Schumann (op. 48, no. 1).

l. 4. **aufgegangen,** *ſprung up.*

### 65. Leiſe zieht durch mein Gemüt

Published 1831. This graceful and melodious spring-song was

very daintily set to music by Mendelssohn (op. 19, no. 5). Though all its rimes are imperfect, the words of Professor Harris in regard to Goethe's poems are very applicable: "Seeming carelessness and inaccuracy are frequently the better art which refuses to neglect sense for sound or is cognizant of the higher harmonies of a language."

l. 8. **ich laſſ' ſie grüßen,** *I send her greeting.*

## 66. Und wüßten's die Blumen, die kleinen

Published 1822. Included in the *Lyrisches Intermezzo* cycle, mentioned under No. 64. Dramatic musical setting by Schumann (op. 48, no. 8).

l. 1. A conditional clause.

l. 2. Sc. ſei.

l. 9. **ſie,** anticipates the true subj., Sternelein.

## 67. Mit einem gemalten Band

Written 1771. Eminent critics call this poem the consummate flower of German anacreontic poetry. It was written for Friederike Brion, the pastor's daughter of Sesenheim, with whom Goethe fell in love during his student-life in Strasburg. In his Autobiography (Book xi) he says: "During the time that I had to be absent from her I busied myself for her sake, so that by some novel present or idea I might give her a new thought of myself. Painted ribbons had just then come into fashion; I at once painted a few ribbons for her, and sent them on with a little poem, as I had to be away somewhat longer than I had intended."

l. 4. **auf,** connects Streuen directly with Band.

l. 12. **genung,** for genug.

l. 13. **Fühle,** imperative.

## 68. O lieb', ſo lang du lieben kannſt!

Written 1831.

l. 7. **ein ander Herz,** poetical archaic omission of -es in neut. adj.

l. 26. **weint,** in third pers., because the personal pron. is not inserted after the relative der.

## 69. Rühret nicht daran!

Written 1842 or 1843

## 70. Sie haben mich gequälet

Written 1822, and included in the *Lyrisches Intermezzo* (cf. No. 64, n.). The indifference of Amalie Heine to the young poet's love furnishes the point to the epigrammatic turn in the third stanza.

l. 1. **Sie,** *they*, people in general.

l. 2. **blau und blaß** (in the predicate); lit., "they have tormented me to lividness and pallor," a humorous extension of the familiar expression braun und blau ſchlagen, *to beat black and blue.*

## 71. Das Schloß am Meere

Written 1805. This dramatic poem, cast in the form of a dialogue between two travellers, has the abrupt beginning so common in the *Volkslied*, and shows the influence of Uhland's study of Scandinavian literature. It is an excellent example of a musical expression of two moods by the aid of natural accessories.

Translated by Longfellow:

> Hast thou seen that lordly castle,
> That Castle by the Sea?

ll. 3–4. **wehen . . . drüber her,** *come floating across above it.*

ll. 5–6. *It would fain stoop down into the waters, clear as a mirror.* The picture is that of the lengthened reflection in water.

l. 26. **dar,** for daher, *along.*

## 72. Vineta

Written 1825. In the popular legend, the proud city of Vineta lies sunken in the Baltic sea, between the island of Rügen and the mainland, and many a fisherman has caught glimpses of its reflected glory, and has heard the faint throbbing of its mysterious bells. The poem is a good type of that form of simile in which it

is left to the reader to draw the comparison: the first three stanzas give the material scene, the last three the play of fancy. Professor Max Müller, the distinguished son of the poet, calls *Vineta* "the highest point reached by his poetry." It is quoted in Heine's *Reisebilder* (*Die Nordsee*, 1826). Translated by J. A. Froude (*Cosmopolis*, iv, 631) and by the present editor in the *Methodist Review*, July, 1895. Set to music by Brahms for a six-voiced *Chor a capella* (op. 42, no. 2).

l. 1. **Grunde,** *depths.*

## 73. Sturm

Written 1825, on the island of Norderney. Heine brought the sea, especially the North Sea, into German poetry. The "dithyrambic" metrical form had been earlier developed by Goethe and Tieck, in imitation of the rhapsodic odes of Pindar. It is used by Heine very effectively in reproducing the motion and color of a marine scene.

ll. 11–12. Venus, the mother of Cupid, was born from the waves of the sea.

ll. 30–39. Possibly an allusion to the mother in the pathetic Scotch ballad *Edward* (see Percy's *Reliques*). Cf. No. 53, ll. 17–19, n.

## 74. Seemorgen

Written 1832 or 1833, in connection with the author's journey to America, the chief result of which was a distorted account of American national character and civilization which is still potent in keeping up strong prejudices in Germany. It would be hard to find a poem which better portrays the invigorating, refreshing play of sea, breeze, and sunshine.

l. 6. **wie . . . auch,** *however much.*

l. 14. **Gesprüh',** *spray.*

l. 15. **Irisband,** *rainbow-streamer.*

## 75. Trost

Written about 1852, and addressed to the poet's wife.

l. 1. **was da,** *whatever.*

## 76. Auf der Überfahrt

Written 1823. The reminiscences which underlie this reflective poem came to Uhland while being ferried across the Neckar near Tübingen. The translation by C. T. Brooks is familiar.

l. 1. **vor Jahren,** *years ago.*

l. 6. **zween,** old inflected masculine form of the numeral.

l. 7. The reference is to the poet's favorite uncle, a venerable rural pastor.

l. 8. Uhland's valiant young friend Friedrich von Harpprecht, who was killed in battle, 1813.

## 77. Die Stadt

One of Storm's earlier poems, an affectionate reminiscence of the little town of Husum in Schleswig, near the North Sea, where he was born, and where he passed much of his life.

l. 13. **für und für,** *continually.*

## 78. An meine Mutter B. Heine

These two sonnets were published 1821. Whatever moral blemishes Heine's life exhibited, he was always most affectionate and considerate to his excellent mother.

## 79. Für meine Söhne

Written about 1851.

l. 1. **hehle . . . mit,** *conceal.*

l. 4. *Matth.*, vii, 6.

l. 6. **zuzeiten,** *at times.*

l. 8. **Goldne,** *worth their weight in gold.*

l. 11. **Leutseligkeiten,** dat. of reference with Wegen.

l. 20. **Carriere-Machen,** *pushing ahead in the world.*

l. 22. Cf. *Exodus*, xxxii, 1–19.

## 80. Meiner Tochter

For an interesting account of the life of Johanna Ambrosius, with all its hard limitations, see Professor Kuno Francke's *Glimpses of Modern German Culture*, New York, 1898, pp. 57–68.

l. 1. **lauter Seide,** *nothing but silks.*

### 81. Sprüche und Sinngedichte

The Germans have always been fond of proverbial rimes, making large use of them even in the decoration of buildings and domestic objects. German literature offers an unusual amount of good didactic verse: the most typical epigrammatic poet is Friedrich von Logau (1604–1655), who published more than 3000 short sententious poems.

l. 6. This epigram, as well as the following, is very familiar in Longfellow's translation.

l. 7. **ob,** for obwohl, *although.*

ll. 10–11. Cf. C. F. Weisse's *Der Aufschub* (1772):

Wer nicht fortgeht, geht zurücke,

and Goethe's *Hermann und Dorothea*, III, 65–66:

Einmal für allemal gilt das wahre Sprüchlein der Alten:
'Wer nicht vorwärts geht, der kommt zurücke!' So bleibt es.

ll. 20–21. Sometimes attributed to Schiller; it appeared for the first time in a group headed „Einer," and signed „G. und S.," in the *Musenalmanach* for 1797, to which the poet-friends contributed many epigrams which they had worked out together.

l. 22. **Trüge** = ich trüge.

l. 33. **Doktoren,** *scholars, holders of learned degrees.*

l. 34. Cf. Luther's remark, "A great scholar must always remain a pupil," and I *Cor.*, viii, 2.

l. 54. **den Alten,** *the ancients.*

l. 56. **Politik,** *the science of government.*

l. 77. **Unberechenbare Konsequenzen,** *incalculable consequences.*

## THIRD PART

### 82. Der Sänger

Written as early as 1783. The underlying idea of this ballad (which introduces the favorite medieval motive of the minstrel who wanders from court to court, enjoying, even in a ruder society, a certain sacredness of person as a representative of the fine arts) is the ideal character of the reward for which the artist strives. It is

not unlike that set forth by Kenyon Cox in *The Gospel of Art* (*The Century Magazine*, xlix, 533):

> Work thou for pleasure: paint or sing or carve
> The thing thou lovest, though the body starve.
>
> Who works for glory misses oft the goal;
> Who works for money coins his very soul.
>
> Work for the work's sake, then, and it may be
> That these things shall be added unto thee.

For the general situation cf. Scott's *Lay of the Last Minstrel.*

**ll. 8–14.** The words of the minstrel.

**l. 17. ſchauten mutig drein,** *looked on with high spirit;* the effect of the minstrel's epic passages was to awaken courage in the knights who heard him.

**l. 18.** *And the fair ones gazed into their laps*, i.e., overcome with modest embarrassment at the praise of beauty in the lyric passages.

**l. 21. holen.** Some editors read reichen, following the edition of 1827.

**l. 28. zu andern Laſten,** *in addition to his other heavy burdens* (of responsibility for the state).

## 83. Des Sängers Fluch

Written 1814. Cf. the situation in the preceding ballad. The style and language have many reminiscences of medieval German sources. The metrical form, here first introduced into modern poetry, was derived by Uhland from a martial ballad-measure popular in the middle ages, and closely related to the meter of the *Nibelungenlied.* Since the publication of this poem it has been considerably used for vigorous ballad-narration. Cf. No. 49, and the measure of Macaulay's *Lays of Ancient Rome.*

**l. 2. Lande,** a more stately form than Länder.

**l. 8.** As often as he speaks, some one is scourged; he never writes his name without signing some one's death-warrant.

**l. 14. tiefſten,** coming from the very depths of the heart. **Ton,** in the medieval sense of *song.*

**ll. 25–28.** Much admired is this epitome of the scope of min-

strelsy: the last two lines refer to the lyric and epic elements, as mentioned in the preceding ballad, ll. 17–18.

l. 38. **verröchelt,** *breathed his last gasp.*

l. 42. **aller Harfen Preis,** *the most excellent of all harps.*

l. 46. **Saite,** *the sound of stringed instruments.*

l. 47. Note the alliteration.

l. 60. **über Nacht,** *in a night.*

l. 64. Cf. the end of the *Nibelungenlied:*

Hier hat die Mär ein Ende: das ist das Nibelungenlied. (Simrock.)

## 84. Der Graf von Habsburg

Written 1803. One of the most typical of Schiller's dignified and elaborate artistic ballads. The story is taken from the Swiss chronicler Tschudi, and the ballad shows some influence of Goethe's *Der Sänger*, No. 82. Beautifully set to music by Karl Loewe.

**Stanza 1.** Concerning the "Holy Roman Empire of the German Nation," see No. 48, l. 20, n. The Hapsburg family (still upon the throne of Austria) had almost a prescriptive hold upon the imperial crown from the days of Rudolph of Hapsburg (reigned 1273–1291) till 1806. It originated in Switzerland.

l. 1. **Aachen,** the seat of Charlemagne's government, and place where the emperors were often crowned.

l. 3. **heilige Macht,** say, *sacred person.*

ll. 5–6. The prince Palatinate, one of the electors (Wähler), held the hereditary office of lord high-steward of the empire, and served the emperor at the coronation banquet. **Der Böhme,** the king of Bohemia, another of the seven electors. Schiller does not profess to observe rigid historical accuracy in the setting of this ballad. **Des perlenden Weins,** partitive gen., object of ſchenkte.

l. 15. **verderblichen.** The weak form of the second adj. (often with an idea of its being more closely connected with the noun in meaning) is quite common in modern German in the dat. sing. and gen. pl.

l. 16. The so-called *Interregnum* (1254–1273) followed the fall of the house of Hohenstaufen.

l. 23. **wohl,** concessive.

l. 36. **der Minne Sold,** *the rewards of love.*

ll. 45–50. Nowhere is the prime function of the poet expressed more pregnantly than in this brief compass, by one of the profoundest students of æsthetics. Cf. Goethe in *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, Book I, ch. 14:

Du fühlst nicht, daß in den Menschen ein besserer Funke lebt, der, wenn er keine Nahrung erhält, wenn er nicht geregt wird, von der Asche täglicher Bedürfnisse und Gleichgültigkeit tiefer bedeckt und doch so spät und fast nie erstickt wird.

l. 50. **schliefen,** *had lain dormant.*

l. 53. **Weidwerk** = die Jagd.

l. 59. **dem Leib des Herrn,** *the host, corpus Christi.*

l. 63. **glaubigem,** more often gläubigem.

l. 83. **sein,** gen., direct obj. of begehrt.

l. 99. **Zu Lehen trage,** *hold in fee.*

## 85. Das Grab im Busento

Written 1820. Alaric (born about 370), the first king of the Visigoths, had conquered Rome in 410. Intending to extend his conquests to Sicily and Africa, he was overtaken by death at Cosenza, in Calabria. In order to protect his grave from desecration or robbery, the Goths buried their king in the bed of the river Busento, having diverted the stream long enough to carry out this purpose.

l. 7. **um die Wette,** *in emulation.*

l. 12. **Stromgewächse,** *aquatic plants.*

l. 14. **Bette.** Notice the force of the acc.

## 86. Archibald Douglas

The imitation of Scotch ballads has been a very favorite literary exercise in Germany for more than a century. Alfred Biese (*Lyrische Dichtung*, p. 48) relates that Fontane had long "carried about" the plan for this ballad, and that he was one evening suddenly seized with a creative impulse while striding up and down the lobby of a theatre, waiting for his wife. He put his note-book against the wall and wrote the entire piece at one time. It is de-

rived from a fine emotional ballad, *Archie o' Kilspindie*, in Finlay's *Scottish Historical and Romantic Ballads*, Edinburgh, 1808, vol: ii, pp. 117 ff., beginning:

Wae worth the heart that can be glad,
Wae worth the tear that winna fa',
For justice is fleemyt frae the land,
An' the faith o' auld times is clean awa.

Cf. Scott's note to l. 630 of canto V of *The Lady of the Lake*. The King James of the poem was the nephew of Henry VIII. of England. Fontane's ballad is sung to a fine composition by Loewe.

ll. 21–22. Notice the free word-order, characteristic of the ballad-style.

l. 42. **Vogelherd,** *fowling-floor;* a square place out of doors, where birds are caught with a net.

l. 67. **ſchier,** *well-nigh*. A different word in origin from the adj. **ſchier,** *pure*. (See Kluge's *Etymologisches Wörterbuch*.)

## 87. Der Fiſcher

Published 1779. The theme of this ballad is the alluring charm of a body of cool water in the summer-time. The effect is ingeniously heightened by an abundance of soft, liquid sounds, and by repetition. Cf. the fisher-boy's song at the beginning of *Wilhelm Tell*.

l. 4. *Enjoying a sense of coolness which penetrated to the very center of his soul.*

l. 13. **Fiſchlein,** dat., depending upon wohlig.

l. 14. **auf dem Grund,** *in the depths.*

ll. 17–18. The old idea that the sun and moon set and rise in the ocean.

ll. 19–20. *Do not their faces return doubly beautiful, breathing forth the moisture of the waves?* Cf. C. Whitehead's *Night*, stanza 2:

And now the Moon, bursting her watery prison,
Heaves her full orb into the azure clear,
Pale witness, from the slumbering sea new-risen,
To glorify the landscape far and near.

l. 22. **das feuchtverklärte Blau,** a blue which is made more glorious by being reflected in a moist medium.

l. 24. **in,** for in den. **Tau,** *moisture.*

l. 30. *His fate was settled; it was all over with him.*

## 88. Das Glück von Edenhall

Written 1834, and accordingly one of the latest of Uhland's ballads. Longfellow's admirable translation preserves the thrice-repeated identical rime through all the stanzas.

Eden Hall is an old English castle in county Cumberland. A glass goblet is treasured there as an heirloom by the Musgrave family, bearing this inscription:

> If this cup shall break or fall,
> Farewell the Luck of Edenhall.

The original legend is treated very freely by the German poet.

l. 2. **Trommetenſchall,** poetical for Trompetenſchall.

l. 5. Sc. kommt.

l. 11. **Dem Glas zum Preis,** *in honor of the glass.*

l. 12. **Roten,** sc. Wein. Cf. No. 52, l. 15.

l. 14. **purpurn(es),** *ruddy.*

l. 25. **Stoßt an,** *clink the glasses together.*

ll. 31–32. These lines are spoken ironically.

l. 31. **Zum Horte,** *as its preserver.*

l. 41. Note the heightened dramatic force secured by placing the prefix at the beginning of the line. Cf. No. 8, l. 8.

## 89. Der Taucher

Written 1797. Schiller's first ballad after his literary alliance with Goethe, who perhaps furnished him with the legend. The (medieval) scene is laid at the top of a tall cliff in Sicily, at the base of which lies the whirlpool Charybdis. This maelstrom has a double motion, first rushing downward in a whirling funnel, after which the same waters are discharged upward as though from a boiling caldron. Schiller derived this idea of the motion of the Charybdis from the passage in the *Odyssey*, xii, 234 ff.:

> Sadly we sailed into the strait, where stood
> On one hand Scylla, and the dreaded rock
> Charybdis on the other, drawing down
> Into her horrid gulf the briny flood;

And as she threw it forth again, it tossed
And murmured as upon a glowing fire
The water in a caldron, while the spray,
Thrown upward, fell on both the summit rocks;
And when once more she swallowed the salt sea,
It whirled within the abyss, while far below
The bottom of blue sand was seen.

(BRYANT.)

l. 1. **Knappe,** *squire,* a noble youth undergoing apprenticeship for knighthood.

l. 11. **Beherzte,** *valiant one.*

l. 21. **Chor,** cf. No. 43, l. 124, n.

l. 27. **die Waſſer,** acc., obj. of wiedergab. **ſchlang,** *had swallowed* (in the preceding funnel-like motion).

ll. 28–36 are famous for their descriptive sounds.

l. 43. **Brandung** refers to the recurring upward motion.

l. 48. **nimmer,** in the South German sense = nicht mehr.

ll. 55–64. Remarks of the bystanders, who, like the chorus in the Greek drama, comment upon acts and motives.

l. 58. Sc. **es,** impersonal.

l. 62. **gäh,** *headlong;* more often jäh.

l. 64. **alles,** obj. of verſchlingenden.

l. 74. Notice the vague and poetic use of the impers. **es,** implying something not yet clearly distinguishable; the employment of this construction throughout the ballad shows conscious artistic purpose, and should be noted in every case.

l. 111. lit., "and although (ob . . . gleich) it slumbered here eternally to the ear"; trans., *although an eternal stillness reigned here.*

ll. 117–118. **Rochc,** *thornback;* **Klippenfiſch,** a fish of fantastic form and coloring, which frequents reefs; **Hammer,** *hammerhead-shark.* For pictures of the three fishes mentioned, see the *Century Dictionary* under the titles, "thornback," "Chætodontidæ," and "hammerhead."

l. 121. **es,** acc. (historically a gen.), object after bewußt.

l. 123. **Larven,** *monsters, spectres.*

l. 130. **Zweig,** acc., obj. of laſſ' ich los.

l. 133. **ſchier,** *exceedingly,* from the adj. ſchier, '*pure*,' '*mere*'; cf. No. 86, l. 67, n.

l. 143. **Gelüſten,** infinitive, used as verbal noun.

l. 156. **auf Leben und Sterben,** *for life or death.*

l. 162. Notice the artistic shortening of the line, to express the hopelessness of watching for the diver's return.

## 90. Keine Sinekure

Contained in the *Lieder eines Erwachenden,* 1854.

ll. 17–20. A reference to the preceding ballad, Schiller's *Der Taucher.*

## 91. Leicht Gepäck

Written 1840. Herwegh was one of the most revolutionary and democratic of German poets.

l. 2. The allusion is to Goethe and Schiller, who were patronized by Duke Karl August of Weimar, and accorded burial in his princely mausoleum.

l. 35. **Bänder . . . Spangen,** *orders and decorations.*

l. 39. **laufen,** *go its way.*

## 92. Die drei Zigeuner

Published 1838. Lenau's pictures of Hungarian life are full of rich local color, and may be compared with Liszt's corresponding musical compositions.

l. 14. **Zimbel** = Hackebrett, *dulcimer,* a four-sided stringed instrument, now only used by Hungarian musicians. The strings are beaten with two wooden hammers. Illustration in *Standard Dictionary,* under "Dulcimer."

l. 23. Note the force of **ver-**, *away.*

## 93. Est Est!

Published 1824. The "Mountain of Bottles" (*Montefiascone*) stands near the border of the Lake of Bolsena, about sixty miles northwest of Rome. The town of Montefiascone, about 1000 feet above the lake, contains in the subterranean chapel of the church of San Flaviano the tomb of the German canon Johannes Fugger of Augsburg, with the inscription:

*Est, Est, Est. Propter nimium est,*
*Johannes de Fug., D. meus, mortuus est.*

The explanation of this inscription is given in our "romance." Longfellow describes his visit to the place in *Outre Mer* (*Prose Works*, I, 309):

I passed a night at Montefiascone, renowned for a delicate Muscat wine, which bears the name of Est, and made a midnight pilgrimage to the tomb of the Bishop John Defoucris, who died a martyr to his love of this wine of Montefiascone. . . . A marble slab in the pavement, worn by the footsteps of pilgrims like myself, covers the dominie's ashes. There is a rude figure carved upon it, at whose feet I traced out the cabalistic words 'Est, Est, Est.' The remainder of the inscription was illegible by the flickering light of the sexton's lantern.

ll. 5–6. *On account of too much "Est Est" my master came to his death.*

l. 10. **Schlund,** *gullet.*

l. 13. **welſchen,** *Italian.*

l. 23. **Neſt,** often used contemptuously of a small or insignificant place.

l. 43. A humorous paraphrase of Cæsar's "*Veni, vidi, vici.*"

l. 49. **Koſtewein,** *sampler of wines.*

l. 51. Insignia of nobility.

l. 61. *I extol your repose as blessed.*

l. 68. **Geiſt,** particularly the "invisible spirit of wine," but also humorously in contrast with Leib.

l. 69. The collective expression, was trinkt, gives a humorous touch: "the whole crowd of drinkers."

l. 81. **ſingen eins,** *to sing a* (*song*), cognate acc. Similar expressions are: eins aufſpielen, eins blaſen, eins zechen, eins küſſen (Goethe's *Christel*), etc.

l. 84. **im Neſt** = im Grabe.

## 94. Abſchied

Written 1810. Lubowitz, the birthplace of Eichendorff, is in the southeast corner of Germany, by the river Oder. Mendelssohn's harmonious setting of this poem as a quartet is one of his most perfect compositions.

l. 5. **draußen,** i.e. outside the sacred shelter of the forest.

l. 20. Sc. iſt.

## 95. Frühlingsglaube

Written 1812, and published as part of a longer cycle of spring-songs. Set to music by many of the greatest composers, including Schubert and Mendelssohn.

l. 1. **linden,** *mild.*

l. 3. **an allen Enden,** *everywhere.*

l. 6. **wenden,** *change, take a turn* (for the better).

l. 10. Many of the side-valleys leading to the Neckar near Tübingen are almost filled with masses of fruit-blossoms in the spring-time.

l. 11. **Qual,** gen., obj. of vergiß, by older usage.

## 96. An den Mond

Written 1778, and entirely rewritten in 1788, in such a way as to detract from the unity and clearness of the poem. Recent critics hold it to be an expression of Goethe's sorrow at the loss of Frau von Stein's affection (Büchner in *Preussische Jahrbücher*, lxxxiii, 181–192). The poet must be thought of as walking alone in the silent night on the meadows by the river Ilm, near Weimar. The gentle elegiac melody of this poem is universally admired. Heinemann calls these verses "the crown of Goethe's poetry, and therefore of all German poetry." (*Goethe*, 1, 360.)

l. 1. Sc. du before füllest.

l. 10. **Froh- und trüber** = Froher und trüber.

## 97. Adelaide

Written between 1787 and 1793. Metrically, an adaptation of the Sapphic stanza of Horace. As used here, the form is:

— ⏑ — ⏑ ⏑ — ⏑ — ⏑ — ⏑ (3 times)
— ⏑ ⏑ — ⏑

The poem is best known from the masterly and deeply passionate song-setting by Beethoven (op. 46).

**Title. Adelaide,** to be pronounced in five syllables, with the chief accent on the penult: A-de-la-í-de.

l. 1. **Freund,** (as often), *lover.*

l. 10. **Silberglöckchen des Mais,** lilies of the valley.

l. 14. **Asche,** dat. of separation after entblüht.

## 98. Ein Fichtenbaum ſteht einſam

Published 1823, in the *Lyrisches Intermezzo*. The symbolism (of hopeless separation) is left entirely to the reader's interpretation. Cf. No. 72. Professor White says that the poem has had at least 77 different musical settings. Heine, in general, far outranks all other German poets in musical popularity; in this quality he resembles Robert Burns.

l. 3. **Ihn ſchläfert,** *it becomes drowsy* (impers.).

## 99. Du meine Seele, du mein Herz

Written 1821. From a cycle of poems, *The Springtide of Love*, addressed to Luise Fischer, whom Rückert married in 1821, and with whom he lived in ideal happiness until her death in 1857.

l. 10. *Your glance has transfigured me in my own eyes.*

l. 12. **Ich,** as neuter noun, = *self, personality.* Thus in Goethe's *Wilhelm Meisters Lehrjahre:* „das beſſere Ich in uns" (Book ii, ch. 11).

## 100. An die Entfernte

Written before 1789. Von Loeper believes that it was addressed to Frau von Stein.

## 101. Schäfers Klagelied

Written about 1802. In the simple, artless tone of the *Volkslied*, an unsurpassed phrasing of the half-dazed melancholy of one who remembers fondly the vanished happiness of love.

l. 15. **Thüre,** of the home of his beloved one.

l. 17. Even the rainbow has no encouraging suggestions for him.

l. 23. Sc. Geht!

## 102. Nach altdeutſcher Weiſe

From *Gedichte*, 1836. Quite archaic in style. For the well-known musical setting by Mendelssohn (op. 47, no. 4) the text is somewhat modernized.

**Title.** (*Verses set*) *to an old German melody.*

l. 5. **ſauer,** say, *bitter.*

l. 7. *If* (So) *a bud has been given thee.* **was,** medieval form for war.

l. 11. **die Nacht darauf,** *during the following night.*

l. 16. **acht Bretter,** i.e., the coffin. Similarly, in Bürger's *Lenore:*

„Sag' an, wo iſt dein Kämmerlein?
Wo? wie dein Hochzeitbettchen?" —
„Weit, weit von hier! . . . Still, kühl und klein! . . .
Sechs Bretter und zwei Brettchen!"

l. 21. **auseinandergehn,** *part.*

## 103. Das iſt im Leben häßlich eingerichtet

This best-known of Scheffel's songs was written during his student days (about 1846), with reference to his pretty cousin, Emma Heim, who married a young business man with more promising worldly prospects. Included in *Der Trompeter von Säkkingen*, published 1853. It is sung everywhere to Nessler's sentimental musical setting.

l. 7. **Behüet,** South German for Behüte.

l. 8. **es hat nicht ſollen ſein,** *it was not destined to be.*

l. 22. **Treuen,** arch. for Treue (dat. sing.).

## 104. Der Glaube der Freundſchaft

Written about 1850; has relation to the poet's youthful friendships in Munich. The chief idea is that faith only begins where absolute certainty ends.

l. 3. **Bronnen** = Brunnen. Cf. No. 46, l. 6, n.

## 105. Aus alten Märchen winkt es

Published 1823. Possibly there has never been a deeper poetical expression of the disparity between the romantic, ideal realm of the imagination, and the everyday world of hard facts. The poem is especially a "confession" of Heine's inmost soul, for his whole life was rent by his inability to reconcile the dreams of his heart with his clearly perceived fate. Schumann's musical setting (op. 48, no. 15) is truly interpretative.

l. 1. *From out of old tales something beckons.* The impersonal construction is highly poetic. Cf. No. 89, l. 74, n.

## 106. Das Schloß Boncourt

Chamisso was born in Champagne of a noble French family, but the troubles of the French revolution destroyed his home and exiled his family while he was still very young. The present poem is a touching reminiscence of the home from which he had been driven (Whitney).

l. 1. *I dream myself back into childhood.*

l. 12. **den Burghof hinan,** *up the courtyard of the castle.*

l. 21. **umflort,** *veiled* (with emotion); adj. with Augen.

ll. 23–24. **wie . . . auch,** *however*, qualifying hell.

l. 30. **mild,** *softened.*

l. 33. Notice unusual and emphatic position of the prefix auf.

## 107. Deutſche Geſpenſter

In *Gedichte*, 1888. The author, who lives in Florence, gives here, with photographic accuracy of detail, reminiscences of her early home in Tübingen. Cf. note to No. 3.

l. 19. **Kreuzweg,** a path containing "stations of the cross," at which devotions are performed by religious pilgrims.

## 108. Mignon

Written about 1783, and published in *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, 1795. The child Mignon had been stolen from her native land, Italy, by a band of rope dancers, and brought across the Alps to Germany, where Wilhelm Meister rescued her. In this yearning song, addressed to her protector, are reminiscences of the scenery of Italy, of a country house in that land, and of the intervening Alps. The general situation is like that mentioned by Lowell in *The Function of the Poet* (*The Century Magazine*, xlvii, 434):

> Everybody remembers the story of the little Montague who was stolen and sold to the chimneysweep: how he could dimly remember lying in a beautiful chamber; how he carried with him in all his drudgery the vision of a fair, sad mother's face that sought him everywhere in vain.

The poem also expresses Goethe's own yearning for Italy, so early implanted in his heart, and which grew to an irrepressible passion. Heine says of this song: „Ganz Italien iſt darin geſchildert, aber mit den ſeufzenden Farben der Sehnſucht." (*Reisebilder*, iii, 1, ch. 26.) The first lines of Byron's *Bride of Abydos* were suggested by this poem. It has been translated into many languages, and set to music by Reichardt, Romberg, Beethoven, Liszt, and Thomas. In *Wilhelm Meisters Lehrjahre* (Book iii, ch. 1) Goethe gives an account of the way in which the song was rendered:

She began each verse in a stately and dignified way, as though she would call attention to something unusual, as though she wished to express something important. At each third line her voice became more veiled and melancholy. The words „Kennſt du es wohl?" she expressed mysteriously and doubtfully. In „Dahin! Dahin!" there was an irresistible yearning, and her „Laß uns ziehn!" was repeated with such variety that it was at one time beseeching and urgent, at another time impelling and alluring.

l. 4. **ſtill,** because too low to be swayed by the breeze.

l. 5. **Kennſt du es wohl?** *Thou knowest it, perchance?*

ll. 9–10. Macaulay said, "I know no two lines in the world which I would sooner have written than those" (Trevelyan, *Life of Macaulay*, ii, 26).

l. 16. **es ſtürzt der Fels,** i.e., the rock has a precipitous descent (Abſturz).

## 109. In der Siſtina

The Sistine chapel in the Vatican (*Cappella Sistina*), erected under Pope Sixtus IV., was decorated with grandiose Biblical frescoes by Michael Angelo, beginning in 1508. They have been called "the culminating effort of all modern art." The rugged, heroic personality of Michael Angelo was very sympathetic to Meyer.

l. 1. **Siſtine,** German form for Siſtina.

l. 8. **ſchier,** *almost;* cf. No. 86, l. 67, n.

l. 9. **Sein,** *Being.*

l. 10. Five frescoes of the creation contain the figure of God.

## 110. O du, vor dem die Stürme ſchweigen

In *Neue Gedichte*, 1856.

l. 3. **zu eigen,** *for thine own.*

l. 6. **entfacht,** *enkindled;* a favorite word with modern poets since Platen, who probably invented it as a two-syllabled substitute for the usual angefacht.

l. 11. **Minne,** the medieval poetic word for romantic love.

## 111. Wandrers Nachtlied

Written 1776. The sigh of a weary soul for peace, in preference to all the keener joys and sorrows of restless life. Of the many translations, perhaps none is better than Longfellow's; he also translated Ein Gleiches, which follows.

l. 1. **Der du** = O du, der du. Du refers to Friede, l. 7.

## Ein Gleiches

Written 1780 in pencil upon the wall of a lonely summer house in a hemlock forest at the top of a hill near Ilmenau. A poetical voicing of the peace which settles down upon mountain and forest at nightfall. Less than a year before his death Goethe revisited the summer house, re-read the lines which he had written there more than forty-seven years before, and said with tears: „Ja, warte nur, balde ruheſt du auch!" Schubert and Schumann have written notable settings to this perfect poem.

l. 1. **Gipfeln,** *hill-tops.*

l. 3. **Wipfeln,** *tree-tops.*

l. 7. **balde,** arch. for bald.

## 112. Harfenſpieler

Published 1795. The song of the aged harper in *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, a complaint coming from a heart in the depths of bitterest human wretchedness. Von Klenze calls attention to a remarkable similarity between this poem and the following passage in Racine's *Thébaide:* «*Voilà de ces grands dieux la suprême justice. Jusques au bord du crime ils conduisent nos pas. Ils nous le font commettre et ne l'excusent pas.*»

Goethe was gratified to learn that Queen Luise of Prussia had

gained melancholy consolation from these sad and significant lines at the time of Prussia's deepest humiliation, when she was compelled to flee to Königsberg.

### 113. Siehſt du das Meer?

Written 1836 or 1837. Set to music by Oscar Meyer.

### 114. Poeſie

Not in the *Poems* of 1834; probably written later.

**l. 4. ein tiefes Leid,** subject.

### 115. Ungeſprochne Worte

First published, in less complete form, in *Blätter für die Kunst*, Berlin, January, 1894.

**l. 5. eine Wetternacht,** i.e., a summer night, aglow with heat-lightning.

**l. 8. Frühe,** *early morning.*

**l. 16. dort,** i.e., in the heart.

### 116. Zarathuſtras Rundgeſang

Published 1891, in the fourth part of *Thus Spake Zarathustra*, a work full of deep thoughts, veiled under fantastic symbolism, and expressed in rhapsodic prose, interspersed with lyrical passages. The discourse is placed in the mouth of the hermit-philosopher Zarathustra (Zoroaster). In the deep hush of midnight, under the light of the full moon, which has looked down upon the woes and struggles of so many generations of mortals, the hermit ruminates upon the problems of human life. The theme of the poem is the inexorable thirst of the soul for a full expression of its powers (Luſt, l. 8). This desire far outweighs the demand of the suffering to be released from their sorrows (l. 9).

**l. 5. tief,** *unfathomable, mysterious.*

**l. 6. gedacht,** sc. hat.

### 117. Wie rafft' ich mich auf

Written 1820. Longfellow's translation, under the title *Re-*

*morse*, hardly does full justice to the pensive music of the original. The poem doubtless furnished suggestions for *The Bridge* by Longfellow.

l. 6. **das Thor,** the gate of the city.

l. 9. **nahm . . . in acht,** *noticed.*

l. 13. **entfacht,** cf. No. 110, l. 6, n.

l. 14. An allusion to the ancient belief in the "music of the spheres."

l. 18. **täuſchend entlegene,** *deceptively remote.*

l. 21. **verbracht,** *misused, squandered.*

## 118. Mut

Written 1842 or 1843.

## 119. Über ein Stündlein

This poem exists in several variant forms; the present text represents the author's final revision.

l. 1. **fein,** *suitably, full well.*

l. 2. **Über ein Stündlein,** *after one little hour.*

l. 16. **thörigen,** usually thörichten.

## 120. Sendung

From *Gedichte*, 1888. The defiantly courageous note in this poem is not unfamiliar in modern poetry: cf. Louise Imogene Guiney's *The Kings*, and W. E. Henley's *To R. T. H. B.* Also Heine's *Fortuna*, and the tone of Horace, *Odes*, iii, 3, 1–8.

l. 4. **Sendung,** one's "*mission*," or especial vocation in life.

l. 22. An allusion to *Matthew*, xxvi, 39.

l. 23. **der,** *He who.*

## 121. Hoffnung

Written 1797.

l. 9. **begeiſtert.** Contemporary editions read begeiſtert; for the proposed sumptuous edition of his poems Schiller indicated his preference for locket, which reading has been adopted by some modern editors. Cf. the introductory note to No. 43.

l. 16. Cf. the words of „Hoffnung" in Goethe's *Faust*, ll. 5439–40:

Sicherlich, es muß das Beſte
Irgendwo zu finden ſein.

ll. 17–18. Cf. No. 1, ll. 111–112.

# BIOGRAPHICAL NOTICES OF AUTHORS

PAGE

**Ambrosius,** Johanna (Voigt). Born at Lengwethen, East Prussia, August 3, 1854. Attended a village school up to her eleventh year, after which she carried on her education by private reading. Married a peasant named Voigt in 1874. Composed her first poems at the age of thirty, and in 1884 began to publish in a periodical Von Haus zu Haus. Her first volume of poems has reached the thirty-seventh edition. She lives at Gross-Wersmeninken in East Prussia.

Meiner Tochter . . . . . 100

**Angelus Silesius** (pseudonym for Johannes Scheffler). Born at Breslau, Silesia, 1624; died at Breslau, July 9, 1677. A Roman Catholic mystic poet, best known for his collection of religious epigrams: Cherubinischer Wandersmann oder Geistreiche Sinn- und Schlußreime zur göttlichen Beschaulichkeit anleitende.

Stehn ist zurücke gehn . . . . . 101

**Baumbach,** Rudolf. Born at Kranichfeld, in Thuringia, September 28, 1840. Studied natural science at Leipsic, Würzburg, and Heidelberg, taught in various Austrian schools, resigned this calling, and is now living as author in Meiningen.

Märzenwind . . . . . 80
Wer ist der Erste? . . . . . 82

**Bodenstedt,** Friedrich. Born at Peine, near Hanover, April 22, 1819; died at Wiesbaden, April 18, 1892. Originally destined for a business calling, he devoted his free time to

PAGE

study, attended several universities, was tutor in the royal family at Moscow, travelled through the Caucasus, and in 1854 was appointed professor of oriental literature in Munich. 1867 became manager of the court theater in Meiningen.

Spruch . . . . . 104

**Chamisso,** Adelbert von (the name is pronounced as French, with the accent on the first syllable). Born at the castle of Boncourt in Champagne, France, on January 27 (?), 1781; died at Berlin, August 21, 1838. 1815–1818 took part in a scientific voyage around the world. 1819 was made custodian of the botanical collections in Berlin.

Das Schloß Boncourt . . . . . 149

**Claudius,** Matthias. Born August 15, 1740, at Rheinfeld, in Holstein; died at Hamburg, January 21, 1815. From 1771 he contributed to the periodical Der Wandsbecker Bote. 1776 was land-commissioner in Darmstadt; after a few years he returned to Wandsbeck, near Hamburg.

Abendlied . . . . . 23
Bei dem Grabe meines Vaters . . . . . 47
Wohlthun . . . . . 101

**Dahn,** Felix. Born at Hamburg, February 9, 1834; educated at Munich, 1863 professor of German law at Würzburg, 1872 called to Königsberg, and since 1888 professor at the university of Breslau.

Der Glaube der Freundschaft . . . . . 147

**Edward,** Georg (pseudonym for Georg Geilfus). Born at Giessen, December 13, 1869. Published Balladen und Lieder 1897. Since 1893 has been residing in Chicago.

Ungesprochne Worte . . . . . 156

**Eichendorff,** Joseph (Baron). Born at the castle of Lubowitz, in Silesia, March 10, 1788; died November 26, 1857, at Neisse. In 1813–1815 he served in the War of Liberation. After the war he was government counselor at Dantzic and Königsberg. In 1831 he went to Berlin as government

PAGE

counselor in the Ministry of Religion. In 1845 he gave up public life and retired to his native Lubowitz.

Abſchied . . . . . 139
Das zerbrochene Ringlein . . . . . 37
Der frohe Wandersmann . . . . . 78

**Feuchtersleben,** Ernst (Baron). Born at Vienna, April 29, 1806; died at Vienna, September 3, 1849. Studied medicine at the university of Vienna, became docent, and later assistant director of medicinal and surgical studies there. Was assistant secretary of state at the time of his death.

Nach altdeutſcher Weiſe . . . . . 145

**Fontane,** Theodor (pronounced as a French name, in two syllables). Born at Neu-Ruppin, December 30, 1819; died at Berlin, September 20, 1898. Attended the School of Trades in Berlin with the intention of devoting himself to pharmacy. 1841–1843 he lived in Leipsic and Dresden, then in Berlin, London (1855–1859), and again in Berlin.

Archibald Douglas . . . . . 117

**Freiligrath,** Ferdinand. Born at Detmold, June 17, 1810; died at Cannstadt, March 18, 1876. Engaged in business at Amsterdam, Brussels, Zürich, and London; from 1851 he lived in London, after 1868 in Stuttgart, where he enjoyed the full use of his leisure, thanks to the generosity of his many admirers.

O lieb', ſo lang du lieben kannſt! . . . . . 87

**Fulda,** Ludwig. Born at Frankfort, July 15, 1862. Studied literature, linguistics, and philosophy at Heidelberg, Leipsic, and Berlin. 1884 resided in Munich; 1887 in Frankfort, and since 1888 has lived at Berlin.

Spruch . . . . . 105

**Geibel,** Emanuel. Born at Lübeck, October 18, 1815; died there, April 6, 1884. Studied at the universities of Bonn and Berlin, resided in Athens from 1838 to 1840. In 1852 he was made honorary professor of German literature at the

PAGE

university of Munich. He withdrew in 1868 and spent his remaining years in his native city.

Der Mai iſt gekommen . . . . . 75
Des Deutſchritters Ave . . . . . 64
Hoffnung . . . . . 27
Mut . . . . . 159
O du, vor dem die Stürme ſchweigen . . . . . 153
Rühret nicht daran! . . . . . 89
Siehſt du das Meer? . . . . . 155

**Gerok,** Karl von. Born at Vaihingen, in Würtemberg, Jan. 30, 1815; died in Stuttgart, January 14, 1890. Studied theology at Tübingen, and was a Lutheran pastor from 1849. Later he was made a court-preacher.

Herbſtgefühl . . . . . 27

**Goethe,** Johann Wolfgang von. Born at Frankfort, August 28, 1749; died at Weimar, March 22, 1832. Student at Leipsic and Strasburg. 1772 attended the imperial courts of law at Wetzlar, in 1775 was invited by Duke Carl August to Weimar, where he resided until his death.

An den Mond . . . . . 141
An die Entfernte . . . . . 144
Das Veilchen . . . . . 36
Der Fiſcher . . . . . 121
Der König in Thule . . . . . 15
Der Sänger . . . . . 107
Ein Gleiches . . . . . 154
Erinnerung . . . . . 102
Erlkönig . . . . . 49
Harfenſpieler . . . . . 155
Heidenröslein . . . . . 36
Mignon . . . . . 151
Mit einem gemalten Band . . . . . 86
Schäfers Klagelied . . . . . 144
Sprüche . . . . . 101, 102
Wandrers Nachtlied . . . . . 154

PAGE

**Greif,** Martin (pseudonym for Friedrich Hermann Frey). Born at Speyer, June 18, 1839. Educated in Munich, and entered upon a military career, which he abandoned in 1867. Travelled over a large part of Europe, and now resides at Munich.

Xenophon . . . . . 55

**Grün,** Anastasius (pseudonym for Anton Alexander, Count of Auersperg). Born April 11, 1806, at Laibach, in Austria; died at Graz, September 12, 1876. Occupied various honorable offices under the Austrian government, and took part in the political activities of his times.

Das Blatt im Buche . . . . . 46

**Hauff,** Wilhelm. Born at Stuttgart, November 29, 1802; died there, November 18, 1827. Besides being active as poet and novelist, he edited the Morgenblatt in Stuttgart.

Reiters Morgengesang . . . . . 71
Soldatenliebe . . . . . 44

**Heine,** Heinrich. Born at Düsseldorf, probably on December 13, 1797; died at Paris, February 17, 1856. Studied at Bonn, Berlin, and Göttingen. Lived at Hamburg, Berlin, and Munich, and after 1831 in Paris, where he died after prolonged sufferings.

An meine Mutter B. Heine . . . . . 97
Aus alten Märchen winkt es . . . . . 148
Belsazer . . . . . 11
Die Grenadiere . . . . . 73
Die Wallfahrt nach Kevlaar . . . . . 18
Du bist wie eine Blume . . . . . 35
Ein Fichtenbaum steht einsam . . . . . 143
Ich weiß nicht, was soll es bedeuten . . . . . 34
Im wunderschönen Monat Mai . . . . . 85
Leise zieht durch mein Gemüt . . . . . 85
Mein Kind, wir waren Kinder . . . . . 75
Sie haben mich gequälet . . . . . 90
Sturm . . . . . 93
Und wüßten's die Blumen, die kleinen . . . . . 85

PAGE

**Herwegh,** Georg. Born at Stuttgart, May 31, 1817; died at Lichtenthal, in Baden, April 7, 1875. Studied in Tübingen, and after many vicissitudes settled in Switzerland, and finally in Baden-Baden. He was one of the leaders of the unsuccessful revolution in Baden in 1848.

Leicht Gepäck . . . . . 132
Reiterlied . . . . . 72

**Heyse,** Paul. Born at Berlin, March 15, 1830. Studied classical and romance philology at Berlin and Bonn. 1852 began an extended residence in Italy. 1854 was called by King Maximilian II. to Munich, where he now lives.

Über ein Stündlein . . . . . 160

**Hoffmann von Fallersleben,** August Heinrich. Born at Fallersleben in Hanover, April 2, 1798; died at Korvei, Prussia, January 19, 1874. 1830 was made professor of the German language and literature at the university of Breslau, but was deprived of his position on account of his having published poems of radical political tendency. After 1860 he lived at Korvei as librarian to the Duke of Ratibor.

Abendlied . . . . . 22

**Kerner,** Justinus. Born at Ludwigsburg, September 18, 1786; died at Weinsberg, February 21, 1862. Studied natural history at Tübingen, where he was intimately associated with Uhland, Gustav Schwab, and other young Swabian poets. After 1819 he was district physician at Weinsberg.

Der reichste Fürst . . . . . 16
Poesie . . . . . 156
Wanderlied . . . . . 76

**Kinkel,** Johann Gottfried. Born at Obercassel, near Bonn, August 11, 1815; died at Zürich, November 13, 1882. 1837 docent, and 1846 professor at the university of Bonn. 1849 captured for participating in the revolution in Baden, and condemned to imprisonment for life, but in 1850 escaped to England. After 1866 professor in the university of Zürich.

Petrus . . . . . 56

PAGE

**Körner,** Theodor. Born at Dresden, September 23, 1791; killed near Rosenberg, in Mecklenburg, August 26, 1813. He took very active part in the War of Liberation, as a member of Lützow's Volunteer Corps.

Gebet während der Schlacht . . . . . 70

**Kurz,** Isolde. Born at Stuttgart, December 21, 1853, the daughter of Hermann Kurz, a well-known author of Würtemberg, who was librarian of the university of Tübingen. Since 1877 she has lived in Florence.

Deutsche Gespenster . . . . . 150
Sendung . . . . . 161

**Lenau,** Nikolaus (pseudonym for Nikolaus Franz Niembsch von Strehlenau). Born at Csatad, Hungary, August 13, 1802; died near Vienna, August 22, 1850. His life was restless and unhappy; in 1832 he emigrated to America, but returned the next year to Germany. In 1844 he became deranged, and spent his last years in an asylum.

Die drei Zigeuner . . . . . 134
Seemorgen . . . . . 94

**Liliencron,** Detlev von (Baron). Born at Kiel, June 3, 1844. Entered Prussian army, and took part in the campaigns of 1866 and 1870, being wounded in each. Is now a retired captain, and lives at Altona, near Hamburg.

Die Musik kommt . . . . . 42

**Logau,** Friedrich von. Born at Brockut, in Silesia, 1604; died at Liegnitz, 1655. One of the most celebrated German epigrammatists.

Die beste Arzenei . . . . . 101
Göttliche Rache . . . . . 101

**Matthisson,** Friedrich von. Born at Hohendodeleben, near Magdeburg, January 23, 1761; died at Wörlitz, March 12, 1831. Studied in Halle; 1794 court reader to Princess Louise of Dessau. Later, director of the theater, and librarian at Stuttgart, until 1828.

Adelaide . . . . . 142

PAGE

**Meyer,** Conrad Ferdinand. Born at Zürich, October 11, 1825; died there, November 28, 1898. Studied law, but did not enter practice. 1857–1858 in France and Italy. Most of his life was spent in his native city.

Ein bißchen Freude . . . . . 39
In der Sistina . . . . . 152
Lenzfahrt . . . . . 77

**Mörike,** Eduard. Born at Ludwigsburg, September 8, 1804; died in Stuttgart, June 4, 1875. 1834 became pastor at Cleversulzbach, near Heilbronn, then instructor in German literature at the Katherinenstift in Stuttgart. 1866 retired from active duties.

Schön-Rohtraut . . . . . 80

**Mosen,** Julius. Born at Marieney, Saxony, July 8, 1803; died in Oldenburg, October 10, 1867. 1838 practised law in Dresden, 1844 court counselor and dramatic writer in Oldenburg.

Andreas Hofer . . . . . 67

**Müller,** Wilhelm. Born at Dessau, October 7, 1794; died there, September 30, 1827. Studied classical and Germanic philology at the university of Berlin, and took part in the War of Liberation. Teacher and librarian in Dessau until his death.

Ahnenwert . . . . . 103
Der Glockenguß zu Breslau . . . . . 1
Der kleine Hydriot . . . . . 7
Der rechte Lehrmeister . . . . . 103
Est Est! . . . . . 135
Frühlingseinzug . . . . . 28
Morgenlied . . . . . 25
Recht und Liebe . . . . . 103
Vineta . . . . . 92
Wanderschaft . . . . . 33
Wem gebührt die Krone? . . . . . 103

**Nietzsche,** Friedrich Wilhelm. Born at Röcken, near Lützen, October 15, 1844. Studied classical philology in Bonn and

PAGE

Leipsic, 1869 assistant professor of classical philology in Basel, 1870 professor, 1879 resigned his chair. 1889 his mental powers became hopelessly impaired. Is now living in Weimar.

Spruch . . . . . 105
Zarathuſtras Rundgeſang . . . . . 158

**Platen,** August (Count of Platen-Hallermünde). Born at Ansbach, October 24, 1796; died at Syracuse, Sicily, December 5, 1835. Was trained for court service in Munich, but spent his life after 1826 chiefly in Italy.

Alte und Neuere . . . . . 104
Das Grab im Buſento . . . . . 116
Wie rafft' ich mich auf . . . . . 158

**Reinick,** Robert. Born at Dantzic, February 22, 1805; died in Dresden, February 7, 1852. Trained as a painter in the studio of Karl Begas in Berlin, lived in Düsseldorf until 1831, in Rome until 1838, and as painter and poet in Dresden until his death.

An den Sonnenſchein . . . . . 79
Käferlied . . . . . 41
Kurioſe Geſchichte . . . . . 40

**Roquette,** Otto. Born at Krotoschin, in Posen, April 19, 1824; died at Darmstadt, March 18, 1896. Studied in Heidelberg and Halle, was teacher in Dresden and Berlin, after 1869 professor of history and the German language and literature at the Polytechnikum in Darmstadt.

Spruch . . . . . 105
Weißt du noch? . . . . . 84

**Rückert,** Friedrich. Born at Schweinfurt, May 16, 1788; died at Neuses, near Coburg, January 31, 1866. 1817–1818 in Italy; 1826 professor of oriental languages at Erlangen; 1841 professor in Berlin; 1849 retired to his country estate at Neuses.

Aus der Jugendzeit . . . . . 30
Barbaroſſa . . . . . 9
Du meine Seele, du mein Herz . . . . . 143
Sprüche . . . . . 103, 104

PAGE

**Scheffel,** Joseph Victor von. Born at Carlsruhe, February 16, 1826; died there, April 9, 1886. Studied law, but devoted himself chiefly to literature. Travelled in Switzerland, France, and Italy. At the age of fifty, he was given a title of nobility by the Grand Duke of Baden. His late years after 1872 were spent at Radolfzell, on Lake Constance.

Das iſt im Leben häßlich eingerichtet . . . . . 146

**Scherenberg,** Christian Friedrich. Born at Stettin, May 5, 1798; died near Berlin, September 9, 1881. First engaged in trade, then an actor, later librarian of the Ministry of War at Berlin.

Meine Heimat . . . . . 83

**Schiller,** Johann Christoph Friedrich von. Born at Marbach, in Würtemberg, November 10, 1759; died at Weimar, May 9, 1805. Educated for the medical profession in the Carlsschule at Stuttgart; 1782 doctor of medicine; in the same year he fled from Würtemberg. Lived at Mannheim, Leipsic, Dresden, and Weimar. 1789 professor of history in Jena. 1799 took up permanent residence in Weimar.

Das Diſtichon . . . . . 102
Der Graf von Habsburg . . . . . 112
Der Handſchuh . . . . . 13
Der Taucher . . . . . 125
Die Bürgſchaft . . . . . 50
Freund und Feind . . . . . 102
Hoffnung . . . . . 162

**Seidl,** Johann Gabriel. Born at Vienna, June 21, 1804; died there, July 18, 1875. After 1829 professor in the gymnasium at Cilli; 1840 custodian of the cabinet of antiquities at Vienna, after 1856 imperial counselor and treasurer.

Hans Euler . . . . . 68

**Storm,** Theodor. Born at Husum, in Schleswig, September 14, 1817; died there, July 4, 1888. 1853 entered the Prussian judicial service, and held various judicial positions. Most of his life was spent in his native town.

PAGE

Die Stadt . . . . . 97
Für meine Söhne . . . . . 99
Im Garten . . . . . 105
Troſt . . . . . 95

**Strachwitz,** Moritz (Count of). Born at Peterwitz, in Silesia, March 13, 1822; died at Vienna, December 11, 1847. Studied in Breslau and Berlin, travelled in Sweden, and died while returning to Germany from an Italian journey.

Keine Sinekure . . . . . 131

**Sturm,** Julius. Born at Köstritz, July 21, 1816; died at Leipsic, May 2, 1896. 1850 pastor in Göschitz; after 1857, pastor in Köstritz. Retired from active duties in 1885.

Schwalbenlied . . . . . 32

**Uhland,** Ludwig. Born at Tübingen, April 26, 1787; died there, November 13, 1862. Studied law at the university of Tübingen, and obtained degree of Doctor of Laws in 1810. After an extended period of linguistic and literary studies in Paris, he became an advocate in Würtemberg; 1829–1833 professor of German literature in Tübingen, but resigned his position because of his political convictions. In 1848 and 1849 he was member of the German Diet. His later years were passed in retirement in Tübingen.

Auf der Überfahrt . . . . . 96
Das Glück von Edenhall . . . . . 122
Das Schloß am Meere . . . . . 90
Das Schwert . . . . . 6
Der gute Kamerad . . . . . 43
Der weiße Hirsch . . . . . 8
Der Wirtin Töchterlein . . . . . 38
Des Knaben Berglied . . . . . 6
Des Sängers Fluch . . . . . 108
Die Kapelle . . . . . 17
Einkehr . . . . . 22
Frühlingsglaube . . . . . 140
Schäfers Sonntagslied . . . . . 18
Taillefer . . . . . 61

PAGE

**Vogl,** Johann Nepomuk. Born at Vienna, February 7 (?), 1802; died there, November 16, 1866. He held a position in the chancery of the Lower Austrian Estates until his retirement in 1859.

Das Erkennen . . . . . 47

**Zarnack,** August. Born at Mehmke, near Salzwedel, September 21, 1777; died at Potsdam, June 11, 1827. Educated in divinity, he was for some time a successful pastor; became pedagogical director of the military orphan asylum at Potsdam, which he conducted with great success, being much beloved for his pure and noble character. He was an authority on pedagogics, and a meritorious poet. His collection, *Deutsche Volkslieder mit Volksweisen für Volksschulen*, was published in Berlin in 1818 and 1820.

O Tannebaum! . . . . . 26

# INDEX OF FIRST LINES


| | PAGE |
|---|---|
| Abend wird es wieder . . . . | 22 |
| Ahnen sind für den nur Nullen | 103 |
| Alles in der Welt läßt sich . . . | 101 |
| Am Abend wird man klug . . | 104 |
| Am Fenster stand die Mutter . . | 18 |
| Am grauen Strand, am grauen . | 97 |
| Am Himmel wächst der Sonne . | 77 |
| Aus alten Märchen winkt es . . | 148 |
| Aus der Jugendzeit, aus der . . | 30 |
| Aus des Meeres tiefem, tiefem . | 92 |
| Aus fernem Land . . . . . | 32 |
| Aus ihren Nestern war die. . . | 83 |
| Bei einem Wirte wundermild. . | 22 |
| Da droben auf jenem Berge . . | 144 |
| Das Eichhorn spricht: In des . | 82 |
| Das ist der Tag des Herrn! . . | 18 |
| Das ist die wahre Liebe, die . . | 102 |
| Das ist im Leben häßlich . . . | 146 |
| Das Recht sagt: Jedem das . . | 103 |
| Das Wandern ist des Müllers . | 33 |
| Das Wasser rauscht', das . . . | 121 |
| Daß sie die Perle trägt, das . . | 104 |
| Der alte Barbarossa . . . . . | 9 |
| Der du von dem Himmel bist . . | 154 |
| Der Mai ist gekommen, die . . | 75 |
| Der Mond ist aufgegangen . . | 23 |
| Der Morgen frisch, die Winde . | 94 |
| Der Welt mehr geben, als sie . . | 104 |
| Die bange Nacht ist nun . . . | 72 |
| Die Fenster auf! die Herzen . . | 28 |
| Die größten Wüsten sind leichter . | 103 |
| Die linden Lüfte sind erwacht. . | 140 |
| Die Mitternacht zog näher schon . | 11 |
| Drei Zigeuner fand ich einmal . | 134 |
| Droben stehet die Kapelle . . . | 17 |
| Du bist wie eine Blume. . . . | 35 |
| Dulde, gedulde dich fein! . . . | 160 |
| Du meine Seele, du mein Herz . | 143 |
| Ein Fichtenbaum steht einsam . | 143 |
| Einsam wandelt dein Freund . | 142 |
| Ein Veilchen auf der Wiese . . | 36 |
| Ein Wanderbursch, mit dem . . | 47 |
| Es gingen drei Jäger wohl auf . | 8 |
| Es ist bestimmt in Gottes Rat . | 145 |
| Es reden und träumen die. . . | 162 |
| Es stand in alten Zeiten ein . . | 108 |
| Es war ein König in Thule . . | 15 |
| Es waren einmal drei . . . . | 41 |
| Es wütet der Sturm . . . . | 93 |
| Es zogen drei Bursche wohl . . | 38 |
| Folg' als Jünger nicht dem . . | 103 |
| Freude, Mäßigkeit und Ruh' . | 101 |
| Friede sei um diesen Grabstein . | 47 |
| Fülleſt wieder Busch und Thal . | 141 |
| Gottes Mühlen mahlen langsam | 101 |
| Halt' dich rein . . . . . | 100 |
| Hart an dem Bolsener See . . | 135 |
| Hast du das Schloß gesehen . . | 90 |
| Hehle nimmer mit der . . . . | 99 |
| Herr Ott vom Bühl, nun drängt | 64 |
| Horch', Marthe, draußen pocht . | 68 |
| Hüte, hüte den Fuß und die . . | 105 |
| Ich bin ein freier Mann und . . | 132 |
| Ich bin einmal etwas . . . . | 40 |
| Ich bin's gewohnt, den Kopf . . | 97 |
| Ich bin vom Berg der . . . . | 6 |

| | PAGE |
|---|---|
| Ich hab' eine alte Muhme . . . | 46 |
| Ich hab' es getragen sieben Jahr | 117 |
| Ich hatt' einen Kameraden . . | 43 |
| Ich möchte kleiden dich in lauter | 100 |
| Ich träum' als Kind mich . . . | 149 |
| Ich war ein kleiner Knabe . . . | 7 |
| Ich weiß nicht, was soll es . . . | 34 |
| Im Hexameter steigt des . . . | 102 |
| Im Kleinen groß . . . . . | 105 |
| Im tollen Wahn hatt' ich dich . | 98 |
| Im wunderschönen Monat Mai . | 85 |
| In der Sistine dämmerhohem . | 152 |
| In einem kühlen Grunde . . . | 37 |
| Keiner ahnt, was alles ihm . . | 105 |
| Kennst du das Land, wo die . . | 151 |
| Kleine Blumen, kleine Blätter . | 86 |
| Klingling, bumbum und . . . | 42 |
| Kühl war die Märzenluft . . . | 80 |
| Leise zieht durch mein Gemüt . . | 85 |
| Mein Kind, wir waren Kinder . | 45 |
| Mich quält ein sonderbar . . . | 131 |
| Mich trug ein Traum zurück . . | 150 |
| Morgenrot . . . . . | 71 |
| Müder Glanz der Sonne! . . | 27 |
| Nach Frankreich zogen zwei . . | 73 |
| Nächtlich am Busento lispeln . . | 116 |
| Nicht der ist in der Welt verwaist | 104 |
| Normannenherzog Wilhelm . . | 61 |
| O du, vor dem die Stürme . . | 153 |
| O Herz, laß ab zu zagen . . . | 159 |
| O lieb', so lang du lieben kannst! | 87 |
| O Mensch! Gieb acht! . . . . | 158 |
| O Sonnenschein! . . . . . | 79 |
| O Tannebaum, o Tannebaum . | 26 |
| O Thäler weit, o Höhen . . . | 139 |
| Poesie ist tiefes Schmerzen . . . | 156 |
| Preisend mit viel schönen Reden . | 16 |
| Sah ein Knab' ein Röslein . . | 36 |
| Sie haben mich gequälet . . . | 90 |
| Siehst du das Meer? Es glänzt | 155 |
| So hab' ich wirklich dich verloren? | 144 |
| So komme, was da kommen . . | 95 |
| Sprecht von den Alten mit mehr | 104 |
| Steh' ich in finstrer Mitternacht . | 44 |
| Teuer ist mir der Freund . . . | 102 |
| Trüge gern noch länger des . . | 102 |
| Über allen Gipfeln . . . . . | 154 |
| Über diesen Strom, vor Jahren . | 96 |
| Und dräut der Winter noch . . | 27 |
| Und wüßten's die Blumen, die . | 85 |
| Ungesprochne Worte giebt es . | 156 |
| Vater, ich rufe dich! . . . . . | 70 |
| Von Edenhall der junge Lord . | 122 |
| Vor seinem Löwengarten . . . | 13 |
| War einst ein Glockengießer . . | 1 |
| Was hör' ich draußen vor . . . | 107 |
| Weil verstockt der Jude Simon . | 56 |
| Weißt du noch, wie ich am Felsen | 84 |
| Weißt, wo es keinen Herrn und . | 103 |
| Wem Gott will rechte Gunst . . | 78 |
| Wenn eines Menschen Seele du . | 147 |
| Wenn ich ein Vöglein wär' . . | 35 |
| Wer in den Wegen Gotts . . . | 101 |
| Wer ist ein unbrauchbarer Mann? | 101 |
| Wer nie sein Brot mit Thränen . | 155 |
| Wer reitet so spät durch Nacht . . | 49 |
| Wer schlägt so rasch an die . . . | 25 |
| Wer viel einst zu verkünden hat . | 105 |
| Wer wagt es, Rittersmann oder . | 125 |
| Wie heilt sich ein verlassen Herz . | 39 |
| Wie heißt König Ringangs . . | 80 |
| Wie rafft' ich mich auf in der . . | 158 |
| Wie, willst du schon die Waffen . | 161 |
| Willst du immer weiter . . . . | 102 |
| Wohlauf! noch getrunken . . . | 76 |
| Wohlthaten, still und rein . . . | 101 |
| Wo still ein Herz voll Liebe glüht | 89 |
| Zu Aachen in seiner . . . . . | 112 |
| Zu Dionys, dem Tyrannen . . | 50 |
| Zu Elis am Altare . . . . . | 55 |
| Zu Mantua in Banden . . . | 67 |
| Zur Schmiede ging ein junger . | 6 |

# Heath's Modern Language Series.

## GERMAN GRAMMARS AND READERS.

**Nix's Erstes deutsches Schulbuch.** For primary classes. Boards. Illustrated. 202 pages. 35 cts.

**Joynes-Meissner German Grammar.** A *working* Grammar, elementary, yet complete. Half leather. $1.12.

**Alternative Exercises.** Can be used, for the sake of change, instead of those in the *Joynes-Meissner* itself. 54 pages. 15 cts.

**Joynes's Shorter German Grammar.** Part I of the above. Half leather. 80 cts.

**Harris's German Lessons.** Elementary Grammar and Exercises for a short course, or as introductory to advanced grammar. Cloth. 60 cts.

**Sheldon's Short German Grammar.** For those who want to begin reading as soon as possible, and have had training in some other languages. Cloth. 60 cts.

**Babbitt's German at Sight.** A syllabus of elementary grammar, with suggestions and practice work for reading at sight. Paper. 10 cts.

**Faulhaber's One Year Course in German.** A brief synopsis of elementary grammar, with exercises for translation. Cloth. 60 cts.

**Meissner's German Conversation.** Not a *phrase* book nor a *method* book, but a scheme of rational conversation. Cloth. 65 cts

**Harris's German Composition.** Elementary, progressive, and varied selections, with full notes and vocabulary. Cloth. 50 cts.

**Hatfield's Materials for German Composition.** Based on *Immensee* and on *Hoher als die Kirche*. Paper. 33 pages. Each 12 cts.

**Stüven's Praktische Anfangsgründe.** A conversational beginning book with vocabulary and grammatical appendix. Cloth. 203 pages. 70 cts.

**Foster's Geschichten und Märchen.** The easiest reading for young children. Cloth. 40 cts.

**Guerber's Märchen und Erzählungen, I.** With vocabulary and questions in German on the text. Cloth. 162 pages. 60 cts.

**Guerber's Märchen und Erzählungen, II.** With vocabulary. Follows the above or serves as independent reader. Cloth. 202 pages. 65 cts.

**Joynes's German Reader.** Progressive, both in text and notes, has a complete vocabulary, also English Exercises. Half leather, 90 cts. Cloth, 75 cts.

**Deutsch's Colloquial German Reader.** Anecdotes, tables of phrases and idioms, and selections in prose and verse, with notes and vocabulary. Cloth. 90 cts.

**Boisen's German Prose Reader.** Easy and interesting selections of graded prose, with notes, and an Index which serves as a vocabulary. Cloth. 90 cts.

**Huss's German Reader.** Easy and slowly progressive selections in prose and verse. With especial attention to cognates. Cloth. 000 pages. 00 cts.

**Spanhoofd's Lehrbuch der deutschen Sprache.** Grammar, conversation and exercises, with vocabulary for beginners. Cloth. 312 pages. $1.00.

**Heath's German-English and English-German Dictionary.** Fully adequate for the ordinary wants of the student. Cloth. Retail price, $1.50.

---

*Complete Catalogue of Modern Language Texts sent on request.*

# Heath's Modern Language Series.

## ELEMENTARY GERMAN TEXTS.

**Grimm's Märchen** and **Schiller's Der Taucher** (van der Smissen). Notes and vocabulary. *Märchen* in Roman type. 65 cts.

**Andersen's Märchen** (Super). Easy German, free from antiquated and dialectical expressions. With notes and vocabulary. 70 cts.

**Andersen's Bilderbuch ohne Bilder.** With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D. C. 30 cts.

**Leander's Träumereien.** Fairy tales with notes and vocabulary by Professor van der Smissen, of the University of Toronto. 40 cts.

**Volkmann's (Leander's) Kleine Geschichten.** Four very easy tales, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts.

**Storm's Immensee.** With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D. C. 30 cts.

**Heyse's L'Arrabbiata.** With notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt, Washington, D. C. 25 cts.

**Von Hillern's Höher als die Kirche.** With notes by S. W. Clary, and with a vocabulary. 25 cts.

**Hauff's Der Zwerg Nase.** With introduction by Professor Grandgent of Harvard University. No notes. 15 cts.

**Hauff's Das kalte Herz.** Notes and vocabulary by Professor van der Smissen, University of Toronto. (Roman type.) 40 cts.

**Ali Baba and the Forty Thieves.** With introduction by Professor Grandgent of Harvard University. No notes. 20 cts.

**Schiller's Der Taucher.** With notes and vocabulary by Professor Van der Smissen of the University of Toronto. 12 cts.

**Schiller's Der Neffe als Onkel.** Notes and vocabulary by Professor Beresford-Webb, Wellington College, England. 30 cts.

**Baumbach's Waldnovellen.** Six little stories, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.

**Spyri's Rosenresli.** With notes and vocabulary for beginners, by Helene H. Boll, of the High School, New Haven, Conn. 25 cts.

**Spyri's Moni der Geissbub.** With vocabulary by H. A. Guerber. 25 cts.

**Zschokke's Der zerbrochene Krug.** With notes, vocabulary and English exercises by Professor E. S. Joynes. 25 cts.

**Baumbach's Nicotiana** *und andere Erzählungen.* Five stories with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 30 cts.

**Elz's Er ist nicht eifersüchtig.** With vocabulary by Professor B. W. Wells. 25 cts.

**Carmen Sylva's Aus meinem Königreich.** Five short stories, with notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. 35 cts.

**Gerstäcker's Germelshausen.** With notes by Professor Osthaus of Indiana University, and with vocabulary. 25 cts.

**Benedix's Nein.** With notes, vocabulary, and English exercises by A. W. Spanhoofd. 25 cts.

**Zschokke's Das Wirtshaus zu Cransac.** With introduction, notes and English exercises by Prof. E. S. Joynes, So. Carolina College. 30 cts.

LG.C
H362g
304634
Author Hatfield, James Taft (ed.)
Title German lyrics and ballads.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED